叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《未来幻想曲》，1940年冬季(futuria Fantasia, Winter 1940) 000001

2. 《未来幻想曲》，1940年冬季(futuria Fantasia, Winter 1940) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《未来幻想曲》，1940年冬季(Futuria Fantasia, Winter 1940)

[fju:tʊri:ə]	[fæn'teɪziə]
FUTURIA	**FANTASIA**
未来	幻想曲

未来幻想曲

['wɪntə(r)]	-
Winter	**1940**
冬天	-

1940年冬

[baɪ]	[reɪ]	['brædb(ə)ri]
By	**Ray**	**Bradbury**
经过	射线	布拉德伯里

雷·布拉德伯里

[lɑ:st]	['ɪʃu:]	:	[wi:; wi]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[mis'teik]	[ðæt]	[wi:; wi]	[wɪl]	[traɪ]	[nɒt]	[tu:; tə]	[rɪ'pi:t]	[ə'gen]	['veri]	[su:n]	.
LAST	**ISSUE**	**:**	**We**	**made**	**a**	**mistake**	**that**	**we**	**will**	**try**	**not**	**to**	**repeat**	**again**	**very**	**soon**	**.**
最后的	问题	:	我们	制成	一个	错误	那	我们	将要	尝试	不是	到	重复	再次	非常	很快	.

上期内容：我们犯了一个错误，我们将努力避免在短期内再次犯同样的错误。

[wi:; wi]	['prɪntɪd]	[ðə; ði]	[ˌedɪ'tɔ:riəl]	[peɪdʒ]	[θri:]	[wi:ks]	[ə'hed]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[rɪ'meɪndə(r)]	[ɒv; əv]	[fju:tʊri:ə]
We	**printed**	**the**	**editorial**	**page**	**three**	**weeks**	**ahead**	**of**	**the**	**remainder**	**of**	**Futuria**
我们	打印	这	社论	页	三	周	前方	的	这	余	的	未来

[fæn'teɪziə]	,
Fantasia	**,**
幻想曲	,

我们在《未来幻想曲》杂志其他版面出版前三周印刷了社论版。

[ˌðeə'baɪ]	[kri:'eɪtɪŋ]	[nəʊ]	[end]	[ɒv; əv]	['hju:mərəs]	[kən'fju:ʒn]	.
thereby	**creating**	**no**	**end**	**of**	**humorous**	**confusion**	**.**
从而	创建	不	结尾	的	幽默	困惑	.

由此引发了无穷无尽的滑稽混乱。

[wi:; wi]	['bæbəld]	['glɪbli]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌedɪ'tɔ:riəl]	,	[ə'baʊt]	[tu:]	[ɔ:(r)]	[θri:]	[jɑ:rnz]	[ðæt]	[wi:; wi]	['leɪtə(r)]
We	**babbled**	**glibly**	**,**	**in**	**the**	**editorial**	**,**	**about**	**two**	**or**	**three**	**yarns**	**that**	**we**	**later**
我们	胡言乱语	轻率地	,	在	这	社论	,	关于	二	或者	三	纱线	那	我们	之后

[dɪ'saɪdɪd]	[wɜ:(r); wə(r)]	[ʌn'prɪntəbl]	,
decided	**were**	**unprintable**	**,**
决定	是	无法印刷	,

我们在社论中轻率地提及了两三个故事，后来我们觉得这些故事不宜刊登。

[ænd; ənd]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	,
and	**,**	**at**	**the**	**same**	**time**	**,**
和	,	在	这	相同的	时间	,

同时，

[θru:]	[ɪn]	[sʌm; səm]	['hɒrəb(ə)l]	[mɪ'steɪks]	[ɪn]	['græmə(r)]	[ðæt]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[left]	['ʃeɪkspɪə(r)]
threw	**in**	**some**	**horrible**	**mistakes**	**in**	**grammar**	**that**	**must**	**have**	**left**	**Shakespeare**
扔	在	一些	可怕	错误	在	语法	那	必须	有	左边	莎士比亚

['du:ɪŋ]	[nɪp]	-	[ˌju: pi: 'es]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ʃraʊd]	.
doing	**nip**	**-**	**ups**	**in**	**his**	**shroud**	**.**
正在做	掐	-	UPS	在	他的	裹尸布	.

其中还夹杂着一些可怕的语法错误，想必莎士比亚死后也会为此抓耳挠腮。

[ðɪs] ['ɪʃuː] ;
THIS ISSUE ;
这 问题 ;

本期内容;

[dʒeɪ] . ['hɑːvi] ['hægəd] [bəʊz] ['ɪntuː] [wɒt] [wiː; wi] [həʊp] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['spɒtlaɪt] [ɪn]
J . Harvey Haggard bows into what we hope will be a regular spotlight in
J . 哈维 枯槁 弓 进入 什么 我们 希望 将要 是 一个 常规的 聚光灯 在
[fjuːtʊriːə] [fæn'teɪziə] . . . .
Futuria Fantasia . . . .
未来 幻想曲 . . . .

J·哈维·哈格德在《未来幻想曲》中首次亮相，我们希望这能成为该片的常驻亮点.....

[eɪ'miːl] - , [huːz] ['vɜːrsəz] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [ɪn] [wɪəd] [teɪlz; 'teɪliːz] ,
Emil Petaja , whose verses have appeared in Weird Tales ,
埃米尔 - , 谁 诗句 有 出现 在 诡异的 故事 ,

埃米尔·佩塔亚的诗歌曾发表在《怪异故事》杂志上，

[meɪks] [hɪz; ɪz] [self] [nəʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] [wɪəd] [jɑːn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pəʊɪm] . . . .
makes his self known with a neat little weird yarn and a poem . . . .
制作 他的 自己 已知 和 一个 整洁的 小的 诡异的 纱 和 一个 诗 . . . .

他用一个奇特的小故事和一首诗来介绍自己.....

[ə'gen] [eɪtʃ] . [viː] . [biː] . ['kɒmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] -
Again H . V . B . comes to the fore with a sequel to THE GALAPURRED
再次 H . V . B . 来 到 这 前 和 一个 续集 到 这 -
- — [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] - . . . [ænd; ənd] ,
FORSENDYKE — THE VOICE OF SCARILIOP . . . and ,
- — 这 嗓音 的 - . . . 和 ,

HVB再次出手，推出了《加拉普雷德·福森迪克——斯卡里利奥普之声》的续集.....而且，

[ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [hæv; həv] [w'ʌndəd] [ə'baʊt] [ɔː(r)] [wɪl] ['wʌndə(r)] [ə'baʊt] [ðiːz] [tuː] [ʌn'juːʒuəl] [jɑːrnz] ,
in case you have wondered about or will wonder about these two unusual yarns ,
在 案件 你 有 想知道 关于 或者 将要 想知道 关于 这些 二 异常 纱线 ,

如果你曾经或将会对这两种不寻常的纱线感到好奇，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪntɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [wiː; wi] [laɪk] [ðeə(r)]
we are printing them for no other reason than that we like their
我们 是 印刷 他们 为了 不 其他 原因 比 那 我们 喜欢 他们的
[dɪ'skrɪpʃn] ,
description ,
描述 ,

我们刊登这些内容的唯一原因就是我们喜欢它们的描述。

[ðeɪ] ['tɪk(ə)l] ['aʊə(r)] ['ment(ə)l] ['pælət] ,
they tickle our mental palate ,
他们 痒痒 我们的 精神的 味蕾 ,

它们能刺激我们的味蕾，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːd] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [sə,riːə'lɪstɪk] [driːmz] . . . [ænd; ənd] ['eniwʌn] [huː] ['gesɪz] [huː]
they are word pictures of surrealistic dreams . . . and anyone who guesses who
他们 是 单词 图片 的 超现实主义 梦境 . . . 和 任何人 WHO 猜测 WHO
[eɪtʃ] . [viː] . [biː] [ɪz] [wɪl] [get] [ðə; ði] [nekst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fjuːtʊriːə] [fæn'teɪziə] ['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs] . . . .
H . V . B is will get the next edition of Futuria Fantasia gratis . . . .
H . V . B 是 将要 得到 这 下一个 版 的 未来 幻想曲 免费 . . . .

它们是超现实梦境的文字描绘.....任何猜出HVB是谁的人都将免费获得下一期《未来幻想曲》.....

['henri] ['hæsə] [bləʊz] [ɪn][ænd; ənd] [bləʊz] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪbʌtəl] [ə'genst] [fuː] [iː] . ['ɒnjə] [ænd; ənd]

Henry	Hasse	blows	in	and	blows	up	with	a	rebuttle	against	Foo	E	.	Onya	and
亨利	哈斯	打击	在	和	打击	向上	和	一个	反驳	反对	福	E	.	奥尼亚	和

[dʌz] [hɪm'self] [raɪt] [praʊd] [baɪ] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] . . . .

does	himself	right	proud	by	science	-	fiction	.	.	.	.
做	他自己	正确的	自豪的	经过	科学	-	小说	.	.	.	.

亨利·哈斯强势登场，对福·E·奥尼亚进行了猛烈的反驳，并在科幻领域为自己赢得了荣誉……

[rɒs] - , ['prɒmɪnənt] ['iːstən] - , ['ɒfəz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)]

Ross	Rocklynne	,	prominent	Eastern	schlameel	,	offers	us	a	pitiful	excuse	for
罗斯	-	,	著名的	东	-	,	优惠	我们	一个	可怜	原谅	为了

[æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] , [haʊ] [tuː; tə] [get] [ə'baʊt] . . . .

an	article	,	HOW	TO	GET	ABOUT	.	.	.	.
一个	文章	,	如何	到	得到	关于	.	.	.	.

罗斯·罗克林，这位来自东部的著名庸才，给我们提供了一篇糟糕透顶的文章，题为《如何出行……》。

[rɔn] ['ren(ə)ldz] , [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] ,

Ron	Reynolds	,	we	have	no	doubt	,
罗恩	雷诺兹	,	我们	有	不	怀疑	,

我们毫不怀疑，罗恩·雷诺兹

[wɪl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [ˌmægə'ziːn] ['sʌmhaʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hə'rendəs] [faɪt] [ɒv; əv]

will	manage	to	get	into	the	magazine	somehow	with	his	horrendous	FIGHT	OF
将要	管理	到	得到	进入	这	杂志	不知何故	和	他的	可怕的	斗争	的

[ðə; ðɪ] [gʊd] [ʃɪp] [klə'rɪsə] ,

THE	GOOD	SHIP	CLARISSA	,
这	好的	船	克拉丽莎	,

他那篇骇人听闻的《克拉丽莎号好船之战》竟然设法上了杂志，

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][wiːl; wil][prɪnt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ɪn'vɪzəb(ə)l]['peɪpə(r)] . . .

but	if	we	can	do	anything	at	all	we'll	print	it	on	invisible	paper	.	.	.
但	如果	我们	能	做	任何事物	在	全部	出色地	打印	它	在	无形的	纸	.	.	.

.

:

.

但如果真能做点什么，我们会把它印在隐形纸上……

['æntəni] - , [ɪf] [juː; jʊ] [stɑːt] [gesɪŋ] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

Anthony	Corvais	,	if	you	start	guessing	who	did	it	,
安东尼	-	,	如果	你	开始	猜测	WHO	做过	它	,

安东尼·科维斯，如果你开始猜测是谁干的，

[rəʊt] [ðə; ðɪ] [ʃɔːt] ['stɔːri] [ɪn][ðə; ðɪ][rɪə(r)][baɪ][ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sɪm'fɒnɪk] [æb'dʌkʃən] . . .

wrote	the	short	story	in	the	rear	by	the	title	of	THE	SYMPHONIC	ABDUCTION	.	.	.
写道	这	短的	故事	在	这	后部	经过	这	标题	的	这	交响乐	绑架	.	.	.

.

:

.

书末收录的短篇小说名为《交响乐绑架》……

['hɑːnɛs] [bɒk] , [huː] [hæz; həz] [ə'nʌðə(r)] ['kʌvə(r)][ɒn] [wɪəd] [teɪlz; 'teɪliːz][fɔː(r); fə(r)] [mɑːtʃ] ,

Hannes	Bok	,	who	has	another	cover	on	Weird	Tales	for	March	,
汉内斯	博克	,	WHO	有	其他	覆盖	在	诡异的	故事	为了	行进	,

Hannes Bok 的作品再次登上三月份《Weird Tales》杂志的封面。

[hæz; həz] [drɔːn] ['aʊə(r)]['kʌvə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] ['meni] [ˌɪn'saɪd] [ɪˌlʌs'treʃən] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]

has	drawn	our	cover	again	and	many	inside	illustrations	,	including	a	large
有	绘制	我们的	覆盖	再次	和	许多	里面	插图	,	包括	一个	大的

[əd'vɜːtɪsmənt] [fɔː(r); fə(r)] [hel] ,

advertisement	for	Hell	,
广告	为了	地狱	,

他再次为我们绘制了封面和许多内页插图，其中包括一幅大型的地狱广告。

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [dɪ'skrɪptɪv] ['pəʊɪm] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [gai] ['eiməri] .

under	which	you	will	find	a	descriptive	poem	written	by	Guy	Amory	.
在下面	哪个	你	将要	寻找	一个	描述性的	诗	书面	经过	盖伊	阿莫里	.

下面你会看到盖伊·阿莫里写的一首描述性诗歌。

[ˌʌn'laɪk] ['fɪnli] , [hu:] [drɔ:z] ['pɪktʃəz] [frɒm; frəm]['pɒʊəmz] , [wi:; wi][prə'kjʊə(r)] ['pɪktʃəz] [frɒm; frəm][bɒk] [ænd; ənd] [raɪt] ['pɒʊəmz][ə'baʊt][ðem; ðəm] .

Unlike	Finlay	,	who	draws	pictures	from	poems	,	we	procure	pictures	from	Bok	and	write	poems	about	them	.
与此不同	芬利	,	WHO	平局	图片	从	诗歌	,	我们	采购	图片	从	博克	和	写	诗歌	关于	他们	.

与芬利根据诗歌作画不同，我们从博克那里获取图片，并根据这些图片写诗。

[ɪn][fækt] , [ai] ['blʌʃɪŋli] [əd'mɪt] ,

In	fact	,	I	blushingly	admit	,
在	事实	,	我	脸红地	承认	,

事实上，我羞愧地承认：

[ai]['i:v(ə)n] [rəʊt] [ə; eɪ][ten] ['θaʊz(ə)nd] [wɜ:d] [ˌnɒvl'et] [ə'raʊnd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃə(r)] [ɒn][ðə; ði]['kʌvə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st][fju:tʊri:ə][fæn'teɪziə] . . . [wɪtʃ] ,

I	even	wrote	a	ten	thousand	word	novelette	around	that	little	creature	on	the	cover	of	the	first	Futuria	Fantasia	.	.	.	which	,
我	甚至	写道	一个	十	千	单词	小说	大约	那	小的	生物	在	这	覆盖	的	这	第一的	未来	幻想曲	.	.	.	哪个	,

我甚至围绕着第一本《未来幻想曲》封面上的那个小生物写了一篇一万字的中篇小说.....

[nəʊ] [daʊt] , [wɪl] [hæv; həv][ɪts] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'dʒekʃnz] ['veri] [su:n] ,

no	doubt	,	will	have	its	share	of	rejections	very	soon	,
不	怀疑	,	将要	有	它是	分享	的	拒绝	非常	很快	,

毫无疑问，它很快就会遭遇一些拒绝。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ai] [wɪl] [fɔɪst] [ɒn][maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['pʌblɪk] , [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

in	which	case	I	will	foist	on	my	poor	unsuspecting	public	,	both	of	them	,
在	哪个	案件	我	将要	强加	在	我的	贫穷的	毫无戒心的	民众	,	两个都	的	他们	,

在这种情况下，我将把这两者强加给毫无戒心的公众。

[ðɪs] ['stɔ:ri] [naʊ] ['taɪtld] ['lɔ:rəlaɪ] .

this	story	now	titled	LORELEI	.
这	故事	现在	标题	洛雷莱	.

这个故事现在名为洛蕾莱。

[ai] [wʊd] [hæv; həv][ɪn'klu:dɪd][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ðɪs] ['ɪʃu:] ,

I	would	have	included	it	in	this	issue	,
我	会	有	包括	它	在	这	问题	,

我本想把它收录到这期杂志里。

[bʌt; bət] ['rʌsəl] [dʒeɪ] . ['hɑ:dʒkɪnz] ['θret(ə)nd] [ˌem 'i:][səʊ] - [ðæt] [ai] [geɪv] [ɪn][təʊld][hɪm] [tu:; tə][pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz][gʌn] .

but	Russell	J	.	Hodgkins	threatened	me	so	venemously	-	that	I	gave	in	told	him	to	put	down	his	gun	.
但	罗素	J	.	霍奇金斯	威胁	我	所以	-		那	我	给予	在	讲述	他	到	放	向下	他的	枪	.

但罗素·J·霍奇金斯对我恶语相向，我最终屈服，让他放下枪。

[ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

It	might	be	a	good	idea	,	by	the	way	,
它	可能	是	一个	好的	主意	,	经过	这	方式	,

顺便说一句，这或许是个好主意。

[ɪf] [mɔ:(r)][ɒv; əv][ju:; jʊ] ['ridər] [rəʊt] [ˌju: 'es] ['lɛtəz] ['krɪtɪsaɪzɪŋ] ['fu:fə] .

if	more	of	you	readers	wrote	us	letters	criticizing	FuFa	.
如果	更多的	的	你	读者	写道	我们	信件	批评	富法纤维	.

如果更多读者来信批评福发的话。

[səʊ][fɑː(r)][wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm] - , - , [iː] . [iː] . [smɪθ] , - ,
So far we have heard nothing from Madle , Baltadonis , E . E . Smith , Kuslan ,
所以 远的 我们 有 听到 没有什么 从 - , - , E . E . 史密斯 , - ,
- ,
Marconette ,
- ,

到目前为止，我们还没有收到 Madle、Baltadonis、EE Smith、Kuslan 和 Marconette 的任何消息。

[tɑːˈrɑːzi] , - , ['wɪlsn] , [ɔː(r)] [spɪə] .
Taurasi , Dikty , Wilson , or Speer .
牛头人 , - , 威尔逊 , 或者 施佩尔 .

Taurasi、Dikty、Wilson 或 Speer。

[haʊ] [ɪn] [hel] , [wiː; wi][ɑːsk][juː; jʊ] [gaɪz] ,
How in hell , we ask you guys ,
如何 在 地狱 , 我们 问 你 伙计们 ,

我们想问问你们，这到底是怎么回事?

[kæn; kən][wiː; wi] [ɪmˈpruːv] [ɪf] [juː; jʊ][woʊnt] [raɪt] [ɪn][ænd; ənd] [tel] [ˌjuː ˈes] [ɪf] [ænd; ənd] [waɪ] [wiː; wi]
can we improve if you won't write in and tell us if and why we
能 我们 提升 如果 你 惯于 写 在 和 告诉 我们 如果 和 为什么 我们
[stɪŋk] ?
stink ?
臭 ?

如果你不写信告诉我们我们做得好不好，以及为什么做得不好，我们怎么改进呢?

[ˌsiː ˈəʊ] - [ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] , [pliːz] . . . .
Co - operation , please . . . .
合作 - 手术 , 请 . . . .

请合作.....

[nekst] ['ɪʃuː] : ['rɒbət] [ə; eɪ]['haɪnˌlaɪn] , [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɑː] [ˌɛsˌɛfˈɛl] , [huːz] ['noʊvəl][ɪz] [naʊ] ['kʌrənt] [ɪn]
NEXT ISSUE : Robert A Heinlein , of the LA SFL , whose noval is now current in
下一个 问题 : 罗伯特 一个 海因莱茵 , 的 这 洛杉矶南佛罗里达 , 谁 诺瓦尔 是 现在 当前的 在
[əˈstaʊndɪŋ] ,
Astounding ,
惊人 ,

下一期：洛杉矶科幻奇幻小说协会的罗伯特·A·海因莱因，他的小说目前正在《惊奇科幻》杂志上连载。

[wɪl] [bɪˈgɪn] [ðə; ðɪ][fɜːst][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ʃɔːt] ['stɔːriz] ['rɪt(ə)n] [ɒn]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][fjuːtʊriːə]
will begin the first of a series of short stories written on order for Futuria
将要 开始 这 第一的 的 一个 系列 的 短的 故事 书面 在 命令 为了 未来
[fænˈteɪziə] .
Fantasia .
幻想曲 .

将成为为《未来幻想曲》创作的一系列短篇故事中的第一篇。

[rɒs] - , ['ɔːlsəʊ] , [teɪks] [æn; ən]['ɒŋkɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [θɒt] - [prəˈvəʊkɪŋ] , ['æksent][ɒn]
Ross Rocklynne , also , takes an encore with a thot - provoking , accent on
罗斯 - , 还 , 需要 一个 安可 和 一个 思绪 - 挑衅 , 口音 在
[prəˈvəʊkɪŋ] , ['stɔːri][ɔː(r)]['ɑːtɪk(ə)l] .
provoking , story or article .
挑衅 , 故事 或者 文章 .

罗斯·罗克林也再次发表了一篇引人遐想、强调挑衅性的文章或故事。

['henri] ['hæsə] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [rɒs] ['hɑːdʒkɪnz] .
Henry Hasse will be here in company with Ross Hodgkins .
亨利 哈斯 将要 是 这里 在 公司 和 罗斯 霍奇金斯 .

亨利·哈斯将与罗斯·霍奇金斯一同前来。

['hɑ:dʒkɪnz] ['pɒsəbli] ['raɪtɪŋ] [ɒn] [tek'nɒkrəsi] .
Hodgkins **possibly** **writing** **on** **Technocracy** **.**
霍奇金斯 可能 写作 在 技术统治 .

霍奇金斯可能正在撰写关于技术统治的文章。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ʃ'ɛdju:lz] [gəʊ] [θru:] , [æn; ən]['ɑ:tɪk(ə)l][tu:; tə][end][ɔ:l]['ɑ:tɪk(ə)lz] , [baɪ] ['tʃɑ:li]
And **,** **if** **schedules** **go** **through** **,** **an** **article** **to** **end** **all** **articles** **,** **by** **Charlie**
和 , 如果 日程安排 去 通过 , 一个 文章 到 结尾 全部 文章 , 经过 查理
['hɔ:rnɪg] ,
Hornig **,**
霍尼格 ,

如果一切顺利，查理·霍尼格将发表一篇堪称文章之终结之作的文章。

[freʃ] [ænd; ənd] - [frɒm; frəm] [nju:] [jɔ:k] .
fresh **and** **sassay** **from** **New** **Yawk** **.**
新鲜的 和 - 从 新的 喋喋不休 .

来自纽约的新鲜美味。

['ʌðə(r)]['pɒsəb(ə)l][bets][ɑ:(r); ə(r)][fred] ['ʃrɔɪər] , [gai] ['eiməri] , ['æntəni] - , [eɪ'mi:l] - ,
Other **possible** **bets** **are** **Fred** **Shroyer** **,** **Guy** **Amory** **,** **Anthony** **Corvais** **,** **Emil** **Petaja** **,**
其他 可能的 赌注 是 弗雷德 施罗耶 , 盖伊 阿莫里 , 安东尼 - , 埃米尔 - ,
['wɪli] [leɪ] ,
Willy **Ley** **,**
威利 莱伊 ,

其他可能的候选人包括：弗雷德·施罗耶、盖伊·阿莫里、安东尼·科尔瓦伊斯、埃米尔·佩塔亚、威利·莱伊。

[dʌg] ['rɒdʒəz] , ['ɔ:gəst] ['dɜ:rlɛθ] , ['ækərmən] [ænd; ənd][ti:] . [bru:s] - .
Doug **Rogers** **,** **August** **Derleth** **,** **Ackerman** **and** **T** **.** **Bruce** **Yerke** **.**
道格 罗杰斯 , 八月 德雷斯 , 阿克曼 和 T . 布鲁斯 - .

道格·罗杰斯、奥古斯特·德雷斯、阿克曼和T·布鲁斯·耶克。

[send] [jɔ:(r); jə(r)] [daɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [naʊ] — [ɔ:(r)][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
Send **your** **dime** **for** **the** **Spring** **Edition** **now** **—** **or** **a** **quarter** **for** **the**
发送 你的 一角硬币 为了 这 春天 版 现在 — 或者 一个 四分之一 为了 这
[sprɪŋ] , ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] [fɔ:l] ['ɪʃu:z] .
Spring **,** **Summer** **and** **Fall** **issues** **.**
春天 , 夏天 和 落下 问题 .

现在只需寄出一角钱即可订阅春季刊——或者只需寄出两角五分钱即可订阅春季、夏季和秋季刊。

[ˌɪntrə'dju:s] ['fu:fə] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [frendz] [ænd; ənd] [help] [ˌju: 'es] [grəʊ] .
Introduce **FuFa** **to** **your** **friends** **and** **help** **us** **grow** **.**
介绍 富法纤维 到 你的 朋友们 和 帮助 我们 生长 .

把FuFa介绍给你的朋友，帮助我们发展壮大。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] -
THE **VOICE** **OF** **SCARILIOP**
这 嗓音 的 -

斯卡利奥普的声音

[eɪtʃ] . [vi:] . [bi:] .
H **.** **V** **.** **B** **.**
H . V . B .

氢溴酸乙酯

[fɔ:(r)] ['pɪlər] ,
Four **pillars** **,**
四 柱子 ,

四大支柱，

[ə'raɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stəʊn] [laɪk] [streɪndʒ] ['grəʊɪŋ] [θɪŋz] [ɒv; əv] [dɪ'məʊnɪˌæk] [ʃeɪp] — [ðiːz]

arising	out	of	the	stone	like	strange	growing	things	of	demoniac	shape	—	these
产生	出去	的	这	石头	喜欢	奇怪的	生长	事物	的	恶魔	形状	—	这些

\- [sɔː] [ænd; ənd] [ˌkɔmpri'hend] ,

Redforth	saw	and	comprehended	,
-	锯	和	理解	,

这些像恶魔形状的奇怪生长物一样从石头中冒出来——雷德福斯看到了这些，并且理解了它们。

['nəʊɪŋ] [fʊl] [wel] [ðæt] - [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə'baund] [ɪn] [mɔn'strɔsəti] .

knowing	full	well	that	Tarath	had	always	abounded	in	monstrosities	.
会心	满的	出色地	那	-	有	总是	大量	在	怪物	.

他非常清楚塔拉斯一直以来都充斥着各种怪物。

" [bʌt; bət] [wɒt] , " [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] , " [wɪl] ['nəʊɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] , [biː; bi] [ɒv; əv] [juːz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

"	But	what	,	"	he	asked	himself	,	"	will	knowing	of	such	as	this	,	be	of	use	to	me	,
"	但	什么	,	"	他	问	他自己	,	"	将要	会心	的	这样的	作为	这	,	是	的	使用	到	我	,

“但是，”他自问，“知道这些对我有什么用呢？”

[æz; əz] [ai] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] - ?

as	I	search	for	Ghiltharmie	?
作为	我	搜索	为了	-	?

我在寻找吉尔萨米吗?

" [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [æt; ət] [lɑːst] [kʌm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] , [tuː; tə] [əd'mɪt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	For	he	had	at	last	come	to	realise	,	to	admit	even	to	himself	,
"	为了	他	有	在	最后的	来	到	意识到	,	到	承认	甚至	到	他自己	,

因为他最终意识到，甚至不得不承认，

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒst] [θɪŋ] .

that	he	was	a	lost	thing	.
那	他	曾是	一个	丢失的	事物	.

他就像个迷失的人。

[ðə; ði] - [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [səʊl] .

The	Yulphog	had	taken	his	soul	.
这	-	有	已采取	他的	灵魂	.

尤尔福格夺走了他的灵魂。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['eksaɪld] [hɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [lɒst] [lænd] [ɒv; əv] [dred] .

They	had	exiled	him	to	this	lost	land	of	dread	.
他们	有	放逐	他	到	这	丢失的	土地	的	恐惧	.

他们将他流放到了这片令人恐惧的失落之地。

[bʌt; bət] [ðeid] [hint] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] , [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

But	they'd	hinted	of	escape	,	if	he	could	find	it	.
但	他们会	暗示	的	逃脱	,	如果	他	可以	寻找	它	.

但他们暗示过，如果他能找到逃生之路的话。

" [ˌes 'aɪ] - , " [hiː; hi] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['raɪðɪŋ] [belt] [ɒv; əv] [sʌnz] ,

"	Si	Yamlon	,	"	he	had	told	him	,	pointing	to	a	writhing	belt	of	suns	,
"	硅	-	,	"	他	有	讲述	他	,	指向	到	一个	扭动	腰带	的	太阳	,

“西亚姆隆，”他指着一条蜿蜒的太阳带告诉他。

['lɪftɪŋ] [ænd; ənd] ['ləʊərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [laɪk] [ðə; ði] ['jeləʊ] [krest] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [weɪv] .

lifting	and	lowering	at	the	horizon	like	the	yellow	crest	of	a	flaming	wave	.
举重	和	降低	在	这	地平线	喜欢	这	黄色的	波峰	的	一个	炽盛	海浪	.

像燃烧的波浪的黄色浪尖一样，在地平线上起伏变化。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .

And	he	had	nodded	his	head	.
和	他	有	点头	他的	头	.

他点了点头。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈvænɪʃd] , [dɪsˈɪntɪgreɪtɪŋ] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] .

They	had	vanished	,	disintegrating	,	it	seemed	.
他们	有	消失了	,	瓦解	,	它	似乎	.

它们消失了，似乎正在分崩离析。

[hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [ðen] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə] [ˈtɑːpərz] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ði]

He	didn't	then	know	that	they	were	related	to	Topper's	friends	and	the
他	没有	然后	知道	那	他们	是	有关的	到	顶尖的	朋友们	和	这

[dʒiːp][ɪn][wʌn] [θɪŋ] :

jeep	in	one	thing	:
吉普车	在	一	事物	:

当时他并不知道，他们和托珀的朋友以及那辆吉普车之间有某种联系：

[ðæt] [ðeə(r)] - [ænd; ənd] - [wɒz; wəz] [əˈplɪkəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈætməsfɪə(r)] .

that	their	Typonisif	and	Tregoifer	was	applicable	to	the	atmosphere	.
那	他们的	-	和	-	曾是	适用的	到	这	气氛	.

他们的Typonisif和Tregoifer适用于大气层。

[ðə; ði][fɔː(r)] [ˈpɪlər] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbendɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] [weɪt] .

The	four	pillars	were	bending	from	their	own	weight	.
这	四	柱子	是	弯曲	从	他们的	自己的	重量	.

四根柱子因自身重量而弯曲。

[streɪndʒ] [kˈʌləz] — [laɪk][æn; ən] [ˈɪdiəts] [kənˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈspektrəm] , [ˈspektrəli] [ˈrɪpld] [laɪk]

Strange	colors	—	like	an	idiot's	conception	of	a	spectrum	,	spectrally	rippled	like
奇怪的	颜色	—	喜欢	一个	白痴的	概念	的	一个	光谱	,	光谱	涟漪	喜欢

[ˈaɪrɪd] [weɪvz] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈkɒləms] .

irid	waves	across	the	columns	.
鸢尾花	波浪	穿过	这	列	.

奇异的颜色——就像白痴对光谱的理解，像虹彩波一样在柱子上泛起涟漪。

[laɪk] [ˈmjuːzɪk][ɪn][ˈkʌlə(r)] .

Like	music	in	color	.
喜欢	音乐	在	颜色	.

就像色彩斑斓的音乐。

[əˈseil] [baɪ][ðeə(r)][ˈkɒmpleks] [ˈhɑːməni] , - [kʊd; kəd][ˈəʊnli][stænd] [ˈspiːtʃləs] , [hændz]

Assailed	by	their	complex	harmonies	,	Redforth	could	only	stand	speechless	,	hands
遭受攻击	经过	他们的	复杂的	和声	,	-	可以	仅有的	站立	无言	,	双手

[θrʌst] [dɪˈfensɪvli] [ˈfɔːwəd] .

thrust	defensively	forward	.
推力	防守	向前	.

面对他们复杂的和声，雷德福斯只能呆立不动，双手向前伸出，做出防御的姿势。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ˈɪəri] .

IT	WAS	THEN	THAT	HE	SAW	EIRY	.
它	曾是	然后	那	他	锯	阴森的	.

就在那时，他看到了艾瑞。

[ðə; ði] [ˈpɪlər] [splɪt] .

The	pillars	split	.
这	柱子	分裂	.

柱子裂开了。

[frɒm; frəm] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðen] [ˈdrɪftɪd] [ə; eɪ] [wɪf] [ɒv; əv] [stiːm] .

From	each	of	then	drifted	a	whiff	of	steam	.
从	每个	的	然后	漂移	一个	闻	的	蒸汽	.

随后，每个蒸汽口都飘出一丝蒸汽味。

[ðeɪ] [juˈnaɪtɪd][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈweɪvərɪŋ] [klaʊd] [wɪtʃ] [ˈʃimə] [æn; ən][ˈɪnstənt][ɪn][mɪd] - [eə(r)] , [ðen]
They **united** **into** **a** **wavering** **cloud** **which** **shimmered** **an** **instant** **in** **mid** **-** **air** **,** **then**
他们 团结的 进入 一个 摇摆不定 云 哪个 闪闪发光 一个 立即的 在 中 - 空气 , 然后
[ˈset(ə)ld][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
settled **to** **the** **ground** **.**
定居 到 这 地面 .

它们汇聚成一团摇曳的云雾，在半空中闪烁了一瞬，然后落到地面。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [tʌtʃt] [ðə; ði][məˈtælɪk] [grɑːs] [bleɪdz] [wɪtʃ] [stretʃt] [ɒn][ænd; ənd][ɒn][laɪk]
And **as** **it** **touched** **the** **metallic** **grass** **blades** **which** **stretched** **on** **and** **on** **like**
和 作为 它 感动 这 金属 草 刀片 哪个 拉伸 在 和 在 喜欢
[ðə; ði] [ˌʌpˈreɪzd] [sɔːrdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪdʒɪt] [ˈɑːmi] ,
the **upraised** **swords** **of** **a** **midget** **army** **,**
这 抬起 剑 的 一个 侏儒 军队 ,

而当它触碰到那些像侏儒军队高举的利剑一样绵延不绝的金属草叶时，

[ðə; ði][ˈveɪpə(r)] - [klaʊd] [kənˈdenst] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈbɒdi] .
the **vapor** **-** **cloud** **condensed** **into** **a** **woman's** **body** **.**
这 汽 - 云 浓缩版 进入 一个 女性的 身体 .

蒸汽云凝结成一个女人的身体。

[ˈɪəri] .
EIRY **.**
阴森的 .

EIRY。

[kwiːn] [ɒv; əv] - !
Queen **of** **Scariliop** **!**
女王 的 - !

斯卡里利奥普女王！

[hiː; hi] [ˈrekəgˈnaɪzd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][wʌns] , [ðəʊ][hiː; hi][hæd; həd][ˈəʊnli] [riːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
He **recognized** **her** **at** **once** **,** **tho** **he** **had** **only** **read** **of** **her** **.**
他 认可 她 在 一次 , 虽然 他 有 仅有的 读 的 她 .

他一眼就认出了她，尽管他只是在书上读到过她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ˈhjuːmən] .
She **was** **not** **human** **.**
她 曾是 不是 人类 .

她并非人类。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒdi] [wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [sneɪks] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][bæt] [wɪŋz] .
Her **body** **was** **like** **a** **snake's** **,** **and** **she** **had** **bat** **wings** **.**
她 身体 曾是 喜欢 一个 蛇的 , 和 她 有 蝙蝠 翅膀 .

她的身体像蛇一样，而且她还有蝙蝠翅膀。

[frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈklʌstə(r)][ɒv; əv] [ˈraɪðɪŋ] [wɜːm] - [ˈtentək(ə)lz] [liə] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
From **a** **cluster** **of** **writhing** **worm** **-** **tentacles** **leered** **her** **face** **,**
从 一个 簇 的 扭动 蠕虫 - 触手 斜视 她 脸 ,

从一簇蠕动的触须中，露出了她狰狞的脸。

[laɪk][ə; eɪ][mɑːsk][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsiːðɪŋ] [ˈflaʊə(r)] .
like **a** **mask** **in** **the** **heart** **of** **a** **seething** **flower** **.**
喜欢 一个 面具 在 这 心 的 一个 沸腾 花 .

就像一朵沸腾花朵中心的面具。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊv(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈskɑːlət] [maʊθ] [wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [ˈvelvɪt] [ˈkʊʃ(ə)n] —
It **was** **oval** **,** **and** **the** **scarlet** **mouth** **was** **like** **a** **velvet** **cushion** **—**
它 曾是 椭圆形 , 和 这 猩红 嘴 曾是 喜欢 一个 天鹅绒 软垫 —
[ˌdɪsprəˈpɔːʃənət] — [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈpraɪsləs] [ˈbɜːd(ə)n] .
disproportionate **—** **waiting** **for** **some** **priceless** **burden** **.**
不成比例的 — 等待 为了 一些 无价 负担 .

它的嘴是椭圆形的，鲜红的嘴唇像天鹅绒垫子一样——比例失调——等待着承载某种无价的重担。

[hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [wɒz; wəz] ['neglɪdʒəb(ə)l] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [ləʊn] [aɪ] [wɒz; wəz] [vɑːst] [ænd; ənd] [bluː] ;

Her	nose	was	negligible	,	but	her	lone	eye	was	vast	and	blue	;
她	鼻子	曾是	微不足道	,	但	她	孤独	眼睛	曾是	广阔的	和	蓝色的	;

她的鼻子很小，但她那只独眼又大又蓝；

[laɪk] [ə; eɪ] ['dɔːweɪ] ['əʊpənɪŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [skaɪ] [tuː] [bluː] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [wɜːld] .

like	a	doorway	opening	upon	a	sky	too	blue	to	belong	to	our	world	.
喜欢	一个	门口	开幕	之上	一个	天空	也	蓝色的	到	属于	到	我们的	世界	.

就像一扇门通向一片蔚蓝得不属于我们世界的天空。

[laɪk] [bluː] [ɪn'kɑːnət] : [ænd; ənd] [bluː] [ɪz] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] .

Like	blue	incarnate	:	and	blue	is	the	color	of	MYSTERY	.
喜欢	蓝色的	体现	:	和	蓝色的	是	这	颜色	的	神秘	.

蓝色就像神秘的化身：而蓝色是神秘的颜色。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [ˌʌn'rəul] , [ˌʌn'kɔil] [tə'wɔːd] -

She	opened	her	mouth	,	and	her	tongue	unrolled	,	uncoiled	toward	Redforth
她	打开	她	嘴	,	和	她	舌头	展开	,	展开	朝向	-

.

:

.

她张开嘴，舌头伸了出来，朝着雷德福斯的方向伸展开来。

[θriː] [fiːt] [lɒŋ] , [ðə; ði] [tʌŋ] [wɒz; wəz] , [laɪk] [ə; eɪ] [stræend] [ɒv; əv] [red] ['kɒbweb] ,

Three	feet	long	,	the	tongue	was	filamental	,	like	a	strand	of	red	cobweb	,
三	脚	长的	,	这	舌头	曾是	丝状	,	喜欢	一个	链	的	红色的	蛛网	,

舌头长三英尺，呈丝状，像一根红色的蛛网。

[tɪpt] [baɪ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [flʌf] [laɪk] [ə; eɪ] ['dændɪlaɪənz] [siːd] .

tipped	by	a	touch	of	fluff	like	a	dandelion's	seed	.
倾斜	经过	一个	触碰	的	起毛	喜欢	一个	蒲公英的	种子	.

顶端带着一丝绒毛，像蒲公英的种子。

[ðɪs] ['membə(r)] ['wɔndə] ['laɪtli] ['əʊvə(r)] - [tʃiːk] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm]

This	member	wandered	lightly	over	Redforth's	cheek	,	and	for	the	first	time
这	成员	漫步	轻轻	超过	-	脸颊	,	和	为了	这	第一的	时间

['ɪəri] [spəʊk] :

EIRY	spoke	:
阴森的	辐	:

这名成员的手指轻轻滑过雷德福斯的脸颊，艾瑞第一次开口说话了：

" [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [siːkɪŋ]

"	It	comes	to	me	that	here	is	the	man	for	whom	we	have	been	seeking
"	它	来	到	我	那	这里	是	这	男人	为了	谁	我们	有	到过	寻求

, - .

,	Yasgorphitove	.
,	-	.

"我突然意识到，这就是我们一直在寻找的人，亚斯戈尔菲托夫。"

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [sɒft] [æz; əz] [klaʊdz] .

"	Her	voice	was	soft	as	clouds	.
"	她	嗓音	曾是	柔软的	作为	云	.

她的声音像云朵一样柔和。

- [ɪn] [veɪn] [piə] [tuː; tə] [bɪ'həʊld] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .

Redforth	in	vain	peered	to	behold	her	companion	.
-	在	徒劳	窥视	到	看哪	她	伴侣	.

雷德福斯徒劳地向外张望，想看看她的同伴。

" [naʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɪm] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] ?

"	Now	shall	we	enlighten	him	as	to	the	ways	of	escape	?
"	现在	将	我们	开导	他	作为	到	这	方式	的	逃脱	?

现在我们该如何告诉他逃脱的方法呢?

[ɪn] [rɪˈtɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['feɪvə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

In	return	for	a	favor	,	of	course	.
在	返回	为了	一个	偏爱	,	的	课程	.

当然，这是作为人情回报。

" [ðə; ði][eə(r)][əˈbaʊt][hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] ['ɪnstənt] , [hæd; həd] [tɜːnd] [bluː] .

"	The	air	about	her	,	for	a	fleeting	instant	,	had	turned	blue	.
"	这	空气	关于	她	,	为了	一个	转瞬即逝	立即的	,	有	转向	蓝色的	.

“她周围的空气，在那一瞬间，变成了蓝色。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] .

Then	she	nodded	.
然后	她	点头	.

然后她点了点头。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːwəd] , [tuː; tə]['wɪspə(r)] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kræklɪŋ] .

She	leaned	forward	,	to	whisper	,	but	suddenly	there	was	a	crackling	.
她	倾斜	向前	,	到	耳语	,	但	突然	那里	曾是	一个	噼啪作响	.

她向前倾身，想低声说话，但突然传来噼啪声。

" [ðə; ði] [rɒk] !

"	The	rock	!
"	这	岩石	!

“巨石强森！”

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [ðə; ði] [rɒk] !

"	The	rock	!
"	这	岩石	!

“巨石强森！”

[aɪ][mʌst; məst] [rɪˈtɜːn] [bɪˈfɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt]

I	must	return	before	it	is	too	late
我	必须	返回	前	它	是	也	晚的

我必须赶在为时已晚之前回去。

[ænd; ənd][aɪ] [tuː] [ˌeɪ ˈem] [træpt] !

and	I	too	am	trapped	!
和	我	也	是	被困	!

我也被困住了!

" [ʃiː; ʃi] [raɪðd] , [bɪˈkeɪm] ['kɔɪlɪŋ] [riːðz] [ɒv; əv] [sməʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sməʊk] [fləʊd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒks] ,

"	She	writhed	,	became	coiling	wreathes	of	smoke	,	and	the	smoke	flowed	back	to	the	rocks	,
"	她	扭动	,	成为	卷绕	花圈	的	抽烟	,	和	这	抽烟	流动	后退	到	这	岩石	,

她扭动着身子，化作一团团盘绕的烟雾，烟雾又流回了岩石上。

[ˈhɔvə, ˈhʌ-]['əʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

hovered	over	it	.
悬停	超过	它	.

鼠标悬停在上面。

[ðə; ði][fɔː(r)] ['pɪlər] ['kwivəd] [ænd; ənd][dʒɔɪnd]['ɪntuː][wʌn][ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] ,

The	four	pillars	quivered	and	joined	into	one	and	then	,	in	a	twinkling	,
这	四	柱子	颤抖	和	加入	进入	一	和	然后	,	在	一个	闪烁	,

[hæd; həd]['krʌmb(ə)ld][tuː; tə]['paʊdə(r)] .

had	crumbled	to	powder	.
有	崩溃了	到	粉末	.

四根石柱颤抖着连成一体，然后转瞬之间化为粉末。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'kæni] ['bluːnəs] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ə'baʊt] - .

But	there	was	an	uncanny	blueness	in	the	air	about	Redforth	.
但	那里	曾是	一个	不可思议	蓝色	在	这	空气	关于	-	.

但雷德福斯周围弥漫着一种不祥的忧郁气氛。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [driːm] .

And	that	night	he	had	a	dreadful	dream	.
和	那	夜晚	他	有	一个	可怕	梦	.

那天晚上他做了一个可怕的梦。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] — - !

For	he	had	become	—	Yrthicaol	!
为了	他	有	变得	—	-	!

因为他已经变成了——伊尔西科尔！

[ænd; ənd] ['ɪəri] [hæd; həd] [biːn] ['mɪəli] — [ðə; ði] [beɪt] !

And	EIRY	had	been	merely	—	THE	BAIT	!
和	阴森的	有	到过	仅仅	—	这	饵	!

而 EIRY 只不过是——诱饵！

[ɔː] [gwɑːn] !

AW	G'WAN	!
AW	继续	!

啊，G'WAN！

['henri] ['hæsə]

HENRY	HASSE
亨利	哈斯

亨利·哈斯

[ðeə(r)] !

THERE	!
那里	!

那里！

[ɪf] " [fuː] [iː] . ['ɒnjə] " , [ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['ɪʃuː] ,

If	"	Foo	E	.	Onya	"	,	in	the	last	issue	,
如果	"	福	E	.	奥尼亚	"	,	在	这	最后的	问题	,

如果"Foo E. Onya"，在上一期中，

[kʊd; kəd][juːz][ə; eɪ] ['suːdənɪm] [səʊ][kæn; kən][aɪ] . [aɪ] [riːd] [hɪz; ɪz]['ɑːtɪk(ə)l] , [aɪm] [θruː] ,

could	use	a	pseudonym	so	can	I	.	I	read	his	article	,	I'M	THROUGH	,
可以	使用	一个	笔名	所以	能	我	.	我	读	他的	文章	,	我是	通过	,

他可以用笔名，我也可以。我读过他的文章《我受够了》。

[wɪð] ['veərɪŋ] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .

with	varying	degrees	of	interest	.
和	变化	学位	的	兴趣	.

兴趣程度不一。

[ɪf] [æn; ən]['ɑːnsə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['nesəsəri] ,

If	an	answer	were	really	necessary	,
如果	一个	回答	是	真的	必要的	,

如果真的有必要回答的话，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][faʊnd][mɔː(r)] [ə'prəʊpriətli] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [wɜːdz] [ɒv; əv][maɪ]['taɪt(ə)l] [ə'bʌv] ,

it	could	be	found	more	appropriately	in	the	two	words	of	my	title	above	,
它	可以	是	成立	更多的	适当	在	这	二	字	的	我的	标题	多于	,

或许更恰当的答案就藏在我上面标题的两个字里。

[ðæn; ðən][ɪn]['eni] [wɜːdz] [ðæt] [maɪt] ['fɒləʊ] .

than	in	any	words	that	might	follow	.
比	在	任何	字	那	可能	跟随	.

比接下来任何言语都更能表达这种感受。

[ænd; ənd] [ðæt] [brɪŋz] [ʌp][maɪ][fɜːst] [pɔɪnt] [ɪn][maɪ] [rɪ'bʌtl] —

And	that	brings	up	my	first	point	in	my	rebuttal	—
和	那	带来	向上	我的	第一的	观点	在	我的	反驳	—

这就引出了我反驳的第一点——

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['piːp(ə)l] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['ləʊli] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n][fæn] ,

Why	is	it	that	people	,	including	the	lowly	science	-	fiction	fan	,
为什么	是	它	那	人们	,	包括	这	卑微的	科学	-	小说	扇子	,

为什么人们，包括地位低下的科幻迷，

([tuː; tə] ['pærəfreɪz] ['mɪstə(r)] . ['ɒnjə]) ['ɔːlweɪz] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][haɪd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]

(	to	paraphrase	Mr	.	Onya	)	always	feel	it	necessary	to	hide	behind	a
(	到	释义	先生	.	奥尼亚	)	总是	感觉	它	必要的	到	隐藏	在后面	一个

['suːdənɪm] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɪŋk] [wɪl] [dɪs'pliːz] ['sʌmwʌn]

pseudonym	when	they	have	something	to	say	which	they	think	will	displease	someone
笔名	什么时候	他们	有	某物	到	说	哪个	他们	思考	将要	得罪	某人

?

?
?

（用奥尼亚先生的话来说）当他们有话要说，认为会惹恼别人时，总是觉得有必要用笔名说话?

[aɪv] [siːn] [ðɪs] ['hæpən] [səʊ] ['meni] [taɪmz] !

I've	seen	this	happen	so	many	times	!
我已经	已见	这	发生	所以	许多	时代	!

这种情况我见过太多次了!

[ænd; ənd] , [kəʊ'ɪnsɪdəntli] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['mɪstə(r)] . ['ɒnjə] [teɪk] [sʌtʃ] [peɪnz][tuː; tə][biː; bi] [ənplizənt]

And	,	coincidently	,	why	SHOULD	Mr	.	Onya	take	such	pains	to	be	unpleasent
和	,	巧合的是	,	为什么	应该	先生	.	奥尼亚	拿	这样的	疼痛	到	是	不愉快的

[ɪn] [prɪnt] ?

in	print	?
在	打印	?

巧合的是，奥尼亚先生为什么要费尽心思在报刊上表现得令人不快呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn]['faɪn(ə)l] ,

Why	should	he	feel	it	necessary	to	make	one	final	,
为什么	应该	他	感觉	它	必要的	到	制作	一	最终的	,

他为什么会觉得有必要做最后一次?

[grænd] ['brɔːdkɑːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [riːd] ['pɔːltri] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] ?

grand	broadcast	to	the	effect	that	he	will	no	longer	read	paltry	science	-	fiction	?
盛大	播送	到	这	影响	那	他	将要	不	更长	读	微不足道	科学	-	小说	?

他发表了一份措辞严厉的广播讲话，宣布他将不再阅读那些低劣的科幻小说?

[dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] ['riːəl]['lʌvə(r)][ɒv; əv]['saɪ] - [fɪk] [gɪvz] [ə; eɪ] [dæm] ['weðə(r)] [ðeə(r)][ɪz][wʌn]

Does	he	think	that	any	real	lover	of	sci	-	fic	gives	a	damn	whether	there	is	one
做	他	思考	那	任何	真实的	情人	的	科学	-	同人小说	给予	一个	该死	无论	那里	是	一

[les] ['riːdə(r)] ,

less	reader	,
较少的	读者	,

他难道认为真正的科幻爱好者会在乎少一个读者吗?

[ɪ'speʃəli] [ə; eɪ]['riːdə(r)] [huː] [krɔːl] [bɪ'haɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] ['suːdənɪm] [æz; əz] " ['ɒnjə] " ?

especially	a	reader	who	crawls	behind	such	a	silly	pseudonym	as	"	Onya	"	?
尤其	一个	读者	WHO	爬行	在后面	这样的	一个	愚蠢的	笔名	作为	"	奥尼亚	"	?

尤其是像"Onya"这样使用愚蠢笔名的读者?

[aɪv] [siːn] ['ʌðə(r)] ['brɔːdkɑːsts] [sʌtʃ] [æz; əz]['mɪstə(r)] . - , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː] .

I've	seen	other	broadcasts	such	as	Mr	.	Onya's	,	and	they	always	puzzled	me	.
我已经	已见	其他	广播	这样的	作为	先生	.	-	,	和	他们	总是	困惑	我	.

我看过其他一些广播节目，比如奥尼亚先生的，它们总是让我感到困惑。

[ˌaɪ 'tiː]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][kæn; kən][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ðə; ði][ˌiːgə'tɪstɪk(ə)l; ˌegə'tɪstɪkl] [ɜːdʒ] .

It	surely	can	be	nothing	else	but	the	egotistical	urge	.
它	一定	能	是	没有什么	别的	但	这	自负	敦促	.

这肯定不是别的，而是自私的欲望。

[bʌt; bət][aɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] ['ɒnjə] ['ɪz(ə)nt][hɑːf][səʊ]['bɪtə(r)] ['riːəli] [ə'genst] ['saɪ] - ['fɪkʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi]

But	I'm	convinced	that	Onya	isn't	half	so	bitter	really	against	sci	-	fiction	as	he
但	我是	确信	那	奥尼亚	不是	一半	所以	苦的	真的	反对	科学	-	小说	作为	他

[traɪz][tuː; tə] [prɪ'tend] .

tries	to	pretend	.
尝试	到	假装	.

但我确信，奥尼亚对科幻小说的真正厌恶程度远没有他表现出来的那么强烈。

[hiːz] [nɒt] ['riːəli] [θruː] .

He's	not	really	through	.
他是	不是	真的	通过	.

他还没真正结束。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['eniwʌn] ['riːəli] ['bɪtə(r)] [ə'genst] [ænd; ənd] [θruː] [wɪð] ['saɪ] - [fɪk] [wʊd] ['sɪmpli] [stɒp]

Because	anyone	really	bitter	against	and	through	with	sci	-	fic	would	simply	stop
因为	任何人	真的	苦的	反对	和	通过	和	科学	-	同人小说	会	简单地	停止

['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

reading	it	,
阅读	它	,

因为任何真正厌恶科幻小说的人都会直接停止阅读它。

[nɒt] [stɑːt] [dɪ'raɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

not	start	deriding	it	!
不是	开始	嘲笑	它	!

不要开始嘲笑它!

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ɪf] ['eni]['pɜːs(ə)n] , [wʌns][ə; eɪ][fæn] , [hæz; həz]['evə(r)] [kəm'pliːtli] ['brəʊkən] [ə'weɪ]

And	I	doubt	if	any	person	,	once	a	fan	,	has	ever	completely	broken	away
和	我	怀疑	如果	任何	人	,	一次	一个	扇子	,	有	曾经	完全地	破碎的	离开

[frɒm; frəm]['saɪ] - [fɪk] ,

from	sci	-	fic	,
从	科学	-	同人小说	,

我怀疑是否有任何曾经是科幻迷的人能够彻底放弃科幻作品。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [bæk] .

THEY	ALWAYS	COME	BACK	.
他们	总是	来	后退	.

他们总会回来的。

[ænd; ənd] [raɪt] [hɪə(r)][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][maɪ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə]

And	right	here	I'd	like	to	say	that	a	good	deal	of	my	doubt	as	to
和	正确的	这里	ID	喜欢	到	说	那	一个	好的	交易	的	我的	怀疑	作为	到

- [sɪn'serəti] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm] ['feəli] ['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] ['riːəl][aɪ'dentəti] .

Onya's	sincerity	is	because	I'm	fairly	certain	of	the	fellow's	real	identity	.
-	诚意	是	因为	我是	相当	肯定	的	这	同伴们	真实的	身份	.

我想在这里说明，我对奥尼亚的诚意有所怀疑，很大程度上是因为我相当确定这个人的真实身份。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [təʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːtɪk(ə)l] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [kluːz] [hiː; hi][daɪ'vʌldʒd] , [kən'vɪns]

The	general	tone	of	his	article	,	and	several	clues	he	divulged	,	convince
这	一般的	语气	的	他的	文章	,	和	一些	线索	他	泄露	,	说服

[ˌem 'iː][aɪm] [raɪt] .

me	I'm	right	.
我	我是	正确的	.

他文章的整体基调以及他透露的一些线索，都让我相信我的判断是正确的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [raɪt] , [ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [bræd] ,

And	if	I	AM	right	,	I	can	assure	you	,	Brad	,
和	如果	我	是	正确的	,	我	能	保证	你	,	布拉德	,

如果我没猜错，我可以向你保证，布拉德，

[ænd; ənd] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ridər] [huː] [neɪ] [hæv; həv] [biːn] [pɪkt] [æt; ət] - [təʊn] ,

and	any	other	readers	who	nay	have	been	picqued	at	Onya's	tone	,
和	任何	其他	读者	WHO	不	有	到过	采摘	在	-	语气	,

以及其他可能对奥尼亚的语气感到不适的读者，

[ðæt] [hiː; hi] ['ʃudnt] [biː; bi]['teɪkən] ['sɪəriəsli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [les] [ə'tenʃ(ə)n] [peɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

that	he	shouldn't	be	taken	seriously	,	and	the	less	attention	paid	to	his
那	他	不应该	是	已采取	严重地	,	和	这	较少的	注意力	有薪酬的	到	他的

[ɹ'ɑːntɪŋz] , [ðə; ði]['betə(r)] .

rantings	,	the	better	.
咆哮	,	这	更好的	.

不应该认真对待他，越少人理会他的胡言乱语越好。

[aɪm][ʃʊə(r)] ['ɒnjə] [wʊd] [fiːl] ['flætəd] [ɪf] [hiː; hi] [θɒt] ['sʌmwʌn] [tʊk] [hɪz; ɪz]['ɑːtɪk(ə)l][səʊ] ['sɪəriəsli]

I'm	sure	Onya	would	feel	flattered	if	he	thot	someone	took	his	article	so	seriously
我是	当然	奥尼亚	会	感觉	受宠若惊	如果	他	思绪	某人	采取	他的	文章	所以	严重地

[æz; əz][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

as	to	answer	it	.
作为	到	回答	它	.

如果奥尼亚认为有人如此认真地对待他的文章并做出回应，他一定会感到受宠若惊。

[jet] [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['ɑːnsərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [dæmd] [ɪf] [ai] [nəʊ] [waɪ] ,

Yet	here	I	am	answering	it	,	and	damned	if	I	know	why	,
然而	这里	我	是	回答	它	,	和	该死的	如果	我	知道	为什么	,

然而，我却在这里回答了这个问题，至于为什么，我也不知道。

[ɪk'sept] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [ai] [tʊk] [sʌm; səm][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ['freɪzɪŋ] ['pɜːsənəli] , ['ɔːlməʊst] .

except	that	I	think	I	took	some	of	Mr	.	Onya's	phrasing	personally	,	almost	.
除了	那	我	思考	我	采取	一些	的	先生	.	-	措辞	亲自	,	几乎	.

只不过，我觉得我几乎是把奥尼亚先生的一些措辞当成了针对我个人的攻击。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [nems] [ænd; ənd]

I	don't	think	he	should	have	gone	to	the	extent	of	calling	names	and
我	不	思考	他	应该	有	已消失	到	这	程度	的	呼叫	姓名	和

['juːzɪŋ] [wɜːdz] [sʌtʃ] [æz; əz] " [mə'rɒnɪk] " ,

using	words	such	as	"	moronic	"	,
使用	字	这样的	作为	"	愚蠢	"	,

我不认为他应该做到人身攻击，使用"白痴"这样的词语。

" ['ærəgənt] " , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	arrogant	"	,	etc	.
"	傲慢的	"	,	ETC	.

"傲慢"等等。

[ə'saɪd][frɒm; frəm] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [piːs] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [kən,glɒmə'reɪʃn] [ɒv; əv] [kɒntrə'dɪkʃnz]
Aside **from** **this** **his** **piece** **seemed** **to** **me** **a** **conglomeration** **of** **contradictions**
旁边 从 这 他的 片 似乎 到 我 一个 集团化 的 矛盾
, [ˌɪnkən'sistənsiz] ,
, inconsistencies ,
, 不一致之处 ,

除此之外，在我看来，他的作品似乎是一堆矛盾和不一致之处的集合体。

['preɪzɪz] [hɪə(r)] , [di'rɪʒən] [ðeə(r)] , [pæts][ɒn][ðə; ði] [bæk] , [ig,zædʒə'reiʃən] , [sniə] [ænd; ənd] [skɔːn] ,
praises **here** **,** **derisions** **there** **,** **pats** **on** **the** **back** **,** **exaggerations** **,** **sneers** **and** **scorn** **,**
赞扬 这里 , 嘲笑 那里 , 轻拍 在 这 后退 , 夸张 , 冷笑 和 轻蔑 ,
[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

这里赞扬，那里嘲讽，有拍肩鼓励，有夸张之词，有讥笑和蔑视，还有

[əʊ] [jes] , [ə; eɪ] [bʊk] [rɪ'vjuː] .
oh **yes** **,** **a** **book** **review** **.**
哦 是的 , 一个 书 审查 .

哦，对了，是一篇书评。

[jes] , [aɪ] [laɪkt] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] [ænd; ənd]['məʊstli] [ə'griːd] [wɪð] - ['kɒments] [ɒn] [breɪv]
Yes **,** **I** **liked** **and** **appreciated** **and** **mostly** **agreed** **with** **Onya's** **comments** **on** **BRAVE**
是的 , 我 喜欢 和 感谢 和 大多 同意 和 - 评论 在 勇敢的
[njuː] [wɜːld] .
NEW **WORLD** **.**
新的 世界 .

是的，我喜欢并欣赏Onya对《美丽新世界》的评论，并且基本上同意她的观点。

[ɪts] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [aɪm][ʃʊə(r)][ʃʊə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'rɒnɪk]['saɪ] - [fɪk] [fænz] [ə'priːʃieɪtɪd]
It's **a** **book** **which** **I'm** **sure** **sure** **many** **of** **the** **moronic** **sci** **-** **fic** **fans** **appreciated**
它是 一个 书 哪个 我是 当然 当然 许多 的 这 愚蠢 科学 - 同人小说 粉丝 感谢
[æz; əz] [wel] [æz; əz]['mɪstə(r)] ,
as **well** **as** **Mr** **,**
作为 出色地 作为 先生 ,

我相信很多愚蠢的科幻迷以及先生都会喜欢这本书。

['ɒnjə] .
Onya **.**
奥尼亚 .

奥尼亚。

[bʌt; bət] [hɪrz] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd][maɪ] [teɪsts] ['dɪfə(r)] ['slaɪtli] ,
But **here's** **where** **Mr** **.** **Onya's** **and** **my** **tastes** **differ** **slightly** **,**
但 这里是 在哪里 先生 . - 和 我的 口味 不同 轻微地 ,

但奥尼亚先生和我的口味在这里略有不同。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ]['ɔːlsəʊ] [laɪkt] ['plænɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɒb] [hedz] [ɪn][ðə; ði][dek] . ['ɪjuː] [ɒv; əv] ['saɪəns]
for **I** **also** **liked** **PLANET** **OF** **THE** **KNOB** **HEADS** **in** **the** **Dec** **.** **issue** **of** **SCIENCE**
为了 我 还 喜欢 行星 的 这 旋钮 头部 在 这 12月 . 问题 的 科学
['fɪkʃ(ə)n] ,
FICTION **,**
小说 ,

因为我也很喜欢《科幻小说》杂志12月刊上的《旋钮头星球》。

[ˌweər'æz] ['mɪstə(r)] . ['ɒnjə] ['prɒbəbli] [ˌwʊdnt] [deɪn] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [ɪn][wʌn][ɒv; əv]
whereas **Mr** **.** **Onya** **probably** **wouldn't** **deign** **to** **read** **it** **because** **it's** **in** **one** **of**
然而 先生 . 奥尼亚 大概 不会 设计 到 读 它 因为 它是 在 一 的
[ðə; ði] [pʌlp] [mægz] .
the **pulp** **mags** **.**
这 纸浆 杂志 .

而奥尼亚先生大概不会纡尊降贵地去看，因为它刊登在廉价杂志上。

[ðæt] [hiː; hi] [səʊ] [dɪ'plɔː] ;
that **he** **so** **deplores** **;**
那 他 所以 痛惜 ;

他如此痛惜;

[ˌðeə'baɪ] ['mɪstə(r)] . ['ɒnjə] [wʊd] [biː; bi] ['mɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['riːəli] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['miːnɪŋf(ə)l] [piːs]
thereby **Mr** **.** **Onya** **would** **be** **missing** **a** **really** **entertaining** **and** **meaningful** **piece**
从而 先生 . 奥尼亚 会 是 丢失的 一个 真的 娱乐 和 有意义的 片
[ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ,
of **writing** **,**
的 写作 ,

这样一来，奥尼亚先生就会错过一篇非常有趣且意义深刻的文章。

[bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [sɪns] ['mɪstə(r)] . - [əʊn] [wɜːdz] [sed] :
but **that's** **all** **right** **,** **since** **Mr** **.** **Onya's** **own** **words** **said** **:**
但 那就是 全部 正确的 , 自从 先生 . - 自己的 字 说 :

但这都没关系，因为奥尼亚先生自己说过:

" [ðeə(r)] [ɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [els] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['rɪt(ə)n] — " .
" **There** **is** **so** **much** **else** **of** **importance** **that** **has** **been** **written** **—** **"** **.**
" 那里 是 所以 很多 别的 的 重要性 那 有 到过 书面 — " .

"还有很多其他重要的内容已经写出来了——"。

[juː; jʊ] [nəʊ] ,
You **know** **,**
你 知道 ,

你知道，

['sʌmhaʊ] [aɪ] ['kænɒt] [brɪŋ] [maɪ'self] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [ˌvɪtri'ɒlɪk] [ə'genst] ['mɪstə(r)] . ['ɒnjə] [æz; əz] [hiː; hi]
somehow **I** **cannot** **bring** **myself** **to** **be** **as** **vitriolic** **against** **Mr** **.** **Onya** **as** **he**
不知何故 我 不能 带来 我 到 是 作为 尖酸刻薄 反对 先生 . 奥尼亚 作为 他
[wɒz; wəz] [ə'genst] [ˌɛsˌɛf'ɛn] [æt; ət] ['moʊmənts] .
was **against** **sfn** **at** **moments** **.**
曾是 反对 sfn 在 时刻 .

不知为何，我无法像 Onya 先生有时对 sfn 那样，对他进行如此尖刻的攻击。

[hiː; hi] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə] [wɜːk] [ʌp] [ə; eɪ] [keɪs] [ə'genst] [ˌɛsˌɛf'ɛn] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ,
He **tried** **hard** **to** **work** **up** **a** **case** **against** **sfn** **,** **poor** **fellow** **,**
他 尝试 难的 到 工作 向上 一个 案件 反对 sfn , 贫穷的 同伴 ,

他费尽心思搜集证据起诉sfn，真是个可怜的人。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ([tuː; tə] [ˌem 'iː] [æt; ət] [liːst]) [ə'mjuːzɪŋ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [kən'vɪnsɪŋ] .
and **became** **(** **to** **me** **at** **least** **)** **amusing** **instead** **of** **convincing** **.**
和 成为 (到 我 在 至少) 有趣 反而 的 令人信服的 .

（至少对我而言）这变得滑稽可笑，而不是令人信服。

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [sɔː] ?
Do **you** **know** **what** **I** **saw** **?**
做 你 知道 什么 我 锯 ?

你知道我看到了什么吗?

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [huː] [ɪz] ['temprərəli] ['seɪʃieɪtɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ˌɛsˌɛf'ɛn] ,
I **saw** **a** **person** **who** **is** **temporarily** **satiated** **,** **as** **he** **said** **,** **with** **sfn** **,**
我 锯 一个 人 WHO 是 暂时地 饱足 , 作为 他 说 , 和 sfn ,

我看到一个人，正如他所说，暂时对sfn感到满足了。

— [bʌt; bət] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [huː] [ɪz] ['mɪəli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪm'self] ,
— **but** **more** **than** **that** **,** **a** **person** **who** **is** **merely** **trying** **to** **persuade** **himself** **,**
— 但 更多的 比 那 , 一个 人 WHO 是 仅仅 尝试 到 说服 他自己 ,

——但更重要的是，一个仅仅试图说服自己的人，

[mɔː(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] , [ðæt] [ˌɛsˌɛf'ɛn][ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz][hiː; hi] ['peɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] !

more	than	other	people	,	that	sfn	is	as	bad	as	he	painted	it	!
更多的	比	其他	人们	,	那	sfn	是	作为	坏的	作为	他	绘	它	!

比起其他人，sfn 真的像他描述的那样糟糕！

['nætʃ(ə)rəli] ['evri] [fæn][hæz; həz][hɪz; ɪz] [laɪks] [ænd; ənd] [dɪs'laɪks] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['veəriəs] ['stɔːriz] , ['ɔːθəz]

Naturally	every	fan	has	his	likes	and	dislikes	of	the	various	stories	,	authors
自然	每一个	扇子	有	他的	点赞	和	不喜欢	的	这	各种各样的	故事	,	作者

[ænd; ənd] ['mægəziːnz] .

and	magazines	.
和	杂志	.

当然，每个粉丝对各种故事、作者和杂志都有自己的喜好和厌恶。

[sʌm; səm][hæv; həv][mɔː(r)] [dɪs'laɪks] [ðæn; ðən] [laɪks] .

Some	have	more	dislikes	than	likes	.
一些	有	更多的	不喜欢	比	点赞	.

有些人讨厌的东西比喜欢的东西多。

[aɪ] [θɪŋk] ['iːv(ə)n][aɪ][duː; də] .

I	think	even	I	do	.
我	思考	甚至	我	做	.

我觉得连我自己都这么认为。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli]

But	it	must	be	admitted	that	every	once	in	a	while	,	usually
但	它	必须	是	承认	那	每一个	一次	在	一个	尽管	,	通常

[ˌʌnɪk'spektɪdli] ,

unexpectedly	,
不料	,

但必须承认，偶尔，通常是出乎意料地，

[ðeə(r)] [pɒps] [ʌp][ə; eɪ]['stɔːri] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'lektəbl] [dʒem][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] ,

there	pops	up	a	story	which	is	a	delectable	gem	and	a	masterpiece	,
那里	流行音乐向上		一个	故事	哪个	是	一个	美味的	宝石	和	一个	杰作	,

故事突然涌现，它精彩绝伦，堪称杰作。

['aɪðə(r)][ɒv; əv][ˌɪndʒə'njuːəti][ɔː(r)] ['raɪtɪŋ] [ɔː(r)][bəuθ] .

either	of	ingenuity	or	writing	or	both	.
任何一个	的	独创性	或者	写作	或者	两个都	.

要么是创造力，要么是写作能力，或者两者兼具。

[ðen] [wʌn][ɪz] [ɪg'zʌltənt] , [ænd; ənd][wʌn] [kən'tɪnjuːz] ['riːdɪŋ] [ˌɛsˌɛf'ɛn] , ['iːv(ə)n][sʌm; səm] [traɪt] [ænd; ənd]

Then	one	is	exultant	,	and	one	continues	reading	sfn	,	even	some	trite	and
然后	一	是	眉飞色舞	,	和	一	继续	阅读	sfn	,	甚至	一些	老套	和

[bæd][ˌɛsˌɛf'ɛn] ,

bad	sfn	,
坏的	sfn	,

然后人们会感到欣喜若狂，继续阅读科幻小说，即使是一些平庸糟糕的科幻小说。

['nəʊɪŋ] [ðæt] ['regjələli] [hiː; hi] [wɪl] [ɪn'kaʊntə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][dʒemz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌwʊdnt]

knowing	that	regularly	he	will	encounter	one	of	the	gems	which	he	wouldn't
会心	那	经常	他	将要	遇到	一	的	这	宝石	哪个	他	不会

[hæv; həv] [mɪst] ['riːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [wɜːld] !

have	missed	reading	for	the	world	!
有	错过	阅读	为了	这	世界	!

他知道自己经常会遇到一些他无论如何都不会错过的佳作！

['miːnwaɪl]	[wiː; wi][hæv; həv]	[wɪð]	[ˌjuː 'es]	[klɑːk]	['æʃtən]	[smɪθ]	, [siː] .	[el] .	[mɔːr]	, ['stæntən]['koʊblɛnts]
Meanwhile	**we**	**have**	**with**	**us**	**Clark**	**Ashton**	**Smith**	**,**	**C**	**.**	**L**	**.**	**Moore**	**,**	**Stanton**	**Coblentz**
同时	我们	有	和	我们	克拉克	阿什顿	史密斯	,	C	.	L	.	摩尔	,	斯坦顿	科布伦茨

(	[dɪ'laɪtf(ə)l]	['sʌmtaɪmz]	,
(	**delightful**	**sometimes**	**,**
(	愉快	有时	,

与此同时，我们还有克拉克·阿什顿·史密斯、C·L·摩尔、斯坦顿·科布伦茨（有时令人愉快，

[nɒt] ['ɔːlweɪz]	) , [ə; eɪ] .	['merit]	, [ænd; ənd][æn; ən]	[ə'keɪʒən(ə)l]	[fjuː] ['ʌðə(r)z] ,
not **always**	**)** **,**	**A**	**.**	**Merritt**	**,**	**and**	**an**	**occasional**	**few**	**others**	**,**
不是	总是	) ,	一个	.	梅里特	,	和	一个	偶然	很少	其他的	,

（并非总是如此），A. Merritt，以及偶尔其他一些人，

[huːz]	[wɜːk]	[aɪ]	[daʊt]	[ɪf]	['iːv(ə)n]['mɪstə(r)] .	['ɒnjə]	[kʊd; kəd]	['glɪbli]	[prə'naʊns]	[æz; əz]	['ɔːd(ə)n(ə)ri]	[pʌlp]
whose	**work**	**I**	**doubt**	**if**	**even**	**Mr**	**.**	**Onya**	**could**	**glibly**	**pronounce**	**as**	**ordinary**	**pulp**
谁	工作	我	怀疑	如果	甚至	先生	.	奥尼亚	可以	轻率地	发音	作为	普通的	纸浆

.

:

.

我怀疑就连奥尼亚先生本人都难以将其作品简单地称为普通的通俗读物。

[ænd; ənd][wiː; wi]	[dɪd]	[hæv; həv]	['lʌvˌkɹɑːft]	, ['waɪnˌbaʊm]	, ['haʊəd]	, [ænd; ənd]['ʌðə(r)z]	[ɒv; əv]	[huːm]
And	**we**	**did**	**have**	**Lovecraft**	**,**	**Weinbaum**	**,**	**Howard**	**,**	**and**	**others**	**of**	**whom**
和	我们	做过	有	洛夫克拉夫特	,	温鲍姆	,	霍华德	,	和	其他的	的	谁

[ðə; ðɪ]	[seɪm]	[θɪŋ]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[sed]	.
the	**same**	**thing**	**can**	**be**	**said**	**.**
这	相同的	事物	能	是	说	.

我们还有洛夫克拉夫特、温鲍姆、霍华德以及其他一些作家，对他们也可以这么说。

['nætʃ(ə)rəli] ,	[tuː] ,	[ə; eɪ]	[lɒt]	[ɒv; əv]	['krɪtɪsɪzəm]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[daɪ'rɛktɪd]	[ə'genst]	[ˌɛsˌɛf'ɛn]	[ænd; ənd]	[ˌɛsˌɛf'ɛn]
Naturally	**,**	**too**	**,**	**a**	**lot**	**of**	**criticism**	**can**	**be**	**directed**	**against**	**sfn**	**and**	**sfn**
自然	,	也	,	一个	很多	的	批评	能	是	指导	反对	sfn	和	sfn

['ridər]	.
readers	**.**
读者	.

当然，很多批评也可以指向 sfn 和 sfn 的读者。

[ə; eɪ]	[lɒt]	[ɒv; əv]	['krɪtɪsɪzəm]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[daɪ'rɛktɪd]	[ə'genst]	['evriθɪŋ]	, [ænd; ənd]	['juːʒuəli; 'juːʒəli]	[ɪz] ,
A	**lot**	**of**	**criticism**	**can**	**be**	**directed**	**against**	**everything**	**,**	**and**	**usually**	**is**	**,**
一个	很多	的	批评	能	是	指导	反对	一切	,	和	通常	是	,

很多批评可以针对任何事物，而且通常也确实如此。

[baɪ]	['sɜːt(ə)n]	['piːp(ə)l]	[huː]	[teɪk]	[æn; ən]	[ʌn'həʊli]	[dɪ'laɪt]	[ɪn][ˌaɪ 'tiː]	.
by	**certain**	**people**	**who**	**take**	**an**	**unholy**	**delight**	**in**	**it**	**.**
经过	肯定	人们	WHO	拿	一个	不圣洁的	喜	在	它	.

被某些人以不正当的快感所吸引。

[aɪ][maɪ'self][hæv; həv]	['sʌmtaɪmz]	[snɔːt]	[ɪn]	[rɒθ]	[æt; ət][ðə; ðɪ][grəʊs]['egətɪz(ə)m; 'iː-][ænd; ənd] ,	[jes] ,
I	**myself**	**have**	**sometimes**	**snorted**	**in**	**wrath**	**at**	**the**	**gross**	**egotism**	**and**	**,**	**yes**	**,**
我	我	有	有时	哼了一声	在	愤怒	在	这	总的	自负	和	,	是的	,

我本人有时也会对这种粗俗的自大嗤之以鼻，是的，

[stjuː'pɪdəti][ænd; ənd]	['tʃaɪldɪʃnəs]	, [ɒv; əv]	['sɜːt(ə)n]	[fænz] .
stupidity	**and**	**childishness**	**,**	**of**	**certain**	**fans**	**.**
愚蠢	和	童心	,	的	肯定	粉丝	.

某些球迷的愚蠢和幼稚。

[ai] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['kɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['bluːmɪŋ] [tiːθ] [daʊn] [ðeə(r)] ['blʌdi]

I	would	have	taken	great	delight	in	kicking	their	blooming	teeth	down	their	bloody
我	会	有	已采取	伟大的	喜	在	踢	他们的	盛开	牙齿	向下	他们的	血腥

[wel] ['bæli] [θrəʊt] .

well	bally	throats	.
出色地	巴利	喉咙	.

我真想狠狠踢碎他们那该死的牙齿，踢进他们那该死的喉咙里。

[bʌt; bət][dɪd][aɪ][duː; də] [ðɪs] ?

But	did	I	do	this	?
但	做过	我	做	这	?

但这件事是我做的吗?

[dɪd][aɪ] [sə'kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'zaɪə(r)] ?

Did	I	succumb	to	this	desire	?
做过	我	屈服	到	这	欲望	?

我是否屈服于这种欲望?

[nəʊ] , [aɪ][dɪd][nɒt] .

No	,	I	did	not	.
不	,	我	做过	不是	.

不，我没有。

[aɪ]['nevə(r)][gɒt] [kləʊz] [ɪ'nʌf] .

I	never	got	close	enough	.
我	绝不	得到	关闭	足够的	.

我始终没能靠近到那个距离。

[ə; eɪ][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt]['riːz(ə)n][ɪz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðɪs] [taɪp] [ɒv; əv]

A	more	important	reason	is	that	I	had	the	patience	to	realize	this	type	of
一个	更多的	重要的	原因	是	那	我	有	这	耐心	到	意识到	这	类型	的

[fæn][ɪz][ə; eɪ][maɪ'nɒrəti] ([nɒt][ə; eɪ][mə'dʒɒrəti] ,

fan	is	a	minority	(	not	a	majority	,
扇子	是	一个	少数民族	(	不是	一个	多数	,

更重要的原因是我有耐心意识到这类粉丝是少数（而不是多数），

['mɪstə(r)] . ['ɒnjə] , [baɪ]['eni] [miːnz] !) .

Mr	.	Onya	,	by	any	means	!	)	.
先生	.	奥尼亚	,	经过	任何	方法	!	)	.

奥尼亚先生，无论如何!

[bʌt; bət] [wɒt] [aɪ][dɪd][nɒt][duː; də][wɒz; wəz] [raɪt] ['bɪtə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

But	what	I	did	not	do	was	write	bitter	articles	about	it	.
但	什么	我	做过	不是	做	曾是	写	苦的	文章	关于	它	.

但我没有写文章表达怨恨。

[hɪə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [ˌinkən'sistənsiz] : [hiː; hi] [meɪks] [sʌtʃ] ['steɪtmənts] [æz; əz]

Here	is	only	one	of	Mr	.	Onya's	inconsistencies	:	he	makes	such	statements	as
这里	是	仅有的	一	的	先生	.	-	不一致之处	:	他	制作	这样的	声明	作为

" [fænz][ɑː(r); ə(r)] ['ærəgənt] ,

"	fans	are	arrogant	,
"	粉丝	是	傲慢的	,

这只是奥尼亚先生前后矛盾之处的其中之一：他曾发表过诸如"粉丝很傲慢"之类的言论。

[blaɪnd] , ['krɪtɪkli] [mə'rɒnɪk] " , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [ænd; ənd] " ['editəz] [ænd; ənd] ['raɪtər] [æz; əz]

blind	,	critically	moronic	"	,	etc	.	—	and	"	editors	and	writers	as
瞎的	,	关键	愚蠢	"	,	ETC	.	—	和	"	编辑	和	作家	作为

[wel] ['kænɒt] [siː] ['eniθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [əʊn] [pə'vɜːtɪd] ['mɒdlz] .

well	cannot	see	anything	beyond	their	own	perverted	models	.
出色地	不能	看	任何事物	超过	他们的	自己的	变态	模型	.

盲目、批判性愚蠢"，等等——而且"编辑和作家也看不到他们自己扭曲的模式之外的任何东西。

" [ɪn] ['vɜːtʃuəli] [ðə; ði][nekst] [breθ] [hiː; hi][əd'maiəz][piː] . ['skaɪlər] ['mɪlərz] ['ɪntɪlektʃʊ'ælɪti] .

"	In	virtually	the	next	breath	he	admires	P	.	Schuyler	Miller's	intellectuality	.
"	在	几乎	这	下一个	气息	他	钦佩	P	.	斯凯勒	米勒的	知性	.

“几乎紧接着，他就赞赏了 P. Schuyler Miller 的才智。

[jet] [piː] . ['skaɪlər] ['mɪlə(r)] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [raɪt] [ˌɛsˌɛf'ɛn] , [riːdz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪz][wʌn][ɒv; əv]

Yet	P	.	Schuyler	Miller	continues	to	write	sfn	,	reads	it	,	and	is	one	of
然而	P	.	斯凯勒	磨坊主	继续	到	写	sfn	,	阅读	它	,	和	是	一	的

[ðə; ði] ['æktɪv] [fænz] .

the	active	fans	.
这	积极的	粉丝	.

然而，P. Schuyler Miller 仍然继续撰写科幻小说，阅读科幻小说，并且是科幻小说的活跃粉丝之一。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ai] [ˌdɪsə'griː] ['aʊtraɪt] [ænd; ənd]['vaɪələntli] [wɪð] - ['steɪtmənt] , " [wen]

Furthermore	,	I	disagree	outright	and	violently	with	Onya's	statement	,	"	When
此外	,	我	不同意	直接	和	暴力	和	-	陈述	,	"	什么时候

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [bɪ'kʌmz] [pə'zest] [ɒv; əv][aɪ'diəz][æz; əz] [sʌtʃ] ,

literature	becomes	possessed	of	ideas	as	such	,
文学	变成	拥有	的	想法	作为	这样的	,

此外，我完全且强烈地反对奥尼亚的说法：“当文学作品被观念所占据时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

it	is	no	longer	literature	.
它	是	不	更长	文学	.

它不再是文学作品了。

" [ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] ['ɒnjə] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [dɪ'beɪt] [ɒn] [ðɪs] , [ɪf] [hiː; hi] [dɛəz] .

"	And	I'd	like	to	challenge	Onya	to	a	further	debate	on	this	,	if	he	dares	.
"	和	ID	喜欢	到	挑战	奥尼亚	到	一个	更远	辩论	在	这	,	如果	他	敢于	.

“如果奥尼亚敢的话，我想就此向他发起进一步的辩论挑战。”

['ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [ə'baʊt] [welz] - ['ɜːli] ['stɔːriz] .

Also	his	statement	about	Wells	'	early	stories	.
还	他的	陈述	关于	威尔斯	-	早期的	故事	.

还有他对威尔斯早期故事的评论。

[ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənz] ([wɒt] [ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] !) [ðæt] [ai]['ɔːlsəʊ] [riːd] [welz] - [ɪk'sperɪmənt] [ɪn]

It	so	happens	(	what	a	coincidence	!	)	that	I	also	read	Wells	'	EXPERIMENT	IN
它	所以	发生	(	什么	一个	巧合	!	)	那	我	还	读	威尔斯	-	实验	在

[ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] — [ænd; ənd] [jes] ,

AUTOBIOGRAPHY	—	and	yes	,
自传	—	和	是的	,

碰巧（真是巧合！），我也读过威尔斯的《自传实验》——是的，

[waɪl] [welz] [dɪd][əd'mɪt][hɪz; ɪz] ['ɜːli] [ˌɛsˌɛf'ɛn] ['stɔːriz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

while	Wells	did	admit	his	early	sfn	stories	were	a	preparation	for	his
尽管	威尔斯	做过	承认	他的	早期的	sfn	故事	是	一个	准备	为了	他的

['leɪtə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['sɪəriəs] ['raɪtɪŋ] ,

later	and	more	serious	writing	,
之后	和	更多的	严肃的	写作	,

虽然威尔斯承认他早期的科幻小说是为了后来更严肃的写作做准备，

[hiː; hi][dɪd][nɒt][dɪs'kleɪm][ðem; ðəm][æz; əz][nɒt] ['biːɪŋ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [taɪp] .

he	did	not	disclaim	them	as	not	being	literature	of	their	own	type	.
他	做过	不是	放弃	他们	作为	不是	存在	文学	的	他们的	自己的	类型	.

他并没有否认它们属于各自类型的文学作品。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['ɒnjə] , [aɪm][ə'freɪd] , [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ([dɪ'lɪbərətli] ?

The	trouble	with	Mr	.	Onya	,	I'm	afraid	,	is	that	he	has	(	deliberately	?
这	麻烦	和	先生	.	奥尼亚	,	我是	害怕的	,	是	那	他	有	(	故意地	?

恐怕奥尼亚先生的问题在于，他（故意？）

) [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

)	lost	sight	of	the	fact	that	there	is	literature	and	literature	.
) 丢失的	视线	的	这	事实	那	那里	是	文学	和	文学	.

）忘记了文学也有不同的层次。

[ɪn'sted] , [hi:; hi]['wɒnts] ['evriθɪŋ] [tu:; tə] [kən'fɔ:m] [prɪ'saɪsli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['rɑ:ðə(r)][pɪ'kju:liə(r)]

Instead	,	he	wants	everything	to	conform	precisely	to	his	own	rather	peculiar
反而	,	他	想要	一切	到	符合	恰恰	到	他的	自己的	相当	奇特

[kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

conception	of	literature	.
概念	的	文学	.

相反，他希望一切都完全符合他自己相当独特的文学观念。

[aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [raɪt] [hɪə(r)] [ðæt] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [ʃɒk] ['mɪstə(r)] . ['ɒnjə] :

I'll	make	a	statement	right	here	that	will	undoubtedly	shock	Mr	.	Onya	:
患病的	制作	一个	陈述	正确的	这里	那	将要	无疑	震惊	先生	.	奥尼亚	:

我在这里要发表一番言论，无疑会让奥尼亚先生感到震惊：

[aɪl] [gəʊ][səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [pʌlp] ['fɪkʃ(ə)n] , ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['pʌlpiɪst] [ɒv; əv] [pʌlp] ['fɪkʃ(ə)n] ,

I'll	go	so	far	as	to	say	that	pulp	fiction	,	even	the	pulpiest	of	pulp	fiction	,
患病的	去	所以	远的	作为	到	说	那	纸浆	小说	,	甚至	这	最粗犷的	的	纸浆	小说	,

我甚至可以说，通俗小说，哪怕是最通俗的通俗小说，

[ɪz] ['ri:əli] [ænd; ənd]['tru:li]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ˌɪnsə'fɑ:(r)][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ɪts] [əʊn] ['speʃ(ə)l] [ni:ʃ] ,

is	really	and	truly	LITERATURE	,	insofar	as	it	has	its	own	special	niche	,
是	真的	和	真的	文学	,	就目前而言	作为	它	有	它是	自己的	特别的	小众市场	,

它确实是文学，因为它拥有自己独特的地位。

[ɪts] [əʊn] ['sɜ:t(ə)n] ['pɜ:pəs] [fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] .

its	own	certain	purpose	for	being	.
它是	自己的	肯定	目的	为了	存在	.

它存在本身就具有确定的目的。

[ðeə(r)] , [aɪv] [sed] [ˌaɪ 'ti:] !

There	,	I've	said	it	!
那里	,	我已经	说	它	!

好了，我说出来了！

[aɪl] [əd'mɪt] , ['mɪstə(r)] . ['ɒnjə] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] .

I'll	admit	,	Mr	.	Onya	,	that	it	took	a	little	courage	to	say	it	.
患病的	承认	,	先生	.	奥尼亚	,	那	它	采取	一个	小的	勇气	到	说	它	.

奥尼亚先生，我承认，说出这句话确实需要一点勇气。

[bʌt; bət][aɪ][ɑ:sk][ɔ:l] [hu:] [ri:d] [ðɪs] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] [tru:] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?

But	I	ask	all	who	read	this	,	isn't	it	true	when	you	come	to	think	of	it	?
但	我	问	全部	WHO	读	这	,	不是	它	真的	什么时候	你	来	到	思考	的	它	?

但我问问所有读到这篇文章的人，仔细想想，难道这不是事实吗？

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [delt] [wɪð] - ['ɑ:tɪk(ə)l] ['nɪəli] [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ðæt][aɪ] [maɪt] ,

I	have	not	dealt	with	Onya's	article	nearly	to	the	extent	that	I	might	,
我	有	不是	已处理	和	-	文章	几乎	到	这	程度	那	我	可能	,

我还没有像我应该做的那样，对奥尼亚的文章进行充分的探讨。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ɪts] ['ri:əli] ['nesəsəri] , ['meɪnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz][aɪ] [sed] ,

but	I	don't	think	it's	really	necessary	,	mainly	because	,	as	I	said	,
但	我	不	思考	它是	真的	必要的	,	主要	因为	,	作为	我	说	,

但我认为这并非必要，主要原因正如我所说，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] [aɪ'dɪə] [hu:] [fu:] [i:] . ['ɒnjə] [ɪz] .

I	have	a	very	strong	idea	who	Foo	E	.	Onya	is	.
我	有	一个	非常	强的	主意	WHO	福	E	.	奥尼亚	是	.

我非常清楚 Foo E. Onya 是谁。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd]['hæzəd][maɪ][sə'spɪʃ(ə)n] [raɪt] [hɪə(r)] , [bʌt; bət][aɪm][səʊ][ʃʊə(r)][aɪm] [raɪt] ,

I	wish	I	could	hazard	my	suspicion	right	here	,	but	I'm	so	sure	I'm	right	,
我	希望	我	可以	冒险	我的	怀疑	正确的	这里	,	但	我是	所以	当然	我是	正确的	,

我真希望我能在这里直接说出我的怀疑，但我非常确信我是对的。

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði]['edɪtə(r)][ænd; ənd] ['ɒnjə] [siːm] [səʊ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['siːkrət] ,

and	both	the	editor	and	Onya	seem	so	determined	to	keep	it	secret	,
和	两个都	这	编辑	和	奥尼亚	似乎	所以	决定	到	保持	它	秘密	,

编辑和奥尼亚似乎都决心要保守这个秘密。

[ðæt] [ai] ['kænɒt] [biː; bi] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən]['saɪlənt] .

that	I	cannot	be	otherwise	than	silent	.
那	我	不能	是	否则	比	沉默的	.

我只能保持沉默。

[ai] [wɪl] ['mɪəli] [kən'kluːd] [baɪ] [riː'itəreit] [maɪ] [daʊt] [ðæt] [juː; jʊ] , " [fuː] [iː] . ['ɒnjə] " , [ɑː(r); ə(r)]

I	will	merely	conclude	by	reiterating	my	doubt	that	you	,	"	Foo	E	.	Onya	"	,	are
我	将要	仅仅	结束	经过	重申	我的	怀疑	那	你	,	"	福	E	.	奥尼亚	"	,	是

['riːəli] [dis'kleim] [ˌɛsˌɛf'ɛn] .

really	disclaiming	sfn	.
真的	免责声明	sfn	.

最后，我只想重申我对你"Foo E. Onya"是否真的否认sfn的怀疑。

[æt; ət] [liːst] [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [bəuθ] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

At	least	I	hope	you	will	continue	both	reading	and	writing	it	.
在	至少	我	希望	你	将要	继续	两个都	阅读	和	写作	它	.

至少我希望你能继续阅读和写作。

[bʌt; bət][ai][sweə(r)] , [ɪf] [ai]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [səʊ] ,

But	I	swear	,	if	I	ever	hear	of	you	doing	so	,
但	我	发誓	,	如果	我	曾经	听到	的	你	正在做	所以	,

但我发誓，如果我听说你这么做，

[ai][ʃæl; ʃəl] [fiːl] ['sɔːli] ['temptɪd] [tuː; tə] ['brɔːdkɑːst] [wɒt] [ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðæt]

I	shall	feel	sorely	tempted	to	broadcast	what	a	hypocrite	you	were	with	that
我	将	感觉	非常	受诱惑	到	播送	什么	一个	伪君子	你	是	和	那

['ɑːtɪk(ə)l] !

article	!
文章	!

我真想把你在那篇文章里展现出的虚伪行径公之于众！

[ðə; ði] [faɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [klə'rɪsə]

THE	FIGHT	OF	THE	GOOD	SHIP	CLARISSA
这	斗争	的	这	好的	船	克拉丽莎

克拉丽莎号好船之战

[baɪ][wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] ['betə(r)]

by	one	who	should	know	better
经过	一	WHO	应该	知道	更好的

出自一位本应更懂事的人之口

[ðə; ði] [speɪs] ['rɒkɪt] [klə'rɪsə] [wɒz; wəz][naɪn] [deɪz] [aʊt][frɒm; frəm]['viːnəs] .

The	space	rocket	Clarissa	was	nine	days	out	from	Venus	.
这	空间	火箭	克拉丽莎	曾是	九	天	出去	从	金星	.

克拉丽莎号太空火箭距离金星还有九天的航程。

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][aʊt][fɔː(r); fə(r)][naɪn] [deɪz] .

The	members	of	the	crew	were	also	out	for	nine	days	.
这	成员	的	这	全体人员	是	还	出去	为了	九	天	.

船员们也出海了九天。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['hʌntəz] , ['fɪələs] [ˌɛkspɪ'dɪʃənɪst] [hu:] [bægd] [geɪm] [ɪn] [vi'nju:siən] ['dʒʌŋglz] .

They	were	hunters	,	fearless	expeditionists	who	bagged	game	in	Venusian	jungles	.
他们	是	猎人	,	无畏	探险队员	WHO	袋装	游戏	在	金星	丛林	.

他们是猎人，是无所畏惧的探险家，在金星丛林中猎取猎物。

[æt; ət][ðə; ði] [stɑ:t] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['stɔ:ri] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['bɪzi] ['bægɪŋ] [ðeə(r)][pænts] , [nɒt][tu:; tə] [fə'get]

At	the	start	of	our	story	they	are	busy	bagging	their	pants	,	not	to	forget
在	这	开始	的	我们的	故事	他们	是	忙碌的	装袋	他们的	裤子	,	不是	到	忘记

[ðeə(r)] [aɪz] .

their	eyes	.
他们的	眼睛	.

故事开始时，他们正忙着整理裤子，当然也别忘了整理眼睛。

[ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [lʌl] [hæz; həz] ['fɔ:lən] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] ([nəʊt] :

A	sort	of	lull	has	fallen	over	the	ship	(	Note	:
一个	种类	的	麻痹	有	倒下	超过	这	船	(	笔记	:

船上陷入了一种平静的气氛（注：

[ə; eɪ] [lʌl] [ɪz][ə; eɪ][taɪm] [wɔ:p] [ðæt] ['fri:kwəntli] [ə'tæks] ['rɑ:kɪts] [ænd; ənd] [si'dju:siz] [ɪts] ['membəz] ['ɪntu:]

a	lull	is	a	time	warp	that	frequently	attacks	rockets	and	seduces	its	members	into
一个	麻痹	是	一个	时间	经	那	频繁地	攻击	火箭	和	诱惑	它是	成员	进入

[ə; eɪ][si'estə]) .

a	siesta	)	.
一个	午休	)	.

平静期是一种时间扭曲，它经常攻击火箭并诱使火箭成员进入午睡状态）。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ] [ðɪs] [lʌl] [ðæt] ['æntəni] [kwɛltʃ] [sæt] [sprɔ:ld] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['taɪpraɪtə(r)]

It	was	during	this	lull	that	Anthony	Quelch	sat	sprawled	at	his	typewriter
它	曾是	期间	这	麻痹	那	安东尼	抑制	卫星	蔓延	在	他的	打字机

['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['bægi] [æz; əz][ə; eɪ][bæg][ɒv; əv][ˌʌn'raɪp] ['greɪpfru:t] .

looking	as	baggy	as	a	bag	of	unripe	grapefruit	.
寻找	作为	宽松的	作为	一个	包	的	生	柚子	.

正是在这段平静的间隙，安东尼·奎尔奇瘫坐在打字机前，看起来就像一袋未成熟的葡萄柚一样松垮。

['æntəni] [kwɛltʃ] , [ðə; ði]['kɒzmɪk]['klæmə(r)] [bɔɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [tɜ:nd] [lɪ'nəʊliəm][ɒn][ðə; ði]

ANTHONY	QUELCH	,	the	Cosmic	Clamor	Boy	,	with	a	face	like	turned	linoleum	on	the
安东尼	抑制	,	这	宇宙	叫嚣	男生	,	和	一个	脸	喜欢	转向	油布	在	这

[θɜ:d] [tɜ:m] ,

third	term	,
第三	学期	,

安东尼·奎尔奇，这位宇宙喧嚣男孩，脸色像第三学期翻过来的油毡一样。

['bɪzi] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] : " ['fæʃɪzəm][ɪz] ['kɒmjənɪzəm] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪv] " [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi]

busy	writing	a	book	:	"	Fascism	is	Communism	with	a	shave	"	for	which	he
忙碌的	写作	一个	书	:	"	法西斯主义	是	共产主义	和	一个	刮胡子	"	为了	哪个	他

[wʊd] [rɪ'si:v] - ['ru:bəlz] ,

would	receive	367	rubles	,
会	收到	-	卢布	,

他正忙于写一本书：《法西斯主义是剃了胡子的共产主义》，这本书他将获得367卢布的稿酬。

- - [ænd; ənd] [ɪnˌkɑ:sə'reɪʃn] [ɪn][ə; eɪ]['sɪnəmə] ['ʃəʊɪŋ] [gɒn] [wɪð] [ðə; ði][wɪnd] .

10	pazinkas	and	incarceration	in	a	cinema	showing	Gone	With	The	Wind	.
-	-	和	监禁	在	一个	电影	显示	已消失	和	这	风	.

10 件小礼物和被关在放映《乱世佳人》的电影院里。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˌʌp'steəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl] [ru:m] .

The	boys	upstairs	were	throwing	a	party	in	the	control	room	.
这	男孩们	楼上	是	投掷	一个	派对	在	这	控制	房间	.

楼上的男孩们在控制室里开派对。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['pɑːti] [səʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] ['pɑːti] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːn] [aʊt]
They had been throwing the same party so long the party looked like a worn out
他们 有 到过 投掷 这 相同的 派对 所以 长的 这 派对 看起来 喜欢 一个 磨损 出去
[fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [trə'piːz] ['ɑːtɪst] .
first edition of a trapeze artist .
第一的 版 的 一个 空中飞人 艺术家 .

他们举办同样的派对已经太久了，以至于派对看起来就像一个破旧的初代空中飞人表演者。

[ðeə(r)] [ɪz] [daʊt] [ɪn]['aʊə(r)][maɪnd][æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]
There is doubt in our mind as to whether they were trying to break the
那里 是 怀疑 在 我们的 头脑 作为 到 无论 他们 是 尝试 到 休息 这
['pɑːti] [ʌp] [ɔː(r)][dʒʌst][duː; də][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [mɔp] [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [liːs] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] .
party up or just do the morning mopping and break the lease simultaneously .
派对 向上 或者 只是 做 这 早晨 拖地 和 休息 这 租 同时地 .

我们怀疑他们究竟是想驱散聚会，还是只是想趁着早上拖地的时候顺便解除租约。

[ɑːmz] , [legz] [ænd; ənd] [hedz] ['litə] [ðə; ði] [dek] .
Arms , legs and heads littered the deck .
武器 , 腿 和 头部 垃圾 这 甲板 .

甲板上到处都是胳膊、腿和头颅。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [si:m] , [θruː] [ə; eɪ] ['pɑːti] [æt; ət] [ðə; ði] [drɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃɪn] .
The boys , it seems , threw a party at the drop of a chin .
这 男孩们 , 它 似乎 , 扔 一个 派对 在 这 降低 的 一个 下巴 .

看来，这群男孩一时兴起就办了个派对。

[sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [speɪs] ['kætəklɪzəm] [wɪð] [ruːlz] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] — [kaɪnd] [ɒv; əv] [æn; ən]
Sort of a space cataclysm with rules and little regulation — kind of an
种类 的 一个 空间 灾难 和 规则 和 小的 规定 — 种类 的 一个
[ə'tɒmɪk] [kən'vʌlʃn] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] ['pɑːlə(r)] .
atomic convulsion in the front parlor .
原子 抽搐 在 这 正面 客厅 .

有点像一场有规则、无约束的太空灾难——就像前厅里发生的一场原子弹爆炸。

[ðə; ði] ['neɪbəz] ['nevə(r)] [kəm'pleɪnd] .
The neighbors never complained .
这 邻居 绝不 抱怨 .

邻居们从未抱怨过。

[ðə; ði] ['neɪbəz] [wɜː(r); wə(r)] - ['mɪljən] [maɪlz] [ə'weɪ] .
The neighbors were 450 million miles away .
这 邻居 是 - 百万 英里 离开 .

邻居们远在4.5亿英里之外。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['taɪtə] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kætsəp; 'kætsʌp] ['bɒt(ə)l] [æt; ət] [lʌntʃ] - [taɪm] .
And the boys were tighter than a catsup bottle at lunch - time .
和 这 男孩们 是 更紧 比 一个 番茄酱 瓶子 在 午餐 - 时间 .

男孩们之间的紧张关系比午餐时间的番茄酱瓶还要紧张。

[ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [lʊkt] [ʌp] [ðə; ði] [hætʃ] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
The last time the captain had looked up the hatch and called to his
这 最后的 时间 这 队长 有 看起来 向上 这 孵化 和 称为 到 他的
['kidi] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] ,
kiddies in a gentle voice ,
孩子们 在 一个 温和的 嗓音 ,

船长上次打开舱口，温柔地呼唤孩子们的时候，

" [hel] !
" HELL !
" 地狱 !

“地狱!

" [ðə; ði] ['kidi] [hæd; həd] [θrəʊn] ['snəubɔ:l] [æt; ət][hɪm] .
" the kiddies had thrown snowballs at him .
" 这 孩子们 有 抛掷 雪球 在 他 .

孩子们朝他扔雪球。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['vænɪʃd] .
The captain had vanished .
这 队长 有 消失了 .

船长不见了。

['klevə(r)] [weɪ] [ðeɪ] [meɪk] [ði:z] [speɪs] [bɒmz] ['naʊədeɪz] .
Clever way they make these space bombs nowadays .
聪明的 方式 他们 制作 这些 空间 炸弹 如今 .

如今制造太空炸弹的方法真是巧妙。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['pri:viəs] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bi:n] ['teərɪŋ] [ʌp][əʊld] - [ænd; ənd]
A few minutes previous the boys had been tearing up old Amazings and
一个 很少 分钟 以前的 这 男孩们 有 到过 撕裂 向上 老的 - 和
['θrəʊɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌn][ə'nʌðə(r)] ,
throwing them at one another ,
投掷 他们 在 一 其他 ,

几分钟前，这两个男孩还在撕碎旧的Amazing漫画书，然后互相扔来扔去。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] ['teərɪŋ] [ʌp][dʒʌst][ðə; ði] ['editəz] .
but now they contented themselves with tearing up just the editors .
但 现在 他们 满足 他们自己 和 撕裂 向上 只是 这 编辑 .

但现在他们满足于只撕毁编辑的档案。

['pɑ:mə(r)][wɒz; wəz] [tɔ:n] [ɪn][hɑ:f][ænd; ənd][hi:; hi][sæt][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)] ['ɑ:gju:ɪŋ] [wɪð] [hɪm'self] [ə'baʊt]
Palmer was torn in half and he sat in a corner arguing with himself about
帕尔默 曾是 撕裂 在 一半 和 他 卫星 在 一个 角落 争论 和 他自己 关于
[rɪ'dʒektɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'fɔ:(r)] ['sʌmwʌn] [pʊt] [hɪm] [θru:] [æn; ən] ['ɒrɪndʒ]
rejecting a story for an hour before someone put him through an orange
拒绝 一个 故事 为了 一个 小时 前 某人 放 他 通过 一个 橙子
[dʒu:s] [mə'ʃi:n] ['kɪlɪŋ] [hɪm] .
juice machine killing him .
汁 机器 杀 他 .

帕尔默被撕成了两半，他坐在角落里，对着自己拒绝一个故事这件事争论了一个小时，然后有人把他放进一台橙汁机里，杀死了他。

(['ɒrɪndʒ] [dʒu:s] ['sɒri] , [naʊ] ?)
(Orange juice sorry , now ?)
(橙子 汁 对不起 , 现在 ?)

（橙汁，不好意思，现在？）

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['lændɪd][ɒn]['vi:nəs] .
And then they landed on Venus .
和 然后 他们 登陆 在 金星 .

然后他们降落在了金星上。

[haʊ] [ɪn] [hek] [ðeɪ] [gɒt] [bæk] [ðeə(r)][səʊ] [kwɪk] [ɪz][ə; eɪ]['wʌndə(r)][ɒv; əv] ['saɪəns] ,
How in heck they got back there so quick is a wonder of science ,
如何 在 见鬼 他们 得到 后退 那里 所以 快的 是 一个 想知道 的 科学 ,

他们究竟是如何如此迅速地返回那里的，简直是科学的奇迹。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] .
but there they were .
但 那里 他们 是 .

但他们就在那里。

" [kʌm] [ɒn] , [gˈɜːlz] !
" Come on , girls !
" 来 在 , 女孩们 !

加油，姑娘们！

" [kraɪd] [kwɛltʃ] , " [pʊt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪn] [gɑːdz] ,
" cried Quelch , " put on your shin guards ,
" 哭 抑制 , " 放 在 你的 胫 守卫 ,

"奎尔奇喊道，'戴上你的护腿板！'"

[get] [aʊt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [dɪg] [ˈdɪtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [əʊld] [ˈdʌbljuː] . [piː] . [ə; eɪ] . [ænd; ənd] [ðə; ði]
get out there and dig ditches for good old W . P . A . and the
得到 出去 那里 和 挖 沟渠 为了 好的 老的 W . P . 一个 . 和 这
[ˈrəʊvə(r)] [bɔɪz] [əˈkædəmi] ,
Rover Boys Academy ,
路虎 男孩们 学院 ,

去给老牌的WPA和罗孚男孩学院挖沟吧！

[ɜːθ] [brɑːntʃ] - !
earth branch 27 !
地球 分支 - !

地球分支 27！

" [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈstægərɪŋ] [reɪn] [ðeɪ] [dæʃt] .
" Out into the staggering rain they dashed .
" 出去 进入 这 令人震惊 雨 他们 虚线 .

他们冲进了瓢泼大雨中。

[faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ɪn] , [ˈgɑːspɪŋ] , [ˈriːlɪŋ] .
Five minutes later they came back in , gasping , reeling .
五 分钟 之后 他们 来了 后退 在 , 喘息 , 卷轴 .

五分钟后，他们气喘吁吁、摇摇晃晃地回来了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fəˈgɒtn] [ðeə(r)] [ˈkɔːsits] !
They had forgotten their corsets !
他们 有 被遗忘的 他们的 紧身胸衣 !

她们竟然忘了穿束身衣！

[ðə; ði] [viˈnjuːsiən] [kləʊzd] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [lænd] - [lɔːdz] .
The Venusians closed in like a million land - lords .
这 金星人 关闭 在 喜欢 一个 百万 土地 - 领主们 .

金星人像一百万个房东一样蜂拥而至。

" [tʃɑːdʒ] , [men] ! " [kraɪd] [kwɛltʃ] , [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [weɪ] .
" Charge , men ! " cried Quelch , running the other way .
" 收费 , 男人 ! " 哭 抑制 , 跑步 这 其他 方式 .

"冲锋，伙计们！"奎尔奇喊着，朝另一个方向跑去。

[ænd; ənd] [ðen] — [ˈbæt(ə)l] !
And then — BATTLE !
和 然后 — 战斗 !

然后——战斗！

" [wɒt] [ə; eɪ] [faɪt] ; [fəʊks] , " [kraɪd] [kwɛltʃ] .
" What a fight ; folks , " cried Quelch .
" 什么 一个 斗争 ; 各位 , " 哭 抑制 .

"真是场激烈的战斗啊，伙计们！"奎尔奇喊道。

" [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɜːθ] [men] [əˈgenst] [tuː] [viˈnjuːsiən] !
" Twenty thousand earth men against two Venusians !
" 二十 千 地球 男人 反对 二 金星人 !

两万地球人对抗两个金星人！

[wɪr] [aʊtˈnʌmbəd] , [bʌt; bət][wiːl; wil] [faɪt] !
We're outnumbered , but we'll fight !
是 寡不敌众 , 但 出色地 斗争 !

我们寡不敌众，但我们会战斗！

" - !
" BLOOSH !
" - !

“绽放！

" [kəˈrekʃn] — [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] [ˈfaɪtɪŋ] !
" Correction — ten thousand men fighting !
" 更正 一 十 千 男人 斗争 !

更正——是上万人在战斗！

" - !
" KERBLOM !
" - !

“KERBLOM！

" [wʌn] [ˈhʌndrəd] [men] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [left] !
" One hundred men from earth left !
" 一 百 男人 从 地球 左边 !

“地球上还剩一百个人！”

" [buːm] !
" BOOM !
" 繁荣 !

“繁荣！

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [lɑːst] [mæn] [ˈspiːkɪŋ] , [fəʊks] !
" This is the last man speaking , folks !
" 这 是 这 最后的 男人 请讲 , 各位 !

“各位，这是最后一个发言的人了！”

[wɒt] [ə; eɪ] [faɪt] .
What a fight .
什么 一个 斗争 .

真是场激烈的战斗。

[aɪ] [eɪnt] [hæd; həd] [səʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [sɪns] — [help] , [ˈsʌmwʌn] [dʒʌst] [klɪpt] [maɪ] [ˈkɔːsɪt] [strɪŋz] !
I ain't had so much fun since — Help , someone just clipped my corset strings !
我 不是 有 所以 很多 乐趣 自从 — 帮助 , 某人 只是 剪辑 我的 紧身胸衣 字符串 !

我好久没这么开心过了——救命，有人剪断了我的束腰带！

" - !
" BWOM !
" - !

“BWOM！

" [ˈsʌmwʌn] [dʒʌst] [klɪpt] [ˌem ˈiː] !
" Someone just clipped me !
" 某人 只是 剪辑 我 !

“有人撞到我了！”

" [ðə; ði] [fiːld] [wɒz; wəz] [ˈsaɪlənt] .
" The field was silent .
" 这 场地 曾是 沉默的 .

田野里一片寂静。

[ðə; ði] [ʃɪp] [leɪ] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɪŋk] [laɪt] [ɒv; əv] [dɔːn] [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['bluːmɪŋ] ['əʊvə(r)]

The	ship	lay	gleaming	in	the	pink	light	of	dawn	that	was	just	blooming	over
这	船	躺	闪闪发光	在	这	粉色的	光	的	黎明	那	曾是	只是	盛开	超过

[ðə; ði] ['maʊntənz] [laɪk][ə; eɪ] [peɪl] ['flaʊə(r)] .

the	mountains	like	a	pale	flower	.
这	山脉	喜欢	一个	苍白	花	.

那艘船静静地躺在粉红色的晨曦中，如同淡粉色的花朵般在群山间绽放。

[ðə; ði] [tuː] [viˈnjuːsiən] [stʊd] ['wiːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['əːθliŋz] [laɪk] ['ʌnjən]

The	two	Venusians	stood	weeping	over	the	bodies	of	the	Earthlings	like	onion
这	二	金星人	站立	哭泣	超过	这	身体	的	这	地球人	喜欢	洋葱

['piːlə(r)] [ɔː(r)] [tuː] ['wɪmɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['bɑːgən] ['beɪsmənt] .

peelers	or	two	women	in	a	bargain	basement	.
削皮器	或者	二	女性	在	一个	便宜货	地下室	.

两个金星人站在地球人的尸体旁哭泣，就像剥洋葱的人或者在廉价商店里哭闹的两个女人一样。

[wʌn] [viˈnjuːsiən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][viˈnjuːsiən] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] , [hɔːs] ,

One	Venusian	looked	at	the	other	Venusian	,	and	in	a	high	-	pitched	,	hoarse	,
一	金星	看起来	在	这	其他	金星	,	和	在	一个	高的	-	投球	,	嘶哑	,

[sæd] [vɔɪs] [sed] :

sad	voice	said	:
伤心	嗓音	说	:

一个金星人看着另一个金星人，用尖细、沙哑、悲伤的声音说道：

" [aɪ] , [aɪ] , [aɪ] — [ðɪs] — [hɪt] - ['hɛpən] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɒg] — [nɒt] [ə; eɪ] -

"	Aye	,	aye	,	aye	—	THIS	—	HIT	SHOODEN	HEPPEN	TO	A	DOG	—	NOT	A	DOIDY
"	是的	,	是的	,	是的	—	这	—	打	-	发生	到	一个	狗	—	不是	一个	-

[liːdəl] [dɒg] !

LEEDLE	DOG	!
利德尔	狗	!

“哎呀，哎呀，哎呀——这——打到狗身上了——不是打到一只笨拙的利德尔狗身上了！

" [ænd; ənd] [dɔːn] [keɪm] ['piːsfəli] , [laɪk][bɪə(r)] ['bærəlz] , ['rəʊlɪŋ] .

"	And	dawn	came	peacefully	,	like	beer	barrels	,	rolling	.
"	和	黎明	来了	和平地	,	喜欢	啤酒	桶	,	滚动	.

“黎明平静地到来，就像啤酒桶滚动一样。”

[ðə; ði][ɪnˈtruːdə(r)]

The	Intruder
这	入侵者

入侵者

[eɪˈmiːl] -

emil	petaja
埃米尔	-

埃米尔·佩塔哈

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ,

It	was	in	San	Francisco	,
它	曾是	在	圣	弗朗西斯科	,

那是在旧金山。

[ɒn][ðə; ði] [wɔːk] [əˈbʌv] [ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [sɜːf] [ðæt] ['paʊndɪd] [laɪk][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ]

on	the	walk	above	the	sand	and	surf	that	pounded	like	the	heart	of	the	earth
在	这	走	多于	这	沙	和	冲浪	那	猛击	喜欢	这	心	的	这	地球

.

:

.

沿着沙滩和海浪上方的小路走，海浪像地球的心脏一样砰砰作响。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wɪnd] , [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [siː] ['blendɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪ] [mɪst] .

There	was	wind	,	the	sky	and	sea	blended	in	a	grey	mist	.
那里	曾是	风	,	这	天空	和	海	混合	在	一个	灰色的	薄雾	.

风很大，天空和大海笼罩在一片灰色的薄雾中。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [stəʊn] [bentʃ] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] [hɪnt] [ɒv; əv] ['dɪstənt] [sməʊk] ,

I	was	sitting	on	a	stone	bench	watching	a	faint	hint	of	distant	smoke	,
我	曾是	坐着	在	一个	石头	长椅	观看	一个	头晕的	暗示	的	遥远	抽烟	,

我坐在石凳上，望着远处淡淡的烟雾。

['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ʃɪp] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [wɒt] [fɑː(r)] [pɔːt] .

wondering	what	ship	it	was	and	from	what	far	port	.
好奇	什么	船	它	曾是	和	从	什么	远的	港口	.

想知道这是哪艘船，来自哪个遥远的港口。

[maɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['plɛzənt] [wɪnd] — ['ləʊnlinəs] .

Mine	was	a	pleasent	wind	—	loneliness	.
矿	曾是	一个	令人愉快的	风	—	孤独	.

我的感受是一阵令人愉悦的风——孤独。

[səʊ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] , [ræpt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['əʊvəkəʊt] [ænd; ənd] ['mʌflə(r)] , [hæt] ['pʊld] [daʊn] ,

So	when	he	came	,	wrapped	in	his	great	overcoat	and	muffler	,	hat	pulled	down	,
所以	什么时候	他	来了	,	包装	在	他的	伟大的	大衣	和	围巾	,	帽子	拉	向下	,

所以当他进来的时候，裹着厚厚的大衣和围巾，帽子压得很低。

[ænd; ənd] [sæt] [ɒn] [maɪ] [bentʃ] [ai] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm] .

and	sat	on	my	bench	I	was	about	to	rise	and	leave	him	.
和	卫星	在	我的	长椅	我	曾是	关于	到	上升	和	离开	他	.

我坐在长椅上，正要起身离开他。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] ['bentʃɪz] ,

There	were	other	benches	,
那里	是	其他	长椅	,

还有其他长椅，

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [muːd] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪd(ə)l] ['gɒsɪp] [ə'baʊt] ['hɪtlə] [ænd; ənd] ['tæksɪz] .

and	I	was	not	in	the	mood	for	idle	gossip	about	Hitler	and	taxes	.
和	我	曾是	不是	在	这	情绪	为了	闲置的	闲话	关于	希特勒	和	税收	.

我当时没心情闲聊希特勒和税收之类的八卦。

" [doʊnt] [gəʊ] .

"	Don't	go	.
"	不	去	.

别走。

[pliːz] .

Please	.
请	.

请。

" [hɪz; ɪz] [pliː] [wɒz; wəz] [ɔː'θentɪk] .

"	His	plea	was	authentic	.
"	他的	恳求	曾是	真正的	.

“他的请求是真诚的。”

" [ai] [mʌst; məst] [get] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] [ʃɒp] , " [ai] [sed] .

"	I	must	get	back	to	my	shop	,	"	I	said	.
"	我	必须	得到	后退	到	我的	店铺	,	"	我	说	.

“我得回店里去了，”我说。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [juː; jʊ] [kæn; kən] [speə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

"	Surely	you	can	spare	a	moment	.
"	一定	你	能	空闲的	一个	片刻	.

您肯定能抽出一点时间吧。

" [ai][kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n][tuː; tə][bɪ'gɪn][tuː; tə][pleɪs][ðə; ði]['æksent][ɪn][hɪz; ɪz][vɔɪs] .

"	I	could	not	even	to	begin	to	place	the	accent	in	his	voice	.
"	我	可以	不是	甚至	到	开始	到	地方	这	口音	在	他的	嗓音	.

我甚至无法分辨他声音中的口音。

[ləʊ] [æz; əz][ə; eɪ]['wɪspə(r)] , [tens] .

Low	as	a	whisper	,	tense	.
低的	作为	一个	耳语	,	紧张	.

低得像耳语，紧张极了。

[hɪz; ɪz] [diːp] - [set] [aɪz] [held][ˌem 'iː] . . .

His	deep	-	set	eyes	held	me	.	.	.
他的	深的	-	放	眼睛	握住	我	.	.	.

他那双深邃的眼睛凝视着我.....

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [sə'renəti] [bɔːn] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] .

his	face	was	pale	and	had	a	serenity	born	of	suffering	.
他的	脸	曾是	苍白	和	有	一个	宁静	出生	的	痛苦	.

他脸色苍白，带着一种饱经苦难后的平静。

[ə; eɪ] - [feɪs] , [nɒt]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ɪ'məʊʃən(ə)l] [bɪtreɪəlz] , [jet] ['mɪstɪkl] .

A	placcid	face	,	not	given	to	emotional	betrayels	,	yet	mystical	.
一个	-	脸	,	不是	给定	到	情绪	背叛	,	然而	神秘	.

一张平静的脸，不轻易流露情感，却又充满神秘感。

[ai][sæt] [daʊn] [ə'gen] .

I	sat	down	again	.
我	卫星	向下	再次	.

我又坐了下来。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmwʌn] [bɪ'wɪldərɪŋli] [streɪndʒ] .

Here	was	someone	bewilderingly	strange	.
这里	曾是	某人	令人费解地	奇怪的	.

这个人真是古怪得令人费解。

['sʌmwʌn] [ai] [ˌwʊdnt] [suːn] [fə'get] .

Someone	I	wouldn't	soon	forget	.
某人	我	不会	很快	忘记	.

一个我永远不会忘记的人。

[hiː; hi] [muːvd] [ə; eɪ][hænd] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] , [æz; əz][ðəʊ][tuː; tə][həʊld][ˌem 'iː][frɒm; frəm]['gəʊɪŋ] ,

He	moved	a	hand	toward	me	,	as	tho	to	hold	me	from	going	,
他	已搬	一个	手	朝向	我	,	作为	虽然	到	抓住	我	从	去	,

他朝我伸出一只手，好像要阻止我离开。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [wɪð] [maɪld][ˌkjʊərɪ'ɒsəti] [ðæt] [hiː; hi][wɔː(r)] ['hevi] [glʌvz] , [laɪk] ['mɪt(ə)nz] .

and	I	saw	with	mild	curiosity	that	he	wore	heavy	gloves	,	like	mittens	.
和	我	锯	和	温和的	好奇心	那	他	穿着	重的	手套	,	喜欢	连指手套	.

我略带好奇地发现他戴着厚厚的手套，像连指手套一样。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [wel] .

"	I	am	not	well	.
"	我	是	不是	出色地	.

我身体不舒服。

[ai] . . .

I	.	.	.
我	.	.	.

我 ...

[ai][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][aʊt][ɪn][ðə; ði][dæmp][eə(r)] , " [ai] [sed] .

I	must	not	be	out	in	the	damp	air	,	"	I	said	.
我	必须	不是	是	出去	在	这	潮湿	空气	,	"	我	说	.

“我一定不能待在潮湿的空气里，”我说。

" [bʌt; bət] [tə'deɪ] [ai][dʒʌst][hæd; həd][tu:; tə][gəʊ][aʊt][ænd; ənd][wɔ:k] .

"	But	today	I	just	had	to	go	out	and	walk	.
"	但	今天	我	只是	有	到	去	出去	和	走	.

“但今天我一定要出去走走。”

[ai][hæd; həd][tu:; tə] . "

I	had	to	.	"
我	有	到	.	"

我不得不这么做。

" [ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] .

"	I	can	understand	.
"	我	能	理解	.

我能理解。

" [ai] [wɔ:m] [tu:; tə][ðə; ði] [weɪv] [ɒv; əv] [ə'ləunis] [ðæt] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:dz] .

"	I	warmed	to	the	wave	of	aloneness	that	lay	in	his	words	.
"	我	温暖	到	这	海浪	的	孤独	那	躺	在	他的	字	.

“我被他话语中流露出的孤独感所打动。”

" [ai] [tu:] [hæv; həv] [bi:n] [ɪl] .

"	I	too	have	been	ill	.
"	我	也	有	到过	患病的	.

我也生过病。

[ai] [nəʊ] [ju:; jʊ] , ['əʊtɪs]['mɑ:lɪn] .

I	know	you	,	Otis	Marlin	.
我	知道	你	,	奥蒂斯	马林鱼	.

我认识你，奥蒂斯·马林。

[ai][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [jɔ:(r); jə(r)] [ʃɒp] [ɒf] ['mɑ:kɪt] [stri:t] .

I	have	visited	your	shop	off	Market	Street	.
我	有	到访	你的	店铺	离开	市场	街道	.

我去过您位于市场街附近的店铺。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [rɪtʃ] ,

You	are	not	rich	,
你	是	不是	富有的	,

你并不富有。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fi:l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvəz] [ɒn][ə; eɪ][faɪn] [bʊk] [bɪ'twi:n] [jɔ:(r); jə(r)][hændz] [sə'fais] .

but	the	feel	of	the	covers	on	a	fine	book	between	your	hands	suffices	.
但	这	感觉	的	这	封面	在	一个	美好的	书	之间	你的	双手	足够了	.

但是，手捧一本精美书籍，感受书皮的触感就足够了。

[ˌeɪ 'em][ai] [raɪt] ?

Am	I	right	?
是	我	正确的	?

我说的对吗?

" [ai] [nˈɒdɪd] , " [bʌt; bət] [haʊ] . . . . "

"	I	nodded	,	"	But	how	.	.	.	.	"
"	我	点头	,	"	但	如何	.	.	.	.	"

我点点头，“但是如何.....”

" [ju:; jʊ][hæv; həv][traɪd] ['raɪtɪŋ] , [bʌt; bət][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [sək'ses] .

"	You	have	tried	writing	,	but	have	had	no	success	.
"	你	有	尝试	写作	,	但	有	有	不	成功	.

你尝试过写作，但没有成功。

[ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , [jɔ:(r); jə(r)] ['ləʊnlinəs] [hæz; həz] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['fæməli][mæn] , [hə'ræst; 'hærəst]

Alone	**in**	**the**	**world**	**,**	**your**	**loneliness**	**has**	**much**	**a**	**family**	**man**	**,**	**harassed**
独自的	在	这	世界	,	你的	孤独	有	很多	一个	家庭	男人	,	骚扰

[mait] ['envi] . "

might	**envy**	**.**	**"**
可能	嫉妒	.	"

孤身一人，你的孤独或许会让一个饱受家庭琐事困扰的男人羡慕不已。

" [ðæts] [tru:] , " [ai] [əd'mɪtɪd] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi][ə; eɪ][sɪə(r)] ,

"	**That's**	**true**	**,**	**"**	**I**	**admitted**	**,**	**wondering**	**if**	**he**	**could**	**be**	**a**	**seer**	**,**
"	那就是	真的	,	"	我	承认	,	好奇	如果	他	可以	是	一个	先知	,

“没错，”我承认道，心里琢磨着他是不是个预言家。

[ə; eɪ] [feɪk] ['mɪstɪk] [bent] [ɒn] [ə'raʊzɪŋ] [ɪn][ˌem 'i:][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn]['spɪrɪtɪz(ə)m]['feɪvərəb(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz]

a	**fake**	**mystic**	**bent**	**on**	**arousing**	**in**	**me**	**an**	**interest**	**in**	**spiritism**	**favorable**	**to**	**his**
一个	伪造的	神秘	弯曲	在	唤起	在	我	一个	兴趣	在	唯灵论	有利	到	他的

['pɒkɪt] - [bʊk] .

pocket	**-**	**book**	**.**
口袋	-	书	.

一个假冒的神秘主义者，一心想激起我对唯灵论的兴趣，从而从中牟利。

[hɪz; ɪz][nekst] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'mju:zd] , [bʌt; bət][hi:; hi]['dɪd(ə)nt][smaɪl] .

His	**next**	**words**	**were**	**a**	**little**	**amused**	**,**	**but**	**he**	**didn't**	**smile**	**.**
他的	下一个	字	是	一个	小的	觉得好笑	,	但	他	没有	微笑	.

他接下来的话语中带着一丝戏谑，但他并没有笑。

" [nəʊ] , [aɪm][nɒt][ə; eɪ] ['saɪkɪk] — [ɪn][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [sens] , [aɪv] ['vɪzɪtɪd] [jɔ:(r); jə(r)] [ʃɒp] .

"	**No**	**,**	**I'm**	**not**	**a**	**psychic**	**—**	**in**	**the**	**ordinary**	**sense**	**,**	**I've**	**visited**	**your**	**shop**	**.**
"	不	,	我是	不是	一个	精神	—	在	这	普通的	感觉	,	我已经	到访	你的	店铺	.

“不，我不是通灵者——从通常意义上讲，我去过你的店。”

[ai][wɒz; wəz][ðeə(r)]['əʊnli] ['jestədeɪ] , " [hi:; hi] [sed] .

I	**was**	**there**	**only**	**yesterday**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
我	曾是	那里	仅有的	昨天	,	"	他	说	.

“我昨天才去过那里，”他说。

[ænd; ənd][ai] [rɪ'membəd] [hɪm] .

And	**I**	**remembered**	**him**	**.**
和	我	记得	他	.

我记起了他。

[ɪn] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ] [lʌntʃ] [ai][hæd; həd][met][hɪm] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][maɪ]['hʌmb(ə)l] [pleɪs]

In	**returning**	**from**	**my**	**lunch**	**I**	**had**	**met**	**him**	**coming**	**out**	**of**	**my**	**humble**	**place**
在	返回	从	我的	午餐	我	有	遇见	他	未来	出去	的	我的	谦逊的	地方

[ɒv; əv] ['bɪznəs] .

of	**business**	**.**
的	商业	.

午饭后我回来的时候，碰巧看到他从我那简陋的小店里出来。

[wʌn] [glɪmps] ['ɪntu:] [ðəʊz] ['bru:dɪŋ] [aɪz] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [su:n] [fə'get] ,

One	**glimpse**	**into**	**those**	**brooding**	**eyes**	**was**	**not**	**a**	**thing**	**to**	**soon**	**forget**	**,**
一	一瞥	进入	那些	沉思	眼睛	曾是	不是	一个	事物	到	很快	忘记	,

只需瞥一眼那双忧郁的眼睛，便会难以忘怀。

[ænd; ənd][ai][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] ['pɔ:zɪŋ] [tu:; tə] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz] [stɪf] - [legd] ['prəʊgres] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t]

and	**I**	**recalled**	**pausing**	**to**	**watch**	**his**	**stiff**	**-**	**legged**	**progress**	**down**	**the**	**street**
和	我	召回	暂停	到	手表	他的	僵硬的	-	腿	进步	向下	这	街道

[ænd; ənd][ə'raʊnd][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] .

and	**around**	**the**	**corner**	**.**
和	大约	这	角落	.

我回忆起当时停下来，看着他僵硬地沿着街道走到街角。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [pɔːz] ,
There **was** **now** **a** **pause** **,**
那里 曾是 现在 一个 暂停 ,

一阵沉默。

[waɪl] [aɪ] [wɒtʃt] [liːvz] ['skʌtlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ɔɪld] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['graʊlɪŋ] [wɪnd] .
while **I** **watched** **leaves** **scuttling** **along** **the** **oiled** **walk** **in** **the** **growling** **wind** **.**
尽管 我 观看 树叶 匆匆而过 沿着 这 涂油 走 在 这 咆哮 风 .

我看着落叶在呼啸的风中沿着涂满油的步道飞速飘动。

[ðen] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [saɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] [maɪ] [kəm'pænjən] .
Then **a** **sound** **like** **a** **sigh** **came** **from** **my** **companion** **.**
然后 一个 声音 喜欢 一个 叹 来了 从 我的 伴侣 .

这时，我的同伴发出了一声叹息。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] [spəʊk] ['laʊdli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
It **seemed** **to** **me** **that** **the** **wind** **and** **the** **sea** **spoke** **loudly** **of** **a** **sudden** **,**
它 似乎 到 我 那 这 风 和 这 海 辐 高声 的 一个 突然 ,

我觉得风和海都在大声地预示着一场突如其来的变故。

[æz; əz] [ðəʊ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [sʌm; səm] ['daɪə(r)] ['klaɪmæks] .
as **tho** **approaching** **some** **dire** **climax** **.**
作为 虽然 接近 一些 可怕的 高潮 .

仿佛即将迎来某种可怕的高潮。

[ðə; ði] [siː] [wɪnd] [tʃɪld] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] , [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [liːv] .
The **sea** **wind** **chilled** **me** **as** **it** **had** **not** **before** **,** **I** **wanted** **to** **leave** **.**
这 海 风 冷藏 我 作为 它 有 不是 前 , 我 通缉 到 离开 .

海风刺骨，让我感到前所未有的寒冷，我想离开。

" [deə(r)] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?
" **Dare** **I** **tell** **you** **?**
" 敢 我 告诉 你 ?

我敢告诉你吗?

[deə(r)] [aɪ] !
DARE **I** **!**
敢 我 !

我敢吗!

" [hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] [tɜːnd] ['ʌpwəd] .
" **His** **white** **face** **turned** **upward** **.**
" 他的 白色的 脸 转向 向上 .

他苍白的脸朝上仰了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] ['kwestʃənd] [sʌm; səm] ['spɪrɪt] [ɪn] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] .
It **was** **as** **though** **he** **questioned** **some** **spirit** **in** **the** **winds** **.**
它 曾是 作为 尽管 他 被质问 一些 精神 在 这 风 .

他仿佛在向风中的某种精灵发出疑问。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] ; ['kjʊəriəs] ,
I **was** **silent** **;** **curious** **,**
我 曾是 沉默的 ; 好奇的 ,

我沉默不语，心中充满好奇。

[jet] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [hiː; hi] [mait] [nɒt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .
yet **fearful** **of** **what** **it** **might** **be** **he** **might** **not** **be** **allowed** **to** **tell** **me** **.**
然而 可怕 的 什么 它 可能 是 他 可能 不是 是 允许 到 告诉 我 .

但他又害怕自己不能告诉我某些事情。

[ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [wɜː(r); wə(r)] [pɔː'tentəsli] [stɪl] .
The **winds** **were** **portentously** **still** **.**
这 风 是 预示着 仍然 .

风静得可怕。

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['evə(r)][təʊld] , [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
" Were you ever told , as a child ,
" 是 你 曾经 讲述 , 作为 一个 孩子 ,

你小时候有没有被告知过，

[ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [stɑːz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][æt; ət] [naɪt] — [ðæt] [ɪf]
that you must not attempt to count the stars in the sky at night — that if
那 你 必须 不是 试图 到 数数 这 明星 在 这 天空 在 夜晚 — 那 如果
[juː; jʊ][dɪd][juː; jʊ] [maɪt] [luːz] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ? "
you did you might lose your mind ? "
你 做过 你 可能 失去 你的 头脑 ? "

你千万不要试图在夜里数星星——否则你可能会疯掉?

" [waɪ] , [jes] .
" Why , yes .
" 为什么 , 是的 .

"是的。"

[ai] [bɪ'liːv] [aɪv] [hɜːd] [ðæt] [əʊld] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] .
I believe I've heard that old superstition .
我 相信 我已经 听到 那 老的 迷信 .

我好像听说过这个古老的迷信说法。

['veri] ['riːznəbl] , [ai] [bɪ'liːv] ;
Very reasonable , I believe ;
非常 合理的 , 我 相信 ;

我认为非常合理;

[beɪst] [ɒn][ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ðæt] [ðə; ði][tɑːsk] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][breɪn] .
based on the assumption that the task would be too great for one brain .
基于 在 这 假设 那 这 任务 会 是 也 伟大的 为了 一 脑 .

基于这样的假设：这项任务对于一个大脑来说太过艰巨。

[ai] . . . . "
I . . . . "
我 . . . . "

我...."

" [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,
" I suppose it never occurred to you , " he interrupted ,
" 我 认为 它 绝不 发生 到 你 , " 他 中断 ,

"我猜你从来没想过这个问题吧，"他打断道。

" [ðæt] [ðɪs] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [maɪt] [həʊld]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [truːθ] [ðæn; ðən] [ðæt] , [truːθ] [æz; əz] [mə'lɪgnənt]
" that this superstition might hold even more truth than that , truth as malignant
" 那 这 迷信 可能 抓住 甚至 更多的 真相 比 那 , 真相 作为 恶性
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][vɑːst] .
as it is vast .
作为 它 是 广阔的 .

"这种迷信可能蕴含着比这更大的真理，一种既邪恶又庞大的真理。"

[pə'hæps] [ðə; ði]['kɒzmɒs][həʊld]['siːkrəts] [bɪ'jɒnd] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv][mæn] ;
Perhaps the cosmos hold secrets beyond comprehension of man ;
也许 这 宇宙 抓住 秘密 超过 理解 的 男人 ;

或许宇宙中蕴藏着人类无法理解的秘密;

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ðiːz] ['siːkrəts][ɑː(r); ə(r)][bɪ'nefɪs(ə)nt][ænd; ənd][kaɪnd] ?
and what is your assurance that these secrets are beneficent and kind ?
和 什么 是 你的 保证 那 这些 秘密 是 仁慈的 和 种类 ?

你如何保证这些秘密是有益的、仁慈的?

[ɪz]['neɪtʃə(r)]['rɑːðə(r)][nɒt]['terəb(ə)l] , [ðæn; ðən][kaɪnd] ?

Is	**nature**	**rather**	**not**	**terrible**	**,**	**than**	**kind**	**?**
是	自然	相当	不是	糟糕的	,	比	种类	?

自然难道不是更仁慈，而不是更可怕吗?

[ɪn][ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] ['pætənz] — [dɪ'zaɪnz] [wɪtʃ] [ɪf] [riːd] ,

In	**the**	**stars**	**are**	**patterns**	**—**	**designs**	**which**	**if**	**read**	**,**
在	这	明星	是	图案	—	设计	哪个	如果	读	,

星辰之中蕴藏着图案——如果解读这些图案，

[maɪt] [lʊə(r)][ðə; ði][ɪn'trepɪd] ['mɪzrəbl] [wʌn] [huː] [riːdz] [ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd]

might	**lure**	**the**	**intrepid**	**miserable**	**one**	**who**	**reads**	**them**	**out**	**of**	**earth**	**and**	**beyond**
可能	饵	这	强悍	悲惨的	一	WHO	阅读	他们	出去	的	地球	和	超过

. . . [bɪ'jɒnd] ,

. . .	**beyond**	**,**
. . .	超过	,

或许会引诱那位勇敢而悲惨的读者离开尘世，前往更远的地方……更远的地方。

[tuː; tə] [ɪ'meʒərəbl] ['iːv(ə)l] . . . .

to	**immeasurable**	**evil**	**. . . .**
到	无法估量的	邪恶的	. . . .

造成了无法估量的罪恶……

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] ?

Do	**you**	**understand**	**what**	**I**	**am**	**saying**	**?**
做	你	理解	什么	我	是	说	?

你明白我的意思吗?

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kwivəd] [mət'ælɪkli] , [wɒz; wəz]['vaɪbrənt] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

"	**His**	**voice**	**quivered**	**metallically**	**,**	**was**	**vibrant**	**with**	**emotion**	**.**
"	他的	嗓音	颤抖	金属	,	曾是	充满活力	和	情感	.

他的声音颤抖着，带着金属般的颤音，充满了激情。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] , [bʌt; bət] ['mænɪdʒd] ['əʊnli][ə; eɪ] ['sɪkli] [grɪn] .

I	**tried**	**to**	**smile**	**,**	**but**	**managed**	**only**	**a**	**sickly**	**grin**	**.**
我	尝试	到	微笑	,	但	管理	仅有的	一个	病弱的	咧嘴笑	.

我努力想笑，但只挤出一个勉强的笑容。

" [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ,

"	**I**	**understand**	**you**	**,**	**sir**	**,**
"	我	理解	你	,	先生	,

"我明白您的意思，先生。"

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [ək'septɪŋ] ['nebjələs] ['θɪərɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][ðæt] [wɪ'ðaʊt]

but	**I**	**am**	**not**	**in**	**the**	**habit**	**of**	**accepting**	**nebulous**	**theories**	**such**	**as**	**that**	**without**
但	我	是	不是	在	这	习惯	的	接受	模糊的	理论	这样的	作为	那	没有

['eni] [ʃred] [ɒv; əv] ['evɪdəns] . "

any	**shred**	**of**	**evidence**	**.**	**"**
任何	撕碎	的	证据	.	"

但我没有接受这种毫无证据的模糊理论的习惯。

" [ðeə(r)] [ɪz] , [sæd][tuː; tə] [seɪ] , ['əʊnli] [tuː] [mʌtʃ] ['evɪdəns] .

"	**There**	**is**	**,**	**sad**	**to**	**say**	**,**	**only**	**too**	**much**	**evidence**	**.**
"	那里	是	,	伤心	到	说	,	仅有的	也	很多	证据	.

"令人遗憾的是，证据实在太多了。"

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [men] [hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)][maɪndz][frɒm; frəm] [ɪn'ses(ə)nt] ['stʌdi]

But	**do**	**you**	**believe**	**that**	**men**	**have**	**lost**	**their**	**minds**	**from**	**incessant**	**study**
但	做	你	相信	那	男人	有	丢失的	他们的	思想	从	不停歇	学习

[ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] ? "

of	**the**	**stars**	**?**	**"**
的	这	明星	?	"

但你认为人们会因为不停地研究星象而失去理智吗?

" [pə'hæps] [sʌm; səm][hæv; həv] , [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [ai] [rɪ'tɜːnd] .
" **Perhaps some have , I don't know , " I returned .**
" 也许 一些 有 , 我 不 知道 , " 我 返回 .

“也许有些人有，我不知道，”我回答道。

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [steɪt] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntriz] ['liːdɪŋ] [əb'zəːvitəri, ɔb-] ,
" **But in the South of this state in one of the country's leading observatories ,**
" 但 在 这 南 的 这 状态 在 一 的 这 该国的 领导 天文台 ,

“但在该州南部，在该国领先的天文台之一，

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [huː] [ɪz] ['feɪməs] [æz; əz][æn; ən][ə'strɒnəmə(r)] .
I have a friend who is famous as an astronomer .
我 有 一个 朋友 WHO 是 著名的 作为 一个 天文学家 .

我有个朋友是著名的天文学家。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [seɪn] [æz; əz][juː; jʊ][ɔː(r)][ai] . [ɪf] [nɒt] ['seɪnə] .
He is as sane as you or I . If not saner .
他 是 作为 理智 作为 你 或者 我 . 如果 不是 更理智 .

他和我们一样理智，甚至可能比我们更理智。

" [ai] [tækt] [ðə; ði][ləːst] ['sentəns] [ɒn] [wɪð] [sɪg'nɪfɪkənt] ['emfəsɪs] .
" **I tacked the last sentence on with significant emphasis .**
" 我 已钉住 这 最后的 句子 在 和 重要的 强调 .

“我特意强调了最后一句话。”

[ðə; ði] ['feləʊ] [wɒz; wəz] ['mʌtərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['mʌflə(r)] ,
The fellow was muttering something into his muffler ,
这 同伴 曾是 喃喃自语 某物 进入 他的 围巾 ,

那家伙对着围巾低声嘟囔着什么，

[ænd; ənd][ai] ['fænsid] [ai] [kɔːt] [ðə; ði] [wɜːdz] " ['deɪndʒə(r)] . . . " [ænd; ənd] " [fuːlz] . . .
and I fancied I caught the words " danger . . . " and " fools . . .
和 我 幻想 我 捕捉 这 字 " 危险 . . . " 和 " 傻瓜 . . .

我好像听到了“危险……”和“傻瓜……”这两个词。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] [ə'gen] .
" **We were silent again .**
" 我们 是 沉默的 再次 .

我们再次陷入沉默。

[ləʊ] [dɑːk] [klaʊdz] [fled] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [gluːm] [ɪn'tensɪfaɪd] .
Low dark clouds fled over the roaring sea and the gloom intensified .
低的 黑暗的 云 逃亡 超过 这 咆哮 海 和 这 愁云 加强 .

低垂的乌云飘过波涛汹涌的大海，阴霾更加浓重。

['prez(ə)ntli] , [ɪn][hɪz; ɪz][klɪpt] [spiːtʃ] , [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [sed] , " [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [laɪf][ɪg'zɪsts]
Presently , in his clipt speech , the stranger said , " Do you believe that life exists
目前 , 在 他的 剪辑 演讲 , 这 陌生人 说 , " 做 你 相信 那 生活 存在
[ɒn]['ʌðə(r)] ['plænɪts] ,
on other planets ,
在 其他 行星 ,

这时，陌生人简短地问道：“你相信其他星球上存在生命吗？”

['ʌðə(r)] [stɑːz] ?
other stars ?
其他 明星 ?

其他明星？

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [w'ʌndəd] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][laɪf] [maɪt] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði]['ʌðə(r)] [stɑːz] [ɪn] [ðɪs]

Have	**you**	**ever**	**wondered**	**what**	**kind**	**of**	**life**	**might**	**inhabit**	**the**	**other**	**stars**	**in**	**this**
有	你	曾经	想知道	什么	种类	的	生活	可能	居住	这	其他	明星	在	这

['səʊlə(r)] ['sɪstəm] ,

solar	**system**	**,**
太阳的	系统	,

你有没有想过，太阳系中其他恒星上可能存在什么样的生命？

[ænd; ənd] [ðəʊz] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] ?

and	**those**	**beyond**	**it**	**?**
和	那些	超过	它	?

以及更远的地方呢？

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)][maɪn][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'wɪtʃt] [ˌem 'iː] .

"	**His**	**eyes**	**were**	**near**	**mine**	**as**	**he**	**spoke**	**,**	**and**	**they**	**bewitched**	**me**	**.**
"	他的	眼睛	是	靠近	矿	作为	他	辐	,	和	他们	着迷	我	.

“他说话时，眼睛离我很近，那双眼睛让我着迷。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] , ['sʌmθɪŋ] [ɪn'tændʒəb(ə)l][ænd; ənd]['ɔːf(ə)l] .

There	**was**	**something**	**in**	**them**	**,**	**something**	**intangible**	**and**	**awful**	**.**
那里	曾是	某物	在	他们	,	某物	无形	和	可怕	.

它们里面有种东西，一种无形而可怕的东西。

[aɪ] [senst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kwestʃənɪŋ] [ˌem 'iː]['aɪdlɪ] ,

I	**sensed**	**that**	**he**	**was**	**questioning**	**me**	**idly**	**,**
我	感觉到的	那	他	曾是	提问	我	闲散地	,

我感觉他是在漫不经心地问我问题。

[æz; əz][æn; ən]['aʊtˌlændə(r)] [maɪt] [biː; bi] ['kwestʃənd] [ə'baʊt] [θɪŋz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['aːskə] [ɪz]

as	**an**	**outlander**	**might**	**be**	**questioned**	**about**	**things**	**with**	**which**	**the**	**asker**	**is**
作为	一个	古战场传奇	可能	是	被质问	关于	事物	和	哪个	这	提问者	是

[fə'mɪliə(r)] ,

familiar	**,**
熟悉的	,

就像外来者可能会被问及提问者不熟悉的事情一样，

[æz; əz][aɪ] [maɪt] [ɑːsk][ə; eɪ] [njuː] ['jɔːkə(r)] , " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [geɪt]

as	**I**	**might**	**ask**	**a**	**New**	**Yorker**	**,**	**"**	**What**	**do**	**you**	**think**	**of**	**the**	**Golden**	**Gate**
作为	我	可能	问	一个	新的	约克人	,	"	什么	做	你	思考	的	这	金的	门

[brɪdʒ] ? "

Bridge	**?**	**"**
桥	?	"

我可能会问一个纽约人：“你觉得金门大桥怎么样？”

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [ə'tempt] [tuː; tə] [ges] , [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ] ['mɑːʃn] [mæn] , "

"	**I**	**wouldn't**	**attempt**	**to**	**guess**	**,**	**to**	**describe**	**,**	**for**	**instance**	**,**	**a**	**Martian**	**man**	**,**	**"**
"	我	不会	试图	到	猜测	,	到	描述	,	为了	实例	,	一个	火星人	男人	,	"

[aɪ] [sed] .

I	**said**	**.**
我	说	.

“我不会尝试去猜测，比如说，去描述一个火星人，”我说。

" [jet] [aɪ] [riːd] [wɪð] ['ɪntrəst] ['veərɪəs] ['gesɪz] [baɪ] ['raɪtər] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] .

"	**Yet**	**I**	**read**	**with**	**interest**	**various**	**guesses**	**by**	**writers**	**of**	**fiction**	**.**
"	然而	我	读	和	兴趣	各种各样的	猜测	经过	作家	的	小说	.

“然而，我饶有兴趣地阅读了小说家们的各种猜测。”

" [aɪ][wɒz; wəz] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [muːd] [ɒv; əv] ['laɪtnəs] [ænd; ənd] [iːz] ,

"	**I**	**was**	**striving**	**to**	**maintain**	**a**	**mood**	**of**	**lightness**	**and**	**ease**	**,**
"	我	曾是	努力	到	维持	一个	情绪	的	亮度	和	舒适	,

我当时努力保持轻松自在的心情，

[bʌt; bət] ['ɪnwədli] [aɪ][felt][ə; eɪ]['bɪtə(r)][kəʊld] , [æz; əz][wʌn][ɒn][ðə; ðɪ][rɪm][ɒv; əv][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] .

but	inwardly	I	felt	a	bitter	cold	,	as	one	on	the	rim	of	a	nightmare	.
但	内心	我	毛毡	一个	苦的	寒冷的	,	作为	一	在	这	轮缘	的	一个	恶梦	.

但我内心却感到一阵刺骨的寒冷，仿佛置身于噩梦的边缘。

[aɪ] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] , [wɪð] ['tʃaɪldɪʃ] [fɪə(r)] , [ðæt] [naɪt] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] .

I	suddenly	realized	,	with	childish	fear	,	that	night	was	falling	.
我	突然	已实现	,	和	幼稚	害怕	,	那	夜晚	曾是	坠落	.

我突然意识到，带着孩子般的恐惧，夜幕降临了。

" ['raɪtər] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] !

"	Writers	of	fiction	!
"	作家	的	小说	!

小说作家们!

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ges] [tuː] [wel] ?

And	what	if	they	were	to	guess	too	well	?
和	什么	如果	他们	是	到	猜测	也	出色地	?

如果他们猜得太准了怎么办?

[wɒt] [ðen] ?

What	then	?
什么	然后	?

然后呢?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] [fʊl] [reɪn]['əʊvə(r)][ðeə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ?

Is	it	safe	for	them	to	have	full	rein	over	their	imaginations	?
是	它	安全的	为了	他们	到	有	满的	缰绳	超过	他们的	想象力	?

让他们完全自由地发挥想象力安全吗?

[laɪk] [ðə; ðɪ][stɑː(r)] - [g'eɪzəz] . . . . " [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [smaɪld] .

Like	the	star	-	gazers	.	.	.	.	"	I	said	nothing	,	but	smiled	.
喜欢	这	星星	-	凝视者	.	.	.	.	"	我	说	没有什么	,	但	微笑	.

就像那些观星者一样……"我没有说话，只是笑了笑。

" [pə'hæps] , [mæn] ,

"	Perhaps	,	man	,
"	也许	,	男人	,

"或许，伙计，

[ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [ðəʊz] [huːz] [maɪndz][wɜː(r); wə(r)][ə'kjuːt] [bɪ'jɒnd] [məʊst] ['ɜːθli] [maɪndz] —

there	have	been	those	whose	minds	were	acute	beyond	most	earthly	minds	—
那里	有	到过	那些	谁	思想	是	急性	超过	最多	尘世的	思想	—

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [gest] [tuː] ['kləʊsli] [tuː; tə] [truːθ] .

those	who	have	guessed	too	closely	to	truth	.
那些	WHO	有	猜对了	也	密切	到	真相	.

有些人心思敏锐，远超常人——他们猜对了真相。

[pə'hæps] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'jɒnd] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [jet] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [nəʊn]

Perhaps	those	who	are	Beyond	are	not	yet	ready	to	make	themselves	known
也许	那些	WHO	是	超过	是	不是	然而	准备好	到	制作	他们自己	已知

[tuː; tə] ['əːθliŋz] ?

to	Earthlings	?
到	地球人	?

或许那些来自彼岸的存在还没有准备好向地球人显现?

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðeɪ] , [ɑː(r); ə(r)] [ə'nɔɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ]['pjuːni] [pʌb'lɪsəti] [ðeɪ] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm]

And	maybe	THEY	,	are	annoyed	with	the	puny	publicity	they	receive	from
和	或许	他们	,	是	恼怒	和	这	弱小	宣传	他们	收到	从

[ɪ'mædʒɪnətɪv] ['raɪtər] . . . .

imaginative	writers	.	.	.	.
富有想象力的	作家	.	.	.	.

或许，他们自己也对那些富有想象力的作家们给予他们的微不足道的关注感到恼火……

[ɑːsk] [jɔː'self] , [wɒt] [ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ?

Ask	**yourself**	**,**	**what**	**is**	**imagination**	**?**
问	你自己	,	什么	是	想像力	?

问问自己，什么是想象力?

[ɑː(r); ə(r)] [ɜːθ] - [maɪndz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [kən'siːvɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt][ænd; ənd][hæz; həz]['nevə(r)]

Are	**earth**	**-**	**minds**	**capable**	**of**	**conceiving**	**that**	**which**	**is**	**not**	**and**	**has**	**never**
是	地球	-	思想	有能力的	的	受孕	那	哪个	是	不是	和	有	绝不

[biːn] ;

been	**;**
到过	;

地球人的思维是否能够构想不存在且从未存在过的事物?

[ɔː(r)][ɪz] [ðɪs] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['mɪəli] [ə; eɪ] [diːpə(r)] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] [wɜːld] [juː; jʊ] [nəʊ] [nɒt][ɒv; əv] ,

or	**is**	**this**	**imagination**	**merely**	**a**	**deeper**	**insight**	**into**	**worlds**	**you**	**know**	**not**	**of**	**,**
或者	是	这	想像力	仅仅	一个	更深	洞察力	进入	世界	你	知道	不是	的	,

或者，这种想象力仅仅是对你未知世界的更深层次的洞察?

[wɜːld] [glimps] ['dɪmli] [ɪn][ðə; ðɪ] [θrəʊz] [ɒv; əv] [driːm] ?

worlds	**glimpsed**	**dimly**	**in**	**the**	**throes**	**of**	**dream**	**?**
世界	瞥见	依稀	在	这	阵痛	的	梦	?

在梦境的迷离中瞥见的世界?

[ænd; ənd] [wens] [kʌm] [ðiːz] [driːmz] ?

And	**whence**	**come**	**these**	**dreams**	**?**
和	何处	来	这些	梦境	?

这些梦境从何而来?

[tel] [ˌem 'iː] ,

Tell	**me**	**,**
告诉	我	,

告诉我，

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [ə'weɪkənd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [driːm] [wɪð] [ðə; ðɪ]['sɪnɪstə(r)] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɔːl]

have	**you**	**ever**	**awakened**	**from**	**a**	**dream**	**with**	**the**	**sinister**	**feeling**	**that**	**all**
有	你	曾经	觉醒	从	一个	梦	和	这	险恶	感觉	那	全部

[wɒz; wəz][nɒt] [wel] [ˌɪn'saɪd][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ?

was	**not**	**well**	**inside**	**your**	**mind**	**?**
曾是	不是	出色地	里面	你的	头脑	?

你是否曾经从梦中醒来，感到一种不祥的预感，觉得内心深处有些不对劲?

— [ðæt] [waɪl] [juː; jʊ] , [ðə; ðɪ]['riːəl][juː; jʊ] , [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] [ɪn]['lɪmbəʊ] — ['sʌmwʌn] — ['sʌmθɪŋ]

—	**that**	**while**	**you**	**,**	**the**	**real**	**you**	**,**	**were**	**away**	**in**	**Limbo**	**—**	**someone**	**—**	**something**
—	那	尽管	你	,	这	真实的	你	,	是	离开	在	炼狱	—	某人	—	某物

[wɒz; wəz]['prəʊbɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ,

was	**probing**	**in**	**your**	**mind**	**,**
曾是	探测	在	你的	头脑	,

——当你，真正的你，身处虚无缥缈的境地时——有人——有什么东西正在你的脑海中窥探，

[ɪn'veɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

invading	**it**	**and**	**reading**	**it**	**.**
入侵	它	和	阅读	它	.

入侵并阅读它。

[maɪt] [nɒt] [ðeɪ] [liːv] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɪn] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ['ʃædəʊi] ['treɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn]

Might	**not**	**THEY**	**leave**	**behind**	**them**	**in**	**departure**	**shadowy**	**trailings**	**of**	**their**	**own**
可能	不是	他们	离开	在后面	他们	在	离开	阴暗的	尾迹	的	他们的	自己的

[maɪndz] ?

minds	**?**
思想	?

他们会不会在离去时留下自己思想的模糊痕迹?

" [naʊ] [ai][wɒz; wəz] [ɪn'di:d] ['spi:tʃləs] .
" **Now** **I** **was** **indeed** **speechless** **.**
" 现在 我 曾是 的确 无言 .

“我当时真的无语了。”

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][streɪndʒ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['stɑ:tɪd] [maɪ] [nek] - [heəz] [tu:; tə] ['prɪklɪŋ] .
For **a** **strange** **nothing** **had** **started** **my** **neck** **-** **hairs** **to** **prickling** **.**
为了 一个 奇怪的 没有什么 有 开始 我的 脖子 - 头发 到 刺痛 .

莫名其妙地，我的脖子后面的汗毛都竖了起来。

['ɔ:θəz] [hu:] [maɪt] [hæv; həv] [gest] [tu:] [wel] . . . .
Authors **who** **might** **have** **guessed** **too** **well** **.** **.** **.** **.**
作者 WHO 可能 有 猜对了 也 出色地 . . . .

那些猜得太准的作者们.....

[tu:] , [nəʊ] [θri:] , ['raɪtər] [hu:z] ['stɔ:riz] [hæd; həd] [hint] [æt; ət] [ˌɪnkən'si:vəbl] [jet] [ɪn'evɪtəb(ə)l]
Two **,** **no** **three** **,** **writers** **whose** **stories** **had** **hinted** **at** **inconceivable** **yet** **inevitable**
二 , 不 三 , 作家 谁 故事 有 暗示 在 不可思议 然而 不可避免的
[du:mz] ;
dooms **;**
末日 ;

两位，不，是三位作家，他们的故事暗示了难以想象但又不可避免的厄运；

['raɪtər] [ai][hæd; həd] [nəʊn] ; [hæd; həd]['ri:s(ə)ntli][daɪd] , [baɪ]['æksɪdənt] .
writers **I** **had** **known** **;** **had** **recently** **died** **,** **by** **accident** **.**
作家 我 有 已知 ; 有 最近 死亡 , 经过 事故 .

我认识的一些作家，最近因意外去世了。

" [wɒt] [ɒv; əv][əʊld]['ledʒəndz] ?
" **What** **of** **old** **legends** **?**
" 什么 的 老的 传说 ?

“那些古老的传说呢？”

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:pənt] [hu:] [ʃæl; ʃəl][wʌn] [deɪ] [dɪ'vaʊə(r)][ðə; ði] [sʌn] .
Of **the** **serpent** **who** **shall** **one** **day** **devour** **the** **sun** **.**
的 这 蛇 WHO 将 一 天 吞食 这 太阳 .

那条终有一天会吞噬太阳的蛇。

[ðæt] ['ledʒənd] [deɪts] [bæk] [tu:; tə][mju:][ænd; ənd][æt'læntɪs] .
That **legend** **dates** **back** **to** **Mu** **and** **Atlantis** **.**
那 传奇 日期 后退 到 亩 和 亚特兰蒂斯 .

这个传说可以追溯到姆大陆和亚特兰蒂斯。

[hu:] , [mæn] , [wɒz; wəz][ænd; ənd][ɪz] ['seɪtn] ?
Who **,** **man** **,** **was** **and** **is** **Satan** **?**
WHO , 男人 , 曾是 和 是 撒但 ?

撒旦究竟是谁?

[kraɪst] ?
Christ **?**
基督 ?

基督?

[ænd; ənd][dʒə'həʊvə] ?
And **Jehovah** **?**
和 耶和华 ?

耶和华呢?

[bə'nevələnt] [ænd; ənd] [ɔ:l] - ['seɪvɪŋ] , [wɜ:(r); wə(r)] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [dʒest] ['fɔstə] [baɪ] [ðeɪ]

benevolent	and	all	-	saving	,	were	but	a	monstrous	jest	fostered	by	THEY
仁慈	和	全部	-	保存	,	是	但	一个	滔天	笑话	寄养	经过	他们

[tu:; tə] [ki:p] [mæn]['blaɪndli]['kɒntent] ,

to	keep	man	blindly	content	,
到	保持	男人	盲目地	内容	,

仁慈和拯救一切，只不过是他们为了让人类盲目满足而精心炮制的一个可怕的玩笑而已。

[ænd; ənd] [ki:p] [hɪm][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [hɪm'self] [səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [strəʊv] [nɒt] [tu:; tə] [ʌn'ræv(ə)l] [ðə; ði] [stɑ:z]

and	keep	him	divided	among	himself	so	that	he	strove	not	to	unravel	the	stars
和	保持	他	分割	之中	他自己	所以	那	他	努力	不是	到	绎	这	明星

? "

?	"
?	"

让他内心充满矛盾，以至于他无法解开星辰之谜?

" [mæn] , [ɪn][maɪ] ['fu:lɪʃ] [ju:θ] [aɪ] ['stʌdid] [baɪ] ['si:krəts] [ðæt] [wʊd] [skɔ:tʃ] [jɔ:(r); jə(r)]

"	Man	,	in	my	foolish	youth	I	studied	by	candleflame	secrets	that	would	scorch	your
"	男人	,	在	我的	愚蠢	青年	我	研究	经过	烛焰	秘密	那	会	烧焦	你的

['veri] [səʊl] .

very	soul	.
非常	灵魂	.

"伙计，在我愚蠢的青春岁月里，我曾在烛火旁学习那些足以灼伤你灵魂的秘密。"

[ɒv; əv] ['wɪmɪn] [hu:] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [beə(r)][hændz][hæv; həv] ['stræŋgld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [bɔ:(r)]

Of	women	who	with	their	own	bare	hands	have	strangled	the	children	they	bore
的	女性	WHO	和	他们的	自己的	裸	双手	有	被勒死	这	孩子们	他们	钻孔

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:ld] [maɪt] [nɒt] [nəʊ] . . . . [dɪ'zi:z] [ænd; ənd] ['sɪknəs] [æt; ət] [wɪtʃ] [fɪ'zɪʃən]

so	that	the	world	might	not	know	.	.	.	.	Disease	and	sickness	at	which	physicians
所以	那	这	世界	可能	不是	知道	.	.	.	.	疾病	和	疾病	在	哪个	医生

[θrəʊ] [ʌp][ðeə(r)][hændz][ɪn] ['helpləs] ['bæflmənt] .

throw	up	their	hands	in	helpless	bafflement	.
扔	向上	他们的	双手	在	无助	困惑	.

那些亲手勒死自己所生孩子的妇女，只为不让世人知晓……那些令医生束手无策的疾病和病症。

[wen] [strɒŋ] [men][teə(r); tɪə][æt; ət][ðeə(r)] [lɪmz] [ænd; ənd] [hedz] [ænd; ənd]['ægəni] — [si:kɪŋ] [tu:; tə]

When	strong	men	tear	at	their	limbs	and	heads	and	agony	—	seeking	to
什么时候	强的	男人	撕	在	他们的	四肢	和	头部	和	痛苦	—	寻求	到

[draɪv] [fɔ:θ] ['eɪliən] ['fɔ:sɪz] [ðæt] [hæv; həv] ['netɪd] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ðeə(r)] ['bɒdɪz] .

drive	forth	alien	forces	that	have	netted	themselves	into	their	bodies	.
驾驶	前进	外星人	力量	那	有	网	他们自己	进入	他们的	身体	.

当强壮的男人撕扯着自己的四肢和头部，痛苦万分——试图将困在他们体内的异族力量驱逐出去。

[aɪ] [ni:d] ['skeəsli] [rɪ'kaʊnt] [ðem; ðəm][ɔ:l] , [i:tʃ] [wɪð] [ɪts] [əʊn] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] .

I	need	scarcely	recount	them	all	,	each	with	its	own	abominable	significance	.
我	需要	几乎	叙事	他们	全部	,	每个	和	它是	自己的	可恶	意义	.

我几乎无需一一赘述，每一个都有其令人发指的意义。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðem; ðəm] .

It	is	THEM	.
它	是	他们	.

就是他们。

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ɪ'tɜ:n(ə)l][ænd; ənd] ['neɪmləs] , [hu:] [send][ðeə(r)] [skaʊts] [daʊn] [tu:; tə] [test] [ɜ:θ] - [mæn]

Who	are	eternal	and	nameless	,	who	send	their	scouts	down	to	test	earth	-	man
WHO	是	永恒	和	无名	,	WHO	发送	他们的	侦察兵	向下	到	测试	地球	-	男人

.

:
.

他们是永恒无名的，他们派遣侦察兵来到地球考验人类。

[doʊnt][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [wɒtʃt] [mæn] [kriːp] [aʊt][ɒv; əv]['praɪm(ə)l] [slaɪmz] ,

Don't	you	realize	that	they	have	watched	man	creep	out	of	primal	slimes	,
不	你	意识到	那	他们	有	观看	男人	潜行者	出去	的	原始	史莱姆	,

难道你没意识到他们亲眼目睹了人类从原始的黏液中爬出来吗?

[teɪk] [lɪmz] [ænd; ənd]['ʃæmb(ə)l] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [wɔːk] ?

take	limbs	and	shamble	,	and	finally	walk	?
拿	四肢	和	混乱	,	和	最后	走	?

先是四肢残缺，蹒跚而行，最后才能够行走?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] , ['baɪdɪŋ][ðeə(r)][taɪm] . . . .

And	that	they	are	waiting	,	biding	their	time	.	.	.	.
和	那	他们	是	等待	,	竞标	他们的	时间	.	.	.	.

而他们正在等待，伺机而动.....

" [aɪ] ['ʃɪvə] [wɪð] [ə; eɪ][fɪə(r)] [bɪ'jɒnd] [neɪm] .

"	I	shivered	with	a	fear	beyond	name	.
"	我	瑟瑟发抖	和	一个	害怕	超过	姓名	.

我吓得浑身发抖，那种恐惧难以言喻。

[aɪ][traɪd][tuː; tə] [lɑːf] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] .

I	tried	to	laugh	and	could	not	.
我	尝试	到	笑	和	可以	不是	.

我试着笑，却笑不出来。

[ðen] , [bəʊld] [wɪð] [stɑːk] ['hɒrə(r)] , [aɪ] ['ʃaʊtɪd] [kwaɪt] ['laʊdli] : " [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] ?

Then	,	bold	with	stark	horror	,	I	shouted	quite	loudly	:	"	How	do	you	know	this	?
然后	,	大胆的	和	斯塔克	恐怖	,	我	喊叫	相当	高声	:	"	如何	做	你	知道	这	?

然后，我带着强烈的恐惧，大胆地大声喊道："你怎么知道的？"

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ?

Are	you	one	of	THEM	?
是	你	一	的	他们	?

你也是他们中的一员吗?

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['vaɪələntli] .

"	He	shook	his	head	violently	.
"	他	摇晃	他的	头	暴力	.

他猛烈地摇了摇头。

" [nəʊ] , [nəʊ] !

"	No	,	no	!
"	不	,	不	!

不，不!

" [aɪ] [meɪd] [æz; əz][tuː; tə][gəʊ] , ['fiːlɪŋ] [æn; ən] ['eɪkɪŋ] ['hɒrə(r)] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .

"	I	made	as	to	go	,	feeling	an	aching	horror	within	me	.
"	我	制成	作为	到	去	,	感觉	一个	疼痛	恐怖	之内	我	.

"我迈着步子，心中却感到一阵剧烈的恐惧。"

" [steɪ] ['əʊnli][ə; eɪ]['məʊmənt][mɔː(r)] , [mæn] .

"	Stay	only	a	moment	more	,	man	.
"	停留	仅有的	一个	片刻	更多的	,	男人	.

"再待一会儿吧，伙计。"

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['pɪti] [ɒn][juː; jʊ][ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] .

I	will	have	pity	on	you	and	will	not	tell	you	all	.
我	将要	有	遗憾	在	你	和	将要	不是	告诉	你	全部	.

我会怜悯你，不会把一切都告诉你。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] .

I	will	not	describe	them	.
我	将要	不是	描述	他们	.

我不会描述它们。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [nɒt] [ə'seɪ] [ðæt] [wɪtʃ] , [wen] [ə'pɒn][fɜːst] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][hɪə(r)][baɪ][ðə; ði] [siː] ,

And	**I**	**will**	**not**	**assay**	**that**	**which**	**,**	**when**	**upon**	**first**	**seeing**	**you**	**here**	**by**	**the**	**sea**	**,**
和	我	将要	不是	检测	那	哪个	,	什么时候	之上	第一的	看到	你	这里	经过	这	海	,

我不会尝试那种当我第一次在海边见到你时，

[ai][fɜːst] [ɪn'tendɪd] . . . .

I	**first**	**intended**	**.**	**.**	**.**
我	第一的	故意的	.	.	.

我最初的打算是.....

" [ai] ['lɪsnd] .

"	**I**	**listened**	**.**
"	我	听着	.

我听了。

[nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] ; [æz; əz][ɪn][ðə; ði][grɪp][ɒv; əv] - [driːm] .

Not	**daring**	**to**	**look**	**at**	**him**	**;**	**as**	**in**	**the**	**grip**	**of**	**daemonaic**	**dream**	**.**
不是	大胆	到	看	在	他	;	作为	在	这	紧握	的	-	梦	.

不敢看他，仿佛被恶魔般的梦境所控制。

[maɪ] ['fɪŋgəz] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bentʃ] [səʊ] ['taɪtli] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn]

My	**fingers**	**clutched**	**at**	**the**	**edges**	**of**	**the**	**bench**	**so**	**tightly**	**that**	**I**	**have**	**been**
我的	手指	紧握	在	这	边缘	的	这	长椅	所以	紧紧	那	我	有	到过

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [wɪð] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [naʊ] .

unable	**to**	**write**	**with**	**them**	**until**	**now**	**.**
无法	到	写	和	他们	直到	现在	.

我的手指紧紧抓住长凳的边缘，以至于直到现在我都无法用它们写字。

[hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [ðʌs] :

He	**concluded**	**thus**	**:**
他	结束	因此	:

他总结道:

" [səʊ][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['evriweə(r)] [ə; eɪ] ['wɜːrldləs] ['eɪliən] .

"	**So**	**you**	**see**	**that**	**I**	**am**	**everywhere**	**a**	**worldless**	**alien**	**.**
"	所以	你	看	那	我	是	到处	一个	无世界	外星人	.

所以你看，我到处都是一个没有世界的异乡人。

['sʌmtaɪmz] [ðɪs] ['siːkrət][ɪz] [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][maɪnd][tuː; tə][kən'teɪn] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst]

Sometimes	**this**	**secret**	**is**	**too**	**great**	**for**	**one**	**mind**	**to**	**contain**	**,**	**and**	**I**	**must**
有时	这	秘密	是	也	伟大的	为了	一	头脑	到	包含	,	和	我	必须

[tɔːk] .

talk	**.**
讲话	.

有时候，这个秘密太大了，一个人的头脑无法承受，我必须说出来。

[ai][mʌst; məst] [fiːl] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['sʌmwʌn] ['hjuːmən][nɪə(r)][ˌem 'iː] ,

I	**must**	**feel**	**the**	**presence**	**of**	**someone**	**human**	**near**	**me**	**,**
我	必须	感觉	这	在场	的	某人	人类	靠近	我	,

我必须感觉到身边有人在。

[els] [ai][ʃæl; ʃəl] [ə'tempt] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd][ænd; ənd] [ə'gen] [feɪl] .

else	**I**	**shall**	**attempt**	**to**	**commit**	**suicide**	**and**	**again**	**fail**	**.**
别的	我	将	试图	到	犯罪	自杀	和	再次	失败	.

否则我将尝试自杀，但仍然会失败。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [end] — [maɪ]['hɒrə(r)] .

It	**is**	**without**	**end**	**—**	**my**	**horror**	**.**
它	是	没有	结尾	—	我的	恐怖	.

我的恐惧永无止境。

[hæv; həv] ['pɪti] [ɒn] [ˌem 'iː] , [mæn] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] ['pɪti] [ɒn] [juː; jʊ] .

Have	**pity**	**on**	**me**	**,**	**man**	**of**	**earth**	**,**	**as**	**I**	**have**	**had**	**pity**	**on**	**you**	**.**
有	遗憾	在	我	,	男人	的	地球	,	作为	我	有	有	遗憾	在	你	.

世人啊，请怜悯我，正如我怜悯了你一样。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ai] [grɪpt] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð] ['pliːdɪŋ]

"	**It**	**was**	**then**	**that**	**I**	**gripped**	**him**	**by**	**the**	**shoulders**	**and**	**looked**	**with**	**pleading**
"	它	曾是	然后	那	我	紧握	他	经过	这	肩膀	和	看起来	和	恳求

[ˌdespə'reɪʃn] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['steərɪŋ] [aɪz] .

desperation	**into**	**his**	**staring**	**eyes**	**.**
绝望	进入	他的	凝视	眼睛	.

"就在那时，我抓住他的肩膀，用恳求的眼神望着他那双直勾勾的眼睛。

" [waɪ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [təʊld] [ˌem 'iː] ?

"	**Why**	**have**	**you**	**told**	**me**	**?**
"	为什么	有	你	讲述	我	?

你为什么告诉我?

[wɒt] — " [maɪ] [vɔɪs] [brəʊk] .

What	**—**	**"**	**My**	**voice**	**broke**	**.**
什么	—	"	我的	嗓音	打破	.

"什么——"我的声音哽咽了。

[maɪ] [hændz] [fel] [tuː; tə] [maɪ] [saɪdz] .

My	**hands**	**fell**	**to**	**my**	**sides**	**.**
我的	双手	跌倒	到	我的	侧面	.

我的双手无力地垂在身侧。

[ai] ['ʃʌdə] .

I	**shuddered**	**.**
我	颤抖	.

我打了个寒颤。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] .

He	**understood**	**.**
他	理解	.

他明白了。

[ʃriːk] [wʌn] [wɜːd] : " ['pɪti] !

Shrieked	**one**	**word**	**:**	**"**	**PITY**	**!**
尖叫	一	单词	:	"	遗憾	!

尖叫了一个词："可怜！"

" ['ɪntuː] [maɪ] [ɪn'sensəb(ə)l] [ɪə(r)] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [gɒn] .

"	**into**	**my**	**insensible**	**ear**	**,**	**and**	**was**	**gone**	**.**
"	进入	我的	麻木不仁	耳朵	,	和	曾是	已消失	.

"进入我麻木的耳朵，然后就消失了。"

[ðæt] [wɒz; wəz] [θriː] [naɪts] [ə'gəʊ] [ænd; ənd] [iːtʃ] [naɪt] [sɪns] [hæz; həz] [biːn] [hel] .

That	**was**	**3**	**nites**	**ago**	**and**	**each**	**nite**	**since**	**has**	**been**	**hell**	**.**
那	曾是	3	夜	前	和	每个	夜	自从	有	到过	地狱	.

那是三天前的事了，从那以后，每个夜晚都如同地狱。

[ai] ['kænɒt] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [left] [ðæt] [ai] [faʊnd] [maɪ'self]

I	**cannot**	**remember**	**how**	**long**	**it**	**was**	**after**	**the**	**STRANGER**	**left**	**that**	**I**	**found**	**myself**
我	不能	记住	如何	长的	它	曾是	后	这	陌生人	左边	那	我	成立	我

['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [muːv] ,

able	**to**	**move**	**,**
有能力的	到	移动	,

我不记得陌生人离开后过了多久我才能重新活动了。

[tuː; tə][raɪz] , ['hɒb(ə)l] [həʊm] , ['sʌd(ə)nli] ['eɪnʃənt] [wɪð] ['nɒlɪdʒ] .

to	rise	,	hobble	home	,	suddenly	ancient	with	knowledge	.
到	上升	,	跛行	家	,	突然	古老的	和	知识	.

起身，蹒跚回家，突然间，博学多识，仿佛老了一般。

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] — [wɪl] [nɒt] — [rɪ'viːl] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [ai] [hɜːd] .

And	I	cannot	—	WILL	NOT	—	reveal	to	you	all	that	I	heard	.
和	我	不能	—	将要	不是	—	揭示	到	你	全部	那	我	听到	.

我不能——也不会——把所有我听到的内容都告诉你们。

[ai] [θɒt] [maɪ'self] [ɪn'seɪn] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

I	thot	myself	insane	,	but	after	an	examination	,
我	思绪	我	疯狂的	,	但	后	一个	考试	,

我曾以为自己疯了，但经过检查后，

[ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [prə'naʊnst] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] [streɪnd] ['mentəli] .

a	physician	pronounced	me	that	I	had	been	strained	mentally	.
一个	医生	发音	我	那	我	有	到过	紧张	精神上	.

医生诊断我精神状态紧张。

[ai][ˌeɪ 'em] ['kɒmpɪtənt] .

I	am	competent	.
我	是	胜任的	.

我胜任这份工作。

[bʌt; bət][ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [rɒŋ] .

But	I	wonder	if	he	is	wrong	.
但	我	想知道	如果	他	是	错误的	.

但我怀疑他是不是错了。

[ai] [vjuː] [ðə; ði]['sɪlkən] [stɑːz] [tə'naɪt] [wɪð] ['ləʊðɪŋ] .

I	view	the	silken	stars	tonight	with	loathing	.
我	看法	这	丝	明星	今晚	和	厌恶	.

今晚我怀着厌恶之情凝视着丝绸般的星星。

[hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə]['mɑːstə(r)][ðeə(r)][ɪn'skruːtəb(ə)l]['siːkrət] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd] [sək'siːdɪd] .

HE	sought	to	master	their	inscrutable	secret	meaning	,	and	succeeded	.
他	寻求	到	掌握	他们的	难以捉摸	秘密	意义	,	和	成功了	.

他试图掌握它们深奥难懂的秘密含义，并且成功了。

[hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] , [hiː; hi] [driːmd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [fed] [hɪz; ɪz] [sliːp] [wɪð] ['pəʊʃənz] ,

He	imagined	,	he	dreamed	;	and	he	fed	his	sleep	with	potions	,
他	想象	,	他	梦见	;	和	他	美联储	他的	睡觉	和	魔药	,

他幻想，他做梦；他用药剂助眠。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [lɜːn] [weə(r)] [hɪz; ɪz][maɪnd] [mait] [biː; bi]['djʊərɪŋ] [sliːp] ,

so	that	he	might	learn	where	his	mind	might	be	during	sleep	,
所以	那	他	可能	学习	在哪里	他的	头脑	可能	是	期间	睡觉	,

这样他就能了解自己在睡眠期间的思绪会飘向何方。

[ænd; ənd][hɪm'self] [prəʊb] ['ɪntuː][ðə; ði][maɪnd] [ðæt] ['wɔndə] [frɒm; frəm] [speɪs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['restɪŋ]

and	himself	probe	into	the	mind	that	wandered	from	space	into	his	resting
和	他自己	探测	进入	这	头脑	那	漫步	从	空间	进入	他的	休息

['bɒdi] - [ʃel] .

body	-	shell	.
身体	-	壳	.

他自己也探究了从太空游荡到他静止的躯壳中的意识。

[ai][ˌeɪ 'em][nəʊ]['saɪəntɪst] , [nəʊ]['baɪəʊ] - ['kemɪst] , [səʊ][ai] ['lɜːnɪd] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meθədz] .

I	am	no	scientist	,	no	bio	-	chemist	,	so	I	learned	little	of	his	methods	.
我	是	不	科学家	,	不	生物	-	化学家	,	所以	我	学习	小的	的	他的	方法	.

我既不是科学家，也不是生物化学家，所以我对他的方法了解甚少。

['əʊnli] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [sək'siːd] [ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][frɒm; frəm] [ɜːθ] ,

Only	**that**	**he**	**did**	**succeed**	**in**	**removing**	**his**	**mind**	**from**	**Earth**	**,**
仅有的	那	他	做过	成功	在	移除	他的	头脑	从	地球	,

他唯一成功地将自己的意识从地球上转移出去的，就是这一点。

[ænd; ənd] ['sɔːrɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [rɪ'məʊt] [wɜːld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] ['juːnɪvɜːs] — [weə(r)]

and	**soaring**	**to**	**some**	**remote**	**world**	**over**	**and**	**beyond**	**this**	**universe**	**—**	**where**
和	翱翔	到	一些	偏僻的	世界	超过	和	超过	这	宇宙	—	在哪里

[ðeɪ] [dwel] .

THEY	**dwell**	**.**
他们	住	.

翱翔到宇宙之外的某个遥远世界——他们居住的地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][maɪnd][ɒv; əv] [ɜːθ] , [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] .

And	**THEY**	**knew**	**him**	**to**	**be**	**a**	**mind**	**of**	**Earth**	**,**	**he**	**told**	**me**	**.**
和	他们	知道	他	到	是	一个	头脑	的	地球	,	他	讲述	我	.

他告诉我，他们都知道他是一个地球之子。

[hiː; hi][bʌt; bət] [hint] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l][hiː; hi] [bɪ'held] , [səʊ]['pəʊt(ə)nt] [wɪð] [dred] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

He	**but**	**hinted**	**of**	**the**	**evil**	**he**	**beheld**	**,**	**so**	**potent**	**with**	**dread**	**that**	**it**
他	但	暗示	的	这	邪恶的	他	观看	,	所以	强效	和	恐惧	那	它

['ʃætəd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

shattered	**his**	**mind**	**.**
破碎	他的	头脑	.

他只是略微提及了他所目睹的邪恶，那邪恶如此可怕，以至于摧毁了他的心智。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kjʊəd] [hɪm] , [ænd; ənd][sent] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] . . . .

And	**THEY**	**cured**	**him**	**,**	**and**	**sent**	**him**	**back**	**to**	**earth**	**.**	**.**	**.**	**.**
和	他们	治愈	他	,	和	发送	他	后退	到	地球	.	.	.	.

他们治好了他的病，并把他送回了人间……

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] !

"	**They**	**are**	**waiting**	**!**
"	他们	是	等待	!

"他们在等待！"

" [hiː; hi] [ʃriːk] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['greɪtɪŋ] ['skelɪt(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] .

"	**he**	**shrieked**	**,**	**in**	**his**	**grating**	**skeleton**	**of**	**a**	**voice**	**.**
"	他	尖叫	,	在	他的	格栅	骨骼	的	一个	嗓音	.

"他用他那尖锐刺耳的嗓音尖叫道。"

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'temptʃuəs] [ɒv; əv][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fiːb(ə)l] ['kɒləniz] .

"	**They**	**are**	**contemptuous**	**of**	**man**	**and**	**his**	**feeble**	**colonies**	**.**
"	他们	是	轻蔑的	的	男人	和	他的	微弱	殖民地	.

他们鄙视人类及其弱小的殖民地。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fɪə(r)] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] , [laɪk][æn; ən] [ˌəʊvə'grəʊn] ['ɪdiət][tʃaɪld] , [hiː; hi] [meɪ] [duː; də]

But	**they**	**fear**	**that**	**some**	**day**	**,**	**like**	**an**	**overgrown**	**idiot**	**child**	**,**	**he**	**may**	**do**
但	他们	害怕	那	一些	天	,	喜欢	一个	长得太茂盛了	笨蛋	孩子	,	他	可能	做

[ðem; ðəm] [hɑːm] .

them	**harm**	**.**
他们	伤害	.

但他们担心，总有一天，他会像一个长不大的傻孩子一样，伤害他们。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [taɪm] — [wen] [mæn][hæz; həz]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres]['ɪntuː][ə; eɪ] ['raɪpnəs] —

But	**before**	**this**	**time**	**—**	**when**	**Man**	**has**	**progressed**	**into**	**a**	**ripeness**	**—**
但	前	这	时间	—	什么时候	男人	有	进展	进入	一个	成熟度	—

[ðeɪ] [wɪl] [dɪ'send] !

THEY	**will**	**descend**	**!**
他们	将要	下降	!

但在此之前——当人类发展到成熟阶段——它们将会降临！

[ðen] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [hɔːrdz] [tuː; tə][ɪkˈsplɔɪt][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][bɪˈfɔː(r)] !

Then	**they**	**will**	**come**	**in**	**hordes**	**to**	**exploit**	**the**	**world**	**as**	**THEY**	**did**	**before**	**!**
然后	他们	将要	来	在	成群结队	到	开发	这	世界	作为	他们	做过	前	!

然后他们会成群结队地涌来，像以前那样掠夺世界！

" [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈsjuːmɪŋ] [ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ðə; ði]['eɪlɪən] [spəʊk]

"	**Of**	**his**	**return**	**,**	**and**	**his**	**assuming**	**the**	**role**	**of**	**a**	**man**	**,**	**the**	**Alien**	**spoke**
"	的	他的	返回	,	和	他的	假设	这	角色	的	一个	男人	,	这	外星人	辐

[ɪˈveɪsɪvli] .

evasively	**.**
闪烁其词	.

对于他的回归以及他扮演人类角色这件事，外星人含糊其辞。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [əʃɝːd] [ðæt] [ðɪs] [tɔːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɒz; wəz][nɒt][sʌm; səm] [rɪˈpʌlsɪv]

It	**was**	**to**	**be**	**assurred**	**that**	**this**	**talk**	**of**	**his**	**was**	**not**	**some**	**repulsive**
它	曾是	到	是	确信	那	这	讲话	的	他的	曾是	不是	一些	丑恶

[kəˈpriːs] ;

caprice	**;**
任性	;

必须确信，他的这番话并非出于令人反感的任性妄想；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《未来幻想曲》，1940年冬季(Futuria Fantasia, Winter 1940)
第2/2页

[tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [truː] , [ðæt] [ai] [grɪpt] [hɪm][ænd; ənd] [bɪˈheld] [hɪm] .

to	**know**	**that**	**all**	**of**	**it**	**was**	**true**	**,**	**that**	**I**	**gripped**	**him**	**and**	**beheld**	**him**	**.**
到	知道	那	全部	的	它	曾是	真的	,	那	我	紧握	他	和	观看	他	.

知道这一切都是真的，我紧紧抓住他，凝视着他。

[tuː; tə][maɪ] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [ˈhɒrə(r)] , [ai][mʌst; məst] [nəʊ] .

To	**my**	**everlasting**	**horror**	**,**	**I**	**must**	**know**	**.**
到	我的	永恒	恐怖	,	我	必须	知道	.

令我永远恐惧的是，我必须知道答案。

[ˈlɪt(ə)l][ɪn][ɪtˈself] , [wɒt] [ai] [sɔː] ,

Little	**in**	**itself**	**,**	**what**	**I**	**saw**	**,**
小的	在	本身	,	什么	我	锯	,

我所看到的，本身并不算什么。

[bʌt; bət] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kɔːz] [ˌem ˈiː][tuː; tə][sɪŋk] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [bentʃ] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈvʌlsɪv] [ˈhʌd(ə)l] [ɒv; əv][fɪə(r)] .

but	**sufficient**	**to**	**cause**	**me**	**to**	**sink**	**down**	**on**	**the**	**stone**	**bench**	**in**	**a**	**convulsive**	**huddle**	**of**	**fear**	**.**
但	充足的	到	原因	我	到	下沉	向下	在	这	石头	长椅	在	一个	痉挛	乱堆	的	害怕	.

但足以让我蜷缩在石凳上，恐惧得浑身抽搐。

[ˈnevə(r)] [əˈgen] [ɪn][laɪf][kæn; kən][ai][teə(r); tɪə] [ðɪs] [ˈklʌtʃɪŋ] [ˈterə(r)][frɒm; frəm][maɪ][səʊl] .

Never	**again**	**in**	**life**	**can**	**I**	**tear**	**this**	**clutching**	**terror**	**from**	**my**	**soul**	**.**
绝不	再次	在	生活	能	我	撕	这	紧握	恐怖	从	我的	灵魂	.

我此生再也无法将这挥之不去的恐惧从我的灵魂深处抹去。

[ˈəʊnli] [ðɪs] : [ðæt] [wen] [ai] [lʊkt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈsteərɪŋ] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪmnəs] [ɒv; əv] [ˈmɜːki] [ˈtwaɪlaɪt] ,

Only	**this**	**:**	**That**	**when**	**I**	**looked**	**into**	**his**	**staring**	**eyes**	**in**	**the**	**dimness**	**of**	**murky**	**twilight**	**,**
仅有的	这	:	那	什么时候	我	看起来	进入	他的	凝视	眼睛	在	这	昏暗	的	浑浊的	暮	,

只有一件事：当我在昏暗的暮色中凝视着他那双炯炯有神的眼睛时，

[ænd; ənd][bɪˈfɔː(r)][hiː; hi] [ˌʌndəˈstʊd] [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [əˈvɔːnt] ,

and	**before**	**he**	**understood**	**and**	**quickly**	**avaunted**	**,**
和	前	他	理解	和	迅速地	受人尊敬的	,

在他明白过来之前，他迅速地表示赞同。

[ai] [glimps] [wɪð] [əˈstaʊndmənt] [ænd; ənd] [rɪˈpʌgnəns] [ðæt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈmʌflɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt][ænd; ənd] [blæk] [skɑːf][ðə; ði] [ɪnˈtruːdə(r)] [wɔː(r)][ə; eɪ] [məˈtɪkjələsli] [ˈpeɪntɪd] [ˈmet(ə)l][mɑːsk] — [tuː; tə][haɪd] [wɒt] [ai][mʌst; məst][nɒt] [siː] . . . .

I	**glimpsed**	**with**	**astoundment**	**and**	**repugnance**	**that**	**between**	**the**	**muffling**	**of**	**his**	**coat**	**and**	**black**	**scarf**	**the**	**INTRUDER**	**wore**	**a**	**meticulously**	**painted**	**metal**	**mask**	**—**	**to**	**hide**	**what**	**I**	**must**	**not**	**see**	**.**	**.**	**.**	**.**
我	瞥见	和	震惊	和	厌恶	那	之间	这	消音	的	他的	外套	和	黑色的	围巾	这	入侵者	穿着	一个	精心	绘	金属	面具	—	到	隐藏	什么	我	必须	不是	看	.	.	.	.

我惊愕又厌恶地瞥见，在入侵者厚厚的衣襟和黑色围巾之间，竟然戴着一个精心绘制的金属面具——为了掩盖我绝对不能看到的东西……

['æsfədel] :

ASPHODEL	**:**
水仙花	:

水仙花：

[baɪ][iː] . [tiː] . [paɪn]
by E . T . PINE
经过 E . T . 松树

作者：ET PINE

[daʊn] [weə(r)] [skaɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [dɑːk] ,
Down where skies are always dark ,
向下 在哪里 天空 是 总是 黑暗的 ,

在天空永远黑暗的地方，

[weə(r)] [ɪz] ['evə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [bɑːk]
Where is ever heard the bark
在哪里 是 曾经 听到 这 吠

哪里曾听见过那犬吠声？

[ɒv; əv] ['mɒnstrəs] ['eb(ə)n] [haʊndz] [ɒv; əv] [hel] ,
Of monstrous ebon hounds of hell ,
的 滔天 乌木 猎犬 的 地狱 ,

地狱里那些可怕的黑色猎犬，

[ɪn] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['fɪəsəm] [nel] ,
In a dreadful fearsome knell ,
在 一个 可怕 可怕的 丧钟 ,

一声可怕的丧钟响起，

['nevə(r)] ['feɪdɪŋ] , ['evə(r)] [braɪt] ,
Never fading , ever bright ,
绝不 褪色 , 曾经 明亮的 ,

永不褪色，永远明亮

[wɪð] [ə; eɪ] [wɪəd] [ænd; ənd] ['spektrəl] [laɪt] ,
With a weird and spectral light ,
和 一个 诡异的 和 光谱 光 ,

带着一种奇异的、光谱般的光芒，

[bluːmz] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [deɪz] ,
Blooms a flower of ancient days ,
花朵 一个 花 的 古老的 天 ,

盛开着远古时代的花朵，

['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['krɪmz(ə)n] [meɪz] ;
Shining in a crimson maze ;
灼灼 在 一个 赤红 迷宫 ;

在绯红迷宫中闪耀；

[wen] [ðə; ði] [blæk] [bæt] ['ʃrɪlli] [skriːmz]
When the black bat shrilly screams
什么时候 这 黑色的 蝙蝠 尖锐地 尖叫

当黑蝙蝠发出尖锐的叫声时

['æsfədel] , [juː; jʊ] [hɔːnt] [maɪ] [driːmz] —
Asphodel , you haunt my dreams —
水仙 , 你 出没 我的 梦境 —

水仙花啊，你萦绕在我的梦中——

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [lændz] [ɒv; əv] ['dɪstənt] [deθ]
From the lands of distant death
从 这 土地 的 遥远 死亡

来自遥远的死亡之地

[stiːlz] [ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [breθ] :
Steals the perfume of your breath :
偷窃 这 香水 的 你的 气息 :

偷走你呼吸中的香气：

[sʌm; səm] [naɪt] [suːn] [ðə; ði] [wɪnd] [wɪl] [bləʊ]
Some night soon the wind will blow
一些 夜晚 很快 这 风 将要 吹

不久的某个夜晚，风会吹过。

['sæfrən] [siːdz] [tuː; tə] [fɔːl] [ænd; ənd] [grəʊ]
Saffron seeds to fall and grow
藏红花 种子 到 落下 和 生长

藏红花种子落下并生长

[baɪ] [maɪ] ['keɪsmənt] ['wɪndəʊ] , [weə(r)] ,
By my casement window , where ,
经过 我的 窗扇 窗户 , 在哪里 ,

在我家的平开窗边，

[sliːp] [maɪ] [lʌvd] [wʌn] , [stɪl] [ænd; ənd] [feə(r)] ;
Sleeps my loved one , still and fair ;
睡觉 我的 喜爱 一 , 仍然 和 公平的 ;

我的爱人睡着了，安详而美丽；

[ðen] , [ðə; ði] [naɪt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [bluːm]
Then , the night you are to bloom
然后 , 这 夜晚 你 是 到 盛开

然后，就是你绽放的那晚。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kriːp] [frɒm; frəm] [aʊt] [maɪ] [ruːm] ,
I shall creep from out my room ,
我 将 潜行者 从 出去 我的 房间 ,

我将悄悄地从房间里溜出来。

[frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['blɒsəm] [baɪ] [ðə; ði] [wɔːl]
From your blossom by the wall
从 你的 开花 经过 这 墙

从你墙边的花朵

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [dɪə(r)] [vɔɪs] [kɔːl] :
Shall I hear her dear voice call :
将 我 听到 她 亲爱的 嗓音 称呼 :

我是否能听到她甜美的声音呼唤？

['mɔːnfəli] [ðə; ði] [wɪnd] [wɪl] [kraɪ] ,
Mournfully the wind will cry ,
悲伤地 这 风 将要 哭 ,

风会发出哀鸣，

[ænd; ənd] ['ʃædəʊz] ['kʌvə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [skaɪ] —
And shadows cover all the sky —
和 阴影 覆盖 全部 这 天空 —

天空被阴影笼罩——

[maɪ] [lɪps] [wɪl] [tʌtʃ] [ðə; ði] [lʌvd] [ded]
My lips will touch the loved dead
我的 嘴唇 将要 触碰 这 喜爱 死的

我的嘴唇将触碰逝去的挚爱。

[wen] [weə(r)] [juː; jʊ] [nɒd] [aɪ] [leɪ] [maɪ] [hed] . . . .
When where you nod I lay my head . . . .
什么时候 在哪里 你 点头 我 躺 我的 头 . . . .

当你点头时，我便将头靠在.....

-
MARMOK
-

马尔莫克

[baɪ][eɪ'miːl] -

by	Emil	Pataja
经过	埃米尔	-

作者：埃米尔·帕塔亚

[sliːp] [ðæt] [dʌθ] ['hɑːbə(r)] [ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv] [dred] ,

Sleep	that	doth	harbour	a	dream	of	dread	,
睡觉	那	确实	港口	一个	梦	的	恐惧	,

沉睡中藏着恐惧的梦境，

[wens] [kʌm] [ðə; ðiː] ['fɪŋgəz] [ðæt] ['bekən] [ænd; ənd][led]

Whence	come	the	fingers	that	beckoned	and	led
何处	来	这	手指	那	招手	和	引领

那召唤和引领的手指来自何方？

[maɪ] [driːm] - [stʌŋ] [səʊl][frɒm; frəm][maɪ] ['kænəpid] [bed] —

My	dream	-	stung	soul	from	my	canopied	bed	—
我的	梦	-	被蜇了	灵魂	从	我的	有顶棚的	床	—

我梦魇般的灵魂从我的四柱床上飘荡——

['wɪðə(r)] [dʌst] [teɪk] [ˌem 'iː] , [eə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] ?

Whither	dost	take	me	,	ere	I	am	dead	?
往哪里去	朋友	拿	我	,	埃雷	我	是	死的	?

在我死之前，你们要带我去哪里？

[bɪ'jɒnd] [ðə; ðiː] [skʌl] - ['grɪnɪŋ] [mɪd] - [mɑːtʃ] [muːn]

Beyond	the	skull	-	grinning	mid	-	March	moon
超过	这	颅骨	-	咧嘴笑	中	-	行进	月亮

越过那轮咧嘴笑着的三月中旬的月亮

['əʊvə(r)][ðə; ðiː] ['fɒsf(ə)rəs] - [lɪt] [lə'guːn]

Over	the	phosphorous	-	lit	lagoon
超过	这	磷	-	点燃	泻湖

在磷光照亮的泻湖上方

[aʊt] [pɑːst][ðə; ðiː]['dɑːrkɪst] [pɪts][ɒv; əv][ðə; ðiː] [naɪt] ,

Out	past	the	darkest	pits	of	the	night	,
出去	过去的	这	最黑暗的	坑	的	这	夜晚	,

穿过夜中最黑暗的深渊，

[fɑːst] [θruː] [ðə; ðiː] [stɑːz] [ɪn] [ðɪs] ['iːv(ə)l] [flaɪt] ;

Fast	thru	the	stars	in	this	evil	flight	;
快速地	通过	这	明星	在	这	邪恶的	航班	;

在这场邪恶的飞行中，快速穿越星际；

[liːd] [ðiː] [ˌem 'iː][aʊt][pɑːst][ðə; ðiː][rɪm][ɒv; əv] [speɪs] ,

Lead	thee	me	out	past	the	rim	of	space	,
带领	你	我	出去	过去的	这	轮缘	的	空间	,

引领我超越太空边缘，

[ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ðæt] ['rævənəs] , [peɪn] - [blæk] [feɪs] ,

Show	me	that	ravenous	,	pain	-	black	face	,
展示	我	那	贪婪的	,	疼痛	-	黑色的	脸	,

让我看看那张饥渴难耐、痛苦不堪的黑脸，

- , [huːz] ['mɜːmɪdənz] ['evə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['kwestɪŋ]

Marmok	,	whose	myrmidons	ever	are	questing
-	,	谁	蚁人	曾经	是	探索

马尔莫克，他的蚁兵永远都在征战。

[fɔː(r); fə(r)] [səʊlz] [huː] ['wɒndə(r)][æt; ət][naɪt] , [ˌʌn'rɛstɪŋ] .

For	souls	who	wander	at	nite	,	unresting	.
为了	灵魂	WHO	漫步	在	夜	,	不安	.

献给那些在夜里游荡、不安的灵魂。

[ðen] [ʃæl; ʃəl][ai] [nəʊ] [æn; ən] ['ʌltɪmət] [blɪs]
Then shall I know an ultimate bliss
然后 将 我 知道 一个 最终的 极乐

那时我方将知晓至高无上的幸福

['teɪstɪŋ] [ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv] [ðæt] ['kɒzmɪk] [kɪs] ,
Tasting the fury of that cosmic kiss ,
品尝 这 愤怒 的 那 宇宙 吻 ,

尝到了那宇宙之吻的狂怒，

[waɪlst] [maɪ] [ɜːθ] - [kləʊk] [laɪz] ['lɪmpli] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)]
Whilst my earth - cloak lies limply on the floor
而 我的 地球 - 披风 谎言 软弱无力 在 这 地面

我的尘世斗篷无力地躺在地板上

[tuː; tə]['weɪkən][ænd; ənd]['dʒɪbə(r)] [fəˌrevə'mɔː] .
To waken and gibber forevermore .
到 唤醒 和 胡言乱语 永远 .

醒来后永远喃喃自语。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][dɪm] [mɒn'strɒsəti] [ðæt] ['ʃimə] [ə'krɒs] [ðə; ði] [stɑːz] , [wɒt] [hænd][ɪz] [ðæt] [tuː; tə]
What is the dim monstrosity that shimmers across the stars , what hand is that to
什么 是 这 暗淡 怪物 那 闪烁 穿过 这 明星 , 什么 手 是 那 到
['kreɪd(ə)l] ['plænɪts] ,
cradle planets ,
摇篮 行星 ,

那在星空中闪烁的昏暗怪异之物是什么？那只托举行星的手又是什么？

[ɜːθ] [ænd; ənd] [mɑːz] .
earth and mars .
地球 和 火星 .

地球和火星。

[wɒt] [ˌmɪs'ʃeɪpən] [gɑː'gæntʃuən][ɒv; əv] ['nebjələs] [fɔːmd] [fleʃ] , [hɜːl] [aʊt] [ɪts] [flʌd] [ɒv; əv] ['dɑːknəs]
What misshapen gargantuan of nebulous formed flesh , hurls out its flood of darkness
什么 畸形 巨大的 的 模糊的 形成 肉 , 投掷 出去 它是 洪水 的 黑暗
, [ðə; ði] ['sɪstəmz] [tuː; tə] [ɪn'meʃ] .
, the systems to enmesh .
, 这 系统 到 纠缠 .

那畸形庞大的、模糊不清的血肉之躯，喷涌出黑暗的洪流，将各个系统纠缠在一起。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɔːks] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['juːnivəːs] ['tʃɑːntɪŋ] ['kɒzmɪk] ['kɔːrəs] [wɪð] ['endləs] ['vɜːrsəz] —
What is it walks across the universes chanting cosmic choruses with endless verses —
什么 是 它 散步 穿过 这 宇宙 吟唱 宇宙 合唱 和 无尽的 诗句 —
[wɒt] [θɪŋ] [ʌn'ʌtərəbl] [hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] ['aʊə(r)] [ɜːθ] [lɒŋ] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
what thing unutterable has visited our Earth long years ago ,
什么 事物 难以言喻 有 到访 我们的 地球 长的 年 前 ,

是什么东西行走于宇宙之间，吟唱着无尽的宇宙合唱——是什么东西，某种无法言喻的事物，在很久以前造访过我们的地球？

[ænd; ənd] [naʊ] , ['təʊnaɪt] , [rɪ'tɜːnz] , [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] ['lɜːkɪŋ] [gləʊ] .
and now , tonite , returns , in the shadows lurking glow .
和 现在 , 今晚 , 返回 , 在 这 阴影 潜伏 辉光 .

而今夜，它又回来了，在阴影中潜伏着光芒。

[wɒt] ['eɪnʃənt] [fɪə(r)][ɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] , [kəʊld][ænd; ənd]['terəb(ə)l] ?
What ancient fear is with me , cold and terrible ?
什么 古老的 害怕 是 和 我 , 寒冷的 和 糟糕的 ?

我心中涌起一股古老的恐惧，冰冷而可怕？

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][mæn][ə'pɒn][ðə; ði] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] ,
Is that the shape of man upon the constellations ,
是 那 这 形状 的 男人 之上 这 星座 ,

那是星座上的人形吗?

['blɒtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] — [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ['gɑːspɪŋ] [ɪn] ['hɪdiəs] [dɪ'laɪt] , ['plʌkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
blotting out the light — or something gasping in hideous delight , plucking at the
印迹法 出去 这 光 — 或者 某物 喘息 在 可怕 喜 , 拔毛 在 这
['plænɪts] [ɪn][ɪn'sænəti] ,
planets in insanity ,
行星 在 疯狂 ,

遮蔽了光线——或者某种东西发出可怕的快感，疯狂地拨弄着行星，

[æt; ət] [pleɪ] , ['kɔːzɪŋ] [sʌnz] [tuː; tə] [bɔɪl] [laɪk] ['kɔːldrən] , ['mitɪər] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə'pɒn][ðeə(r)] [weɪ] [wɪð]
at play , causing suns to boil like cauldrons , meteors to sing upon their way with
在 玩 , 导致 太阳 到 熬 喜欢 坩埚 , 流星 到 唱歌 之上 他们的 方式 和
['mɔːnf(ə)l] ['vɔɪsɪz] ,
mournful voices ,
悲哀 声音 ,

嬉戏玩耍，令太阳沸腾如沸腾的大锅，令流星划过天际时发出哀伤的歌声。

[lɒst] [gəʊsts] [ə'pɒn] ['ləʊnli] [treɪlz] — ['weɪlɪŋ] — ['weɪlɪŋ] .
lost ghosts upon lonely trails — wailing — wailing .
丢失的 鬼魂 之上 孤独 小径 — 哀嚎 — 哀嚎 .

迷失的幽灵在寂静的小路上——哀嚎——哀嚎。

[ɪz] [tə'naɪt] ['aʊə(r)]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒzmɒs] [θɪŋ] ,
Is tonight our rendezvous with the Cosmos Thing ,
是 今晚 我们的 会合 和 这 宇宙 事物 ,

今晚是我们与宇宙之物的约会吗?

[ðə; ði] [kə'lɒsəs] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [æn'drɒmɪdə] [ðæt] [sɪts] [ə'pɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [speɪs] — [ɔː(r)]
the Colossus bigger than Andromeda that sits upon the throne of space — or
这 巨人 大 比 仙女座 那 坐着 之上 这 王座 的 空间 — 或者
[ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['fæntəsɪz] [ə'pɒn][maɪ][eɪdʒd] [aɪz] ?
are these fantasies upon my aged eyes ?
是 这些 幻想 之上 我的 老年人 眼睛 ?

比仙女座还要庞大的巨像，端坐于宇宙的王座之上——还是我这双老眼看到的幻象?

['heɪdiːz]
HADES
冥界

哈迪斯

[ə'pɒn] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv]['məʊltən] ['siːz] [stænd] [men] , [stænd] [men] [ə'ləʊn] ,
Upon the shores of molten seas stand men , stand men alone ,
之上 这 海岸 的 熔融的 海域 站立 男人 , 站立 男人 独自的 ,

在熔岩之海的岸边，站着一群人，孤零零地站着一群人。

[ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'ləʊ] , [ɪn][ðə; ði]['məʊltən] [fləʊ] , [ɪn][ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] [kraɪ][ænd; ənd] [məʊn]
And down below , in the molten flow , in the waves that cry and moan
和 向下 以下 , 在 这 熔融的 流动 , 在 这 波浪 那 哭 和 呻吟

而在下方，在熔岩流中，在哭泣呻吟的波涛中

[ɑː(r); ə(r)] ['wɪmɪn] [beə(r)] [wɪð] ['fleɪmɪŋ] [heə(r)] , [huːz] ['pæʃ(ə)nz] [hæv; həv][nəʊ] [sɜː'siːs] .
Are women bare with flaming hair , whose passions have no surcease .
是 女性 裸 和 炽盛 头发 , 谁 激情 有 不 停止 .

她们是赤身裸体、头发如火焰般燃烧的女子，她们的激情永无止境。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [mɪdst][ðə; ði]['skɑːlət][gleə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [huː] [wɪl]['nevə(r)] [nəʊ] [piːs]

And	in	the	air	,	midst	the	scarlet	glare	,	are	more	who	will	never	know	Peace
和	在	这	空气	,	中间	这	猩红	强光	,	是	更多的	WHO	将要	绝不	知道	和平

.

:

.

在猩红的光芒中，空气中弥漫着更多将永远无法获得和平的人们。

[ðə; ði] [best] [weɪz] [tuː; tə] [get] [ə'raʊnd]

THE	BEST	WAYS	TO	GET	AROUND
这	最好的	方式	到	得到	大约

最佳出行方式

[ai][doʊnt] [miːn] ['səʊʃəli] ; [ai] [miːn] [ɒf] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['plænɪts] .

I	don't	mean	socially	;	I	mean	off	the	Earth	and	between	the	planets	.
我	不	意思是	社会	;	我	意思是	离开	这	地球	和	之间	这	行星	.

我指的不是社会层面，而是地球之外以及行星之间的层面。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['riːəli] [gʊd] [weɪz] , [æz; əz] [ɪn'ventɪd] [baɪ] [pə'spaɪərɪŋ] ['ɔːθəz] [ɪn] ['saɪəns] -

There	are	a	few	really	good	ways	,	as	invented	by	perspiring	authors	in	science	-
那里	是	一个	很少	真的	好的	方式	,	作为	发明	经过	出汗	作者	在	科学	-

['fɪkʃ(ə)n] ['mægəziːnz] .

fiction	magazines	.
小说	杂志	.

有一些非常好的方法，是科幻杂志上那些汗流浃背的作家们发明的。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [mɪs] ['eni] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'striːmli] ['daʊtf(ə)l] , [rɪ'membə(r)] [ðæt] [aɪm] ['rɪtɪŋ]

And	if	I	miss	any	,	which	is	extremely	doubtful	,	remember	that	I'm	writting
和	如果	我	错过	任何	,	哪个	是	极其	疑	,	记住	那	我是	写作

[frɒm; frəm] ['meməri] ,

from	memory	,
从	记忆	,

如果我遗漏了什么（这种情况极少发生），请记住我是凭记忆写的。

[ðæt] [aɪ]['hædnt] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] ['mægəziːnz] [frɒm; frəm] - [ænd; ənd][ɒn] ,

that	I	hadn't	read	all	the	scientifiction	magazines	from	1926	and	on	,
那	我	之前没有	读	全部	这	科学化	杂志	从	-	和	在	,

我竟然没有读过1926年及以后的所有科学杂志，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][gəʊ] [riˈsəːtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [trə'mendəs] [stæks]

and	that	I	am	not	going	to	go	researching	through	the	tremendous	stacks
和	那	我	是	不是	去	到	去	研究	通过	这	巨大的	堆栈

[ɒv; əv][əʊld] ['mægəziːnz] [ðæt] [aɪ] [naʊ] [hæv; həv][ɪn][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] .

of	old	scientifiction	magazines	that	I	now	have	in	my	possession	.
的	老的	科学化	杂志	那	我	现在	有	在	我的	拥有	.

而且我不会去翻阅我手头现有的海量旧科学杂志进行研究。

[naʊ] , [wɒt] [duː; də][aɪ] [miːn] [baɪ][ðə; ði] [best] [weɪz] [tuː; tə] [get] [ə'raʊnd] ?

Now	,	what	DO	I	mean	by	THE	BEST	WAYS	TO	GET	AROUND	?
现在	,	什么	做	我	意思是	经过	这	最好的	方式	到	得到	大约	?

那么，我所说的"最佳出行方式"究竟是什么意思呢?

['briːfli] , [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [best] , [aɪ] [miːn] [səʊ]['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - ['lɒdʒɪk(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd]

Briefly	,	by	the	word	BEST	,	I	mean	so	pseudo	-	logical	that	you	could
简要地	,	经过	这	单词	最好的	,	我	意思是	所以	伪	-	逻辑	那	你	可以

['ɔːlməʊst] [liːv] [ɒf] [ðə; ði] " ['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] " .

almost	leave	off	the	"	pseudo	"	.
几乎	离开	离开	这	"	伪	"	.

简而言之，我所说的"最佳"是指它如此伪逻辑，以至于你几乎可以省略"伪"字。

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

([nəʊ])
(No)
(不)

(不)

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [dʒæk] ['wɪljəmsənz] [ˌdʒiːəʊ'desɪk; ˌdʒiːəʊ'diːsɪk] [mə'ʃiːnəri] , [weər'ɪn] [hiː; hi][wɔːrps]
For instance , Jack Williamson's geodesic machinery , wherein he warps
为了 实例 , 杰克 威廉姆森的 测地线 机械 , 其中 他 扭曲
[speɪs] [ə'raʊnd] ,
space around ,
空间 大约 ,

例如，杰克·威廉姆森的测地线机械，他利用这种机械扭曲周围的空间，

[ə'piːlz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] ['biːɪŋ] [pjʊə(r)]['feəri] [teɪl] [stʌf] .
appeals to me as being pure fairy tale stuff .
上诉 到 我 作为 存在 纯的 仙女 故事 东西 .

对我来说，它就像纯粹的童话故事一样吸引人。

[hiː; hi][dʒʌst] [gɪvz] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['vɜːb(ə)l]['həʊkəs] - ['poʊkəs] ,
He just gives a lot of verbal hocus - pocus ,
他 只是 给予 一个 很多 的 口头 麻醉 - 魔法 ,

他只会说些花言巧语，

[ænd; ənd] [rʌnz] [ɒf] [riːmz] [ɒv; əv] - ['fɜːtəlaɪzə(r)] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [θrəʊ] [ʌp] ['aʊə(r)][hændz][ɪn]
and runs off reams of litterary fertilizer until we throw up our hands in
和 跑步 离开 令 的 - 肥料 直到 我们 扔 向上 我们的 双手 在
[dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [seɪ] ;
disgust and say ;
厌恶 和 说 ;

它铺天盖地地散播垃圾信息，直到我们厌恶地举起双手说：

" [əʊ] . [keɪ] . , [əʊ] . [keɪ] . , [dʒæk] , [tuː; tə] [hel] [wɪð] [ðæt] , [lets] [get] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] - ['stɔːri] - .
" O . K . , O . K . , Jack , to hell with that , let's get on with the ' story ' .
" 哦 . K . , 哦 . K . , 杰克 , 到 地狱 和 那 , 我们来吧 得到 在 和 这 - 故事 - .

“好了好了，杰克，管它呢，我们继续讲‘故事’吧。”

[wiːl; wil][grɑːnt][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [get] [ə'raʊnd] .
We'll grant you that you can get around .
出色地 授予 你 那 你 能 得到 大约 .

我们承认你行动自如。

" — [ænd; ənd] [wɪr] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][grɑːnt][iː] . [iː] . [smɪθ] [ðə; ði] [seɪm] ['prɪvəlɪdʒ] .
" — And we're willing to grant E . E . Smith the same privilege .
" — 和 是 愿意的 到 授予 E . E . 史密斯 这 相同的 特权 .

“——我们也愿意给予 EE Smith 同样的权利。”

[hiː; hi] [dʌz] [get] [ə'raʊnd] — ['enibɒdi] [ˌdɪsə'griː] ?
He DOES get around — anybody disagree ?
他 做 得到 大约 — 任何人 不同意 ?

他的确到处走动——有人不同意吗?

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ; [haʊ] ?
The question is ; how ?
这 问题 是 ; 如何 ?

问题是：如何做到?

[əʊ] , [baɪ] ['juːzɪŋ] " [eks] " , [ænd; ənd][ðə; ði] [i'n\\:ʃjəlis] [draɪv] .

Oh	**,**	**by**	**useing**	**"**	**X**	**"**	**,**	**and**	**the**	**inertialess**	**drive**	**.**
哦	,	经过	使用	"	X	"	,	和	这	无惯性	驾驶	.

哦，通过使用"X"和无惯性驱动器。

[ðə; ði] [seɪm] [wɪð] ['brʌðə(r)] ['bɜːrəʊz] .

The	**same**	**with**	**brother**	**Burroughs**	**.**
这	相同的	和	兄弟	伯勒斯	.

巴勒斯兄弟的情况也是如此。

[wɒt] [duː; də][wiː; wi][keə(r)] [ɪf] [dɪə(r)][əʊld][dʒɒn]['kɑːtə(r)] " [jəːnz] " [hɪm'self][tuː; tə][mɑːz] ?

What	**do**	**we**	**care**	**if**	**dear**	**old**	**John**	**Carter**	**"**	**yearns**	**"**	**himself**	**to**	**Mars**	**?**
什么	做	我们	关心	如果	亲爱的	老的	约翰	卡特	"	渴望	"	他自己	到	火星	?

我们为什么要关心亲爱的老约翰·卡特是否"渴望"前往火星呢?

[hiː; hi] [gets] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] , [ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] .

He	**gets**	**there**	**,**	**and**	**we**	**are**	**happy**	**,**	**or**	**were**	**happy**	**.**
他	获得	那里	,	和	我们	是	快乐的	,	或者	是	快乐的	.

他到了那里，我们很高兴，或者说曾经很高兴。

[səʊ] , [wiː; wi] [ɪk'skluːd] [ɔːl] [ðəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [best] [weɪz] [tuː; tə] [get] [ə'raʊnd] .

So	**,**	**we**	**exclude**	**all**	**those**	**from**	**THE**	**BEST**	**WAYS**	**TO**	**GET**	**AROUND**	**.**
所以	,	我们	排除	全部	那些	从	这	最好的	方式	到	得到	大约	.

因此，我们将所有这些方式都排除在最佳出行方式之外。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [naɪs][ænd; ənd] [kən'viːniənt] [tuː; tə][get] ['piːp(ə)l] ['pleɪsɪz] ; [bʌt; bət] ,

They	**are**	**very**	**nice**	**and**	**convenient**	**to**	**get**	**people**	**places**	**;**	**but**	**,**
他们	是	非常	好的	和	方便的	到	得到	人们	地方	;	但	,

它们非常好，也很方便人们出行；但是，

[wen] [wiː; wi] [rʌn] [ə'krɒs] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] " [best] [weɪz] " [wiː; wi]['ɒf(ə)n]['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli]

when	**we**	**run**	**across**	**one**	**of**	**the**	**"**	**BEST**	**WAYS**	**"**	**we**	**often**	**wonder**	**if**	**it**	**REALLY**
什么时候	我们	跑步	穿过	一	的	这	"	最好的	方式	"	我们	经常	想知道	如果	它	真的

当我们遇到所谓的"最佳方法"时，我们常常会想，它真的有效吗?

[ˌwʊdnt] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l] , [prə'vaɪdɪd] — — . [ɒv; əv] [kɔːs] ,

WOULDN'T	**be**	**possible**	**,**	**provided**	**—**	**—**	**.**	**Of**	**course**	**,**
不会	是	可能的	,	假如	—	—	.	的	课程	,

当然，如果——，那就不可能了。

[ðæt] [wɜːd] " [prə'vaɪdɪd] " [ɪz][ðə; ði] [kætʃ] — [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] ['riːəli] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd]

that	**word**	**"**	**provided**	**"**	**is**	**the**	**catch**	**—**	**the**	**reason**	**why**	**we**	**really**	**aren't**	**going**	**around**
那	单词	"	假如	"	是	这	抓住	—	这	原因	为什么	我们	真的	不是	去	大约

[ðæt] [weɪ] .

that	**way**	**.**
那	方式	.

"提供"这个词是关键所在——这也是我们实际上不打算走这条路的原因。

[ə'gen] — [səʊ] , [weɪ] [bæk] [ðeə(r)] , ['edmənd] ['hæmɪltən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðə(r)z] ,

Again	**—**	**So**	**,**	**way**	**back**	**there**	**,**	**Edmond**	**Hamilton**	**,**	**and**	**a**	**hundred**	**others**	**,**
再次	—	所以	,	方式	后退	那里	,	埃德蒙	汉密尔顿	,	和	一个	百	其他的	,

再说一遍——很久以前，埃德蒙·汉密尔顿和其他一百多人，

[hæv; həv] [juːst] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [laɪt] - ['priːʒər] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

have	**used**	**the**	**idea**	**of**	**light**	**-**	**preasure**	**in**	**an**	**attempt**	**to**	**get**	**away**	**from**
有	用过的	这	主意	的	光	-	压力	在	一个	试图	到	得到	离开	从

['rɑːkɪts] .

rockets	**.**
火箭	.

他们曾利用光压的概念试图摆脱火箭的威胁。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [tel] [juː 'es] [haʊ] , - .
But he didn't tell us how , scientifictionaly .
但 他 没有 告诉 我们 如何 , - .

但他没有从科学的角度告诉我们其中的原理。

[ɪn][də'rekt]['kɒntrɑːst][tuː; tə] [vɔdʒ] ['steɪtmənts] [meɪd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [laɪt] - ['priːʒər]
In direct contrast to vauge statements made regarding the use of light - preasure
在 直接的 对比 到 模糊 声明 制成 关于 这 使用 的 光 - 压力
[æz; əz] [prə'pʌlʃ(ə)n] ,
as propulsion ,
作为 推进 ,

与之前关于利用光压作为推进剂的模糊说法截然相反，

[aɪ][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [muːn] - , [baɪ][ɑː(r)] . [eɪtʃ] . ['rəʊmənz] , [ɪn][ə; eɪ] - ([aɪ] [θɪŋk]) (
I remember the MOON CONQUORS , by R . H . Romans , in a 1931 (I think) (
我 记住 这 月亮 - , 经过 拉 . H . 罗马书 , 在 一个 - (我 思考) (
[jʊr; jər] [raɪt] , 4SJ) ['kwɔːtəli] .
You're right , 4SJ) quarterly .
你是 正确的 , 4SJ) 季刊 .

我记得 RH Romans 的《月球征服者》，发表于 1931 年（我想是）季刊上（你说得对，4SJ）。

[juːv] [siːn] [ˌreɪdɪ'ɒmɪtə(r)] .
You've seen radiometers .
你已经 已见 辐射计 .

你见过辐射计。

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɪð] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [veɪnz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['vækjuːm] .
The things with black and white vanes placed in a vacuum .
这 事物 和 黑色的 和 白色的 叶片 放置 在 一个 真空 .

放置在真空中的带有黑白叶片的物体。

[ðə; ði] ['θɪəri] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃeɪdz] [kɔːz] [ˌʌn'bæləns t] [laɪt] ['priːʒər] ,
The theory is that the opposite shades cause unbalanced light preasure ,
这 理论 是 那 这 对面的 色调 原因 不平衡 光 压力 ,

理论认为，相反的色调会导致光压不平衡。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [veɪnz] [gəʊ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] .
so that the vanes go around and around .
所以 那 这 叶片 去 大约 和 大约 .

这样叶片就能不停地旋转。

['rəʊmənz] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ]['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - [ˌsaɪən'tɪfɪkli] ['lɒdʒɪk(ə)l] [weɪ] [tuː; tə][juːz] [laɪt] - ['priːʒər] ,
Romans invented a pseudo - scientifically logical way to use light - preasure ,
罗马书 发明 一个 伪 - 科学地 逻辑 方式 到 使用 光 - 压力 ,
[wʌns][hiː; hi][gɒt][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ɪn] [speɪs] .
once he got his ship in space .
一次 他 得到 他的 船 在 空间 .

罗马人发明了一种伪科学的逻辑方法来利用光压，前提是他的飞船已经进入太空。

[hɪz; ɪz] ['saɪəntɪst] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] ['kɒmpaʊnd] [ɒv; əv] ['æbsəluːt] [blæk] .
His scientist invented a compound of absolute black .
他的 科学家 发明 一个 化合物 的 绝对 黑色的 .

他的科学家发明了一种绝对黑色的化合物。

([wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsəʊ][əb'teɪnəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['dɑːkruːm; 'dɑːkrʊm]) [ə; eɪ] [smɔːl] [skweə(r)][ɒv; əv]
(Which is also obtainable in a darkroom) A small square of
(哪个 是 还 可获得 在 一个 暗室) 一个 小的 正方形 的
['dɑːkruːm; 'dɑːkrʊm] — [ɔː(r)] , [aɪ] [miːn] ,
darkroom — or , I mean ,
暗室 — 或者 , 我 意思是 ,

（在暗房中也可以实现）一小块暗房区域——或者，我的意思是，

['æbsəluːt] [blæk] ['peɪntɪd] [ɒn][ðə; ði][pɒ'stɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd]
absolute **black** **painted** **on** **the** **posterior** **of** **the** **ship** **,** **and** **regulated**
绝对 黑色的 绘 在 这 后部 的 这 船 , 和 受监管
[æt; ət] [wɪl] ,
at **will** **,**
在 将要 ,

船尾涂成纯黑色，可随意调节。

[geɪv] [ðə; ði] [seɪm] [ʃɪp] [kwaɪt] [rɪ'spektəbl] [spiːdz] .
gave **the** **same** **ship** **quite** **respectable** **speeds** **.**
给予 这 相同的 船 相当 可敬 速度 .

使同一艘船达到了相当可观的速度。

['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [wɜːk] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['stɔːri] — [bʌt; bət] , [aɪm] ['tɔːkɪŋ] .
Certainly **it** **won't** **work** **outside** **of** **a** **story** **—** **but** **,** **I'm** **talking** **scientifictionally** **.**
当然 它 惯于 工作 外部 的 一个 故事 — 但 , 我是 说 科学地 .

当然，在故事之外它肯定行不通——但我说的是科学原理。

['rəʊmənz] [juːst] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][hæd; həd][fʌn] .
Romans **used** **his** **imagination** **,** **and** **we** **all** **had** **fun** **.**
罗马书 用过的 他的 想像力 , 和 我们 全部 有 乐趣 .

罗马人发挥了他的想象力，我们都玩得很开心。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] , ['rəʊmənz] [juːst] [ə; eɪ] [swel] [dɪ'vaɪs] [tuː; tə][get][ðə; ði] [ʃɪp] [ɒf] [ðə; ði] [ɜːθ] .
In **the** **same** **story** **,** **Romans** **used** **a** **swell** **device** **to** **get** **the** **ship** **off** **the** **earth** **.**
在 这 相同的 故事 , 罗马书 用过的 一个 膨胀 设备 到 得到 这 船 离开 这 地球 .

在同一个故事中，罗马人使用了一种膨胀装置使船只离开地面。

[hiː; hi] [juːst] [ə; eɪ] [maɪl] - [lɒŋ] [tjuːb] , [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv]['sɜːkjələ(r)] ['mægnɪts] .
He **used** **a** **mile** **-** **long** **tube** **,** **composed** **of** **circular** **magnets** **.**
他 用过的 一个 英里 - 长的 管子 , 由 的 圆 磁铁 .

他使用了一根长达一英里的管子，管子由圆形磁铁组成。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæg'netɪk][gʌn] .
It **was** **a** **magnetic** **gun** **.**
它 曾是 一个 磁的 枪 .

这是一把磁性枪。

[iːtʃ] ['mægnət] ['pʊld] [ðə; ði] [ʃɪp] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] ,
Each **magnet** **pulled** **the** **ship** **towards** **it** **,** **and** **then** **,** **as** **the** **ship** **passed** **it** **,**
每个 磁铁 拉 这 船 向 它 , 和 然后 , 作为 这 船 通过了 它 ,

每个磁铁都把船拉向自己，然后，当船经过它时，

[ðə; ði] ['mægnɪts] [pəulz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'vɜːst] , [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'pel] [ðə; ði] [ʃɪp] .
the **magnet's** **poles** **were** **reversed** **,** **and** **made** **to** **repel** **the** **ship** **.**
这 磁铁 杆子 是 反转 , 和 制成 到 击退 这 船 .

磁铁的磁极被反转，使其能够排斥飞船。

[wɪð] [iːtʃ] ['mægnət][æt; ət]['mæksɪməm] [tʃɑːdʒ] , ['aɪðə(r)] ['pʊlɪŋ] [ɔː(r)] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
With **each** **magnet** **at** **maximum** **charge** **,** **either** **pulling** **or** **pushing** **the** **ship** **,**
和 每个 磁铁 在 最大限度 收费 , 任何一个 拉 或者 推动 这 船 ,

每个磁铁都处于最大充电状态，要么拉动飞船，要么推动飞船。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ɔː(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['lætə(r)] ,
according **to** **whether** **it** **was** **in** **front** **or** **behind** **the** **latter** **,**
根据 到 无论 它 曾是 在 正面 或者 在后面 这 后者 ,

根据它是在后者前面还是后面来判断的。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪ'rʌptɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][tjuːb] [wɪð] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['sɛvən][em] . [piː] . [es] . [və'lɒsəti]

the	same	erupted	from	the	tube	with	the	necessary	7	M	.	P	.	S	.	velocity
这	相同的	爆发	从	这	管子	和	这	必要的	7	M	.	P	.	S	.	速度

[ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] ,

of	escape	,
的	逃脱	,

同样的东西以7米/秒的逃逸速度从管中喷涌而出。

[ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] .

and	so	was	off	on	the	way	to	the	moon	.
和	所以	曾是	离开	在	这	方式	到	这	月亮	.

于是，他踏上了登月之旅。

[wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] ?

What's	wrong	with	the	idea	?
是什么	错误的	和	这	主意	?

这个想法有什么问题?

[aɪ] [də'nəʊ] .

I	dunno	.
我	不知道	.

我不知道。

[dʒɒn]['dʌbljuː] . ['kæmˌpɛl] ([ˌdʒeɪ 'ɑːr] .) [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] ['breɪnstɔːm] : [ɪn][fækt] ,

John	W	.	Campell	(	Jr	.	)	used	to	have	brainstorms	:	in	fact	,
约翰	W	.	坎贝尔	(	小	.	)	用过的	到	有	头脑风暴	:	在	事实	,

小约翰·W·坎贝尔过去常常进行头脑风暴：事实上，

[hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [weɪz] [tuː; tə] [get] [ə'raʊnd] .

he	invented	two	of	THE	BEST	WAYS	TO	GET	AROUND	.
他	发明	二	的	这	最好的	方式	到	得到	大约	.

他发明了两种最佳出行方式。

[wʌn] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːrˌkɑːt] , ['mɔːri] , [ænd; ənd] [weɪd] ['stɔːriz] , " ['paɪrəsi] [prɪ'fɜːd]

One	,	in	the	first	of	the	ARCOT	,	MOREY	,	and	WADE	stories	,	"	PIRACY	PREFERRED
一	,	在	这	第一的	的	这	阿尔科特	,	莫雷	,	和	涉水	故事	,	"	海盗行为	首选

" ,

"	,
"	,

第一，在 ARCOT、MOREY 和 WADE 的第一个故事《海盗优先》中，

[wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][mə'lekjələ(r)] ['məʊʃn] .

was	that	of	molecular	motion	.
曾是	那	的	分子	运动	.

是分子运动。

[ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɒlɪkjuːlz] [ɪn][ə; eɪ][bɑː(r)][ɒv; əv]['met(ə)l][gəʊ]['mædli] [ə'raʊnd] [ɪn] ['evri] ['pɒsəb(ə)l]

All	the	little	molecules	in	a	bar	of	metal	go	madly	around	in	every	possible
全部	这	小的	分子	在	一个	酒吧	的	金属	去	疯狂地	大约	在	每一个	可能的

[də'rekʃ(ə)n] .

direction	.
方向	.

金属棒中的所有小分子都在疯狂地向各个方向运动。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ɪn'vent] , [æz; əz] ['kæmb(ə)l] [dɪd][ɪn][ðə; ði]['stɔːri] ,

If	you	could	invent	,	as	Campbell	did	in	the	story	,
如果	你	可以	发明	,	作为	坎贝尔	做过	在	这	故事	,

如果你能像坎贝尔在故事中那样进行发明创造，

[æn; ən][ɪ'lektrəʊ] - [mæg'netɪk][vaɪ'breɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [fɔːs] [ɔːl][ðə; ði] - [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ðə; ði]

an	electro	-	magnetic	vibration	that	would	force	all	the	mollecules	to	go	in	the
一个	电	-	磁的	振动	那	会	力量	全部	这	-	到	去	在	这

[seɪm] [də'rekʃ(ə)n] ,

same	direction	,
相同的	方向	,

一种电磁振动，它会迫使所有分子朝同一方向运动。

[ðen] [ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv]['met(ə)lz] [wʊd] [gəʊ][ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðem; ðəm]

then	the	bar	of	metals	would	go	in	that	direction	,	since	it	would	be	them
然后	这	酒吧	的	金属	会	去	在	那	方向	,	自从	它	会	是	他们

.

:
.

那么，金属棒就会朝那个方向移动，因为那就是它们。

[səʊ]['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] [hʊkt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ɒf] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]

So	Mr	.	Campbell	hooked	the	thing	up	to	his	ship	,	and	off	he	went	to
所以	先生	.	坎贝尔	钩子	这	事物	向上	到	他的	船	,	和	离开	他	去	到

['viːnəs] ,

Venus	,
金星	,

于是坎贝尔先生把那东西连接到他的飞船上，然后就飞往金星了。

[ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['plænɪt] .

or	some	other	planet	.
或者	一些	其他	行星	.

或者其他星球。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɜːk] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] , [prə'vaɪdɪd] ([ɑː] [jes] !)

Well	,	it	would	work	,	wouldn't	it	,	provided	(	ah	yes	!	)
出色地	,	它	会	工作	,	不会	它	,	假如	(	啊	是的	!	)

嗯，这应该可行，不是吗？前提是（啊，是的！）

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] - [gəʊ]['ɪntuː][wʌn][də'rekʃənl; daɪ'rekʃənl] [fləʊ] .

you	could	make	all	the	mollecules	go	into	one	directional	flow	.
你	可以	制作	全部	这	-	去	进入	一	方向性	流动	.

你可以让所有分子都朝一个方向流动。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['breɪnstɔːm] [wɒz; wəz] [wen] - [mən'roʊ] , [ɪn][ðə; ði] [m'aɪtɪəst] [mə'ʃiːn] ,

And	the	other	brainstorm	was	when	Aarn	Munro	,	in	the	MIGHTIEST	MACHINE	,
和	这	其他	头脑风暴	曾是	什么时候	-	芒罗	,	在	这	最强大的	机器	,

另一个灵感来自阿恩·芒罗在《最强大的机器》中的演讲。

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [mə'mentəm] [ænd; ənd] [və'lɒsəti] [wɜː(r); wə(r)] [weɪv] [fɔːm'eɪʃənz] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ,

decided	that	momentum	and	velocity	were	wave	formations	,	and	therefore	,
决定	那	势头	和	速度	是	海浪	阵型	,	和	所以	,

认定动量和速度是波的形态，因此，

[wʌn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][tjuːn]['ɪntuː][ðem; ðəm] !

one	should	be	able	to	tune	into	them	!
一	应该	是	有能力的	到	调	进入	他们	!

人们应该能够收听到它们！

(['eniwʌn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['θɪəri] [laɪk] [ðæt] .)

(	Anyone	should	be	able	to	think	up	a	simple	theory	like	that	.	)
(	任何人	应该	是	有能力的	到	思考	向上	一个	简单的	理论	喜欢	那	.	)

（任何人都能想出这样一个简单的理论。）

[nɒt] [ə; eɪ][bæd] [weɪ] [tuː; tə] [get] [ə'raʊnd] — [ɪn][ə; eɪ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]['stɔːri] .

Not	a	bad	WAY	TO	GET	AROUND	—	in	a	science	fiction	story	.
不是	一个	坏的	方式	到	得到	大约	—	在	一个	科学	小说	故事	.

在科幻故事里，这算是一种不错的出行方式。

[bæk] [ɪn] - , [ɔː(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] [jɪə(r)] , [tʃɑːlz] [ɑː(r)] . ['tænə(r)] [rəʊt] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Back	in	1930	,	or	some	such	year	,	Charles	R	.	Tanner	wrote	THE	FLIGHT	OF	THE
后退	在	-	,	或者	一些	这样的	年	,	查尔斯	拉	.	皮匠	写道	这	航班	的	这

['mɜːkjəri] ,

MERCURY	,
汞	,

早在 1930 年，或者类似的年份，查尔斯·R·坦纳就写了《水星号的飞行》一书。

[ɪn][ðə; ði][əʊld] ['wʌndə(r)] ['stɔːriz] .

in	the	old	WONDER	STORIES	.
在	这	老的	想知道	故事	.

在旧版《奇幻故事集》中。

[ɪn] [ðæt] ['stɔːri][hiː; hi][təʊld][juː; jʊ][dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə][gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən]

In	that	story	he	told	you	just	how	to	go	ahead	and	make	an
在	那	故事	他	讲述	你	只是	如何	到	去	前方	和	制作	一个

-

ETHERPROPELLER	,
-	,

在那个故事里，他详细地告诉你如何制作一个以太螺旋桨。

[prə'vaɪdɪd][ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz]['iːθə(r)] , [ænd; ənd] ['ɒzmiəm] [biː] .

provided	there	is	such	a	thing	as	ether	,	and	Osmium	B	.
假如	那里	是	这样的	一个	事物	作为	醚	,	和	锇	B	.

前提是存在以太这种东西，以及锇B。

[ðə; ði] ['θɪəri] [ɪz] : [juː; jʊ][juːz]['wɔːtə(r)] [skruːz] , [eə(r)] [prə'pelər] , [ænd; ənd][səʊ] [waɪ] [nɒt][æn; ən]

The	theory	is	:	you	use	water	screws	,	air	propellers	,	and	so	why	not	an
这	理论	是	:	你	使用	水	螺丝	,	空气	螺旋桨	,	和	所以	为什么	不是	一个

['iːθə(r)][prə'pelə(r)] ?

ether	propeller	?
醚	螺旋桨	?

理论是：既然可以使用水螺旋桨、空气螺旋桨，那么为什么不可以使用乙醚螺旋桨呢?

[pʊt][ə; eɪ] [kɔːk] [ɪn] ['məʊʃnləs] ['wɔːtə(r)] .

Put	a	cork	in	motionless	water	.
放	一个	软木	在	静止不动	水	.

将软木塞放入静止的水中。

[stɑːt] [ə; eɪ] [weɪv] ['məʊʃn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][hænd] .

Start	a	wave	motion	in	the	water	with	your	hand	.
开始	一个	海浪	运动	在	这	水	和	你的	手	.

用手在水中制造波浪运动。

[ɪf] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪv] [ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][daɪ'æmɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːk] ,

If	the	length	of	the	wave	is	greater	than	the	diameter	of	the	cork	,
如果	这	长度	的	这	海浪	是	更大的	比	这	直径	的	这	软木	,

如果波长大于软木塞的直径，

[ðə; ði] [kɔːk] [dʒʌst][bɒbz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [steɪz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

the	cork	just	bobs	up	and	down	and	stays	where	it	is	.
这	软木	只是	鲍勃	向上	和	向下	和	停留	在哪里	它	是	.

软木塞上下浮动，然后停留在原地。

[ɪf] [ðə; ði] [leŋθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən][ðə; ði][daɪ'æmɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːk]

If	the	lengths	of	the	waves	are	shorter	than	the	diameter	of	the	cork
如果	这	长度	的	这	波浪	是	较短	比	这	直径	的	这	软木

,

,

,

如果波的长度小于软木塞的直径，

[ðə; ði] [weɪvz] [gəʊ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːk] [stɪl] [steɪz] [raɪt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

the	waves	go	around	it	,	and	the	cork	still	stays	right	where	it	is	.
这	波浪	去	大约	它	,	和	这	软木	仍然	停留	正确的	在哪里	它	是	.

海浪绕着它转，而软木塞却依然留在原地。

[ɪf] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪv] [ɪz] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [daɪ'æmɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːk] ,

If	the	length	of	the	wave	is	exactly	the	diameter	of	the	cork	,
如果	这	长度	的	这	海浪	是	确切地	这	直径	的	这	软木	,

如果波的长度恰好等于软木塞的直径，

[ðəʊ] [kɔːk] [raɪdz] [raɪt] [ɒf] , [ɪn] [ðə; ði] [trɒf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪv] ,

tho	cork	rides	right	off	,	in	the	trough	of	the	wave	,
虽然	软木	骑行	正确的	离开	,	在	这	槽	的	这	海浪	,

虽然软木塞在波谷中迅速滑落，

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [spiːd] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪv] [fɔː'meɪʃ(ə)n] .

at	the	same	speed	as	that	of	the	wave	formation	.
在	这	相同的	速度	作为	那	的	这	海浪	形成	.

与波浪形成速度相同。

[naʊ] [ɪn'vent] [æn; ən] [ɪ'lektrəʊ] - [mæg'netɪk] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] — [baɪ] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['met(ə)l] ['ɒzmiəm] [biː] —

Now	invent	an	electro	-	magnetic	vibration	—	by	useing	the	metal	Osmium	B	—
现在	发明	一个	电	-	磁的	振动	—	经过	使用	这	金属	锇	B	—

[ɪg'zæktli] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒpə(r)] ['ætəm] .

exactly	the	length	of	a	Copper	atom	.
确切地	这	长度	的	一个	铜	原子	.

现在，利用金属锇B，发明一种长度与铜原子长度完全相同的电磁振动。

[meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] [ɒv; əv] ['kɒpə(r)] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['iːθə(r)] [prə'pelə(r)] , [ðæt] [wɪtʃ] ['kɔːzɪz]

Make	your	ship	of	copper	,	putting	the	ether	propeller	,	that	which	causes
制作	你的	船	的	铜	,	推杆	这	醚	螺旋桨	,	那	哪个	原因

[vaɪ'breɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['iːθə(r)] ,

vibration	in	the	ether	,
振动	在	这	醚	,

用铜造你的船，装上以太螺旋桨，就是那在以太中引起振动的东西。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] ['prestəʊ] !

at	the	end	of	the	ship	,	and	presto	!
在	这	结尾	的	这	船	,	和	普雷斯托	!

在船的尽头，瞧!

[ɔːl] [ðə; ði] ['kɒpə(r)] ['ætəmz] [muːv] [ə'lɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] [trɒf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːθə(r)] [weɪvz] ,

all	the	copper	atoms	move	along	in	the	trough	of	the	ether	waves	,
全部	这	铜	原子	移动	沿着	在	这	槽	的	这	醚	波浪	,

所有铜原子都沿着以太波的波谷运动，

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [spiːd] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [weɪvz] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [laɪt] .

at	the	same	speed	as	the	other	waves	,	which	is	the	speed	of	light	.
在	这	相同的	速度	作为	这	其他	波浪	,	哪个	是	这	速度	的	光	.

以与其他波相同的速度传播，即光速。

[ænd; ənd] , ['mɪstə(r)] . ['tænə(r)] [ɪz] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [mɑːz] , [ɪn] [ə; eɪ] ['suːpə(r)] - ['plɔːzəbli]

And	,	Mr	.	Tanner	is	off	for	Mars	,	in	a	super	-	plausibly	scientifictional
和	,	先生	.	皮匠	是	离开	为了	火星	,	在	一个	极好的	-	可能	科学的

[weɪ] .

way	.
方式	.

坦纳先生正以一种极其合乎科学逻辑的方式前往火星。

[hel] [ʃɪp] , [ɪn] [lɑːst] [jɪrz] [ə'staʊndɪŋ] ,

HELL	SHIP	,	in	last	year's	ASTOUNDING	,
地狱	船	,	在	最后的	年	惊人	,

地狱之船，在去年的《惊奇科幻》中，

['ɑːθə(r)] [dʒeɪ] . [bɜːrks] [pʊt] [fɔːθ] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌst] [baɪ] [ˌendʒə'nɪr] [bɪ'fɔː(r)]

Arthur	J	.	Burks	put	forth	an	idea	which	had	been	discussed	by	engineers	before
亚瑟	J	.	伯克斯	放	前进	一个	主意	哪个	有	到过	讨论	经过	工程师	前

[hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] .

he	had	ever	used	It	.
他	有	曾经	用过的	它	.

亚瑟·J·伯克斯提出了一个工程师们在他使用之前就讨论过的想法。

[ðeɪ] [dʒʌst] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

They	just	didn't	know	how	to	do	it	.
他们	只是	没有	知道	如何	到	做	它	.

他们只是不知道该怎么做。

['mɪstə(r)] . [bɜːrks] [dɪd] — ['dɪd(ə)nt] [hiː; hi] [raɪt] [ðə; ði] ['stɔːri] .

Mr	.	Burks	did	—	didn't	he	write	the	story	.
先生	.	伯克斯	做过	—	没有	他	写	这	故事	.

伯克斯先生确实写了——不是吗?

[æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [geɪv] [hɪm] [mɔː(r)] ['ɜːθli] ['bɛn.ə.fɪt] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] .

At	least	,	the	idea	gave	him	more	earthly	benifit	than	it	gave	the	engineers	.
在	至少	,	这	主意	给予	他	更多的	尘世的	好处	比	它	给予	这	工程师	.

至少，这个想法给他带来的实际好处比给工程师们带来的要多。

['meɪbi] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː] — [ai] [doʊnt] [nəʊ] , [nɔː(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætə(r)] : [hiː; hi]

Maybe	he	thinks	he	invented	it	—	I	don't	know	,	nor	does	it	matter	:	He
或许	他	思考	他	发明	它	—	我	不	知道	,	也不	做	它	事情	:	他

[juːst] [ˌaɪ 'tiː] ,

used	it	,
用过的	它	,

也许他认为这是他发明的——我不知道，也无关紧要：他用过它。

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] - [laɪnz] [ɒv; əv] [fɔːs] , ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['spaɪdə(r)] [web] [θruː'aʊt] [ðə; ði]

the	idea	of	gravatic	lines	of	force	,	forming	a	spider	web	throughout	the
这	主意	的	-	线条	的	力量	,	成型	一个	蜘蛛	网站	自始至终	这

['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .

solar	system	.
太阳的	系统	.

引力线的概念，在整个太阳系中形成一张蛛网。

[wɪð] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [mə'ʃiːnəri] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'skraɪbd] [wɪð] [gʊd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['diːteɪl] ,

With	the	proper	machinery	,	which	he	ascribed	with	good	attention	to	detail	,
和	这	恰当的	机械	,	哪个	他	归因于	和	好的	注意力	到	细节	,

凭借合适的机械设备（他非常注重细节地阐述了这一点），

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [krɔːl] [ʌp] [ðəʊz] [laɪnz] [ɒv; əv] [fɔːs] [laɪk] [ə; eɪ] ['spaɪdə(r)] .

you	could	crawl	up	those	lines	of	force	like	a	spider	.
你	可以	爬行	向上	那些	线条	的	力量	喜欢	一个	蜘蛛	.

你可以像蜘蛛一样沿着那些力线爬上去。

[ðɪs] [aɪ'dɪə] [ɪz] [səʊ] [plɔzəbəl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['kætəˌgɔːri] [æz; əz] ['rɒkɪt]

This	idea	is	so	plausable	that	it	might	be	placed	in	the	same	catagory	as	rocket
这	主意	是	所以	合情合理	那	它	可能	是	放置	在	这	相同的	类别	作为	火箭

[prə'pʌlʃ(ə)n] ,

propulsion	,
推进	,

这个想法非常合理，甚至可以与火箭推进归为同一类。

[wɪtʃ] [ɪz] [fækt] .

which	is	fact	.
哪个	是	事实	.

这是事实。

[ðə; ði] [mɒθ] , [ɪn] [ðɪs] [jɪrz] [ə'staʊndɪŋ] ,
THE MOTH , in this year's ASTOUNDING ,
这 蛾 , 在 这 年 惊人 ,

今年《惊奇科幻》杂志的封面人物是飞蛾。

[kən'teɪnz] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [aɪ'diəz] [ɒv; əv] - [ˌɪəʊkə'məʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [kɔːl] [wʌn] [ɒv; əv]
contains another of those ideas of interplanatary locomotion which I call one of
包含 其他 的 那些 想法 的 - 运动 哪个 我 称呼 一 的
[ðə; ði] [best] [weɪz] [tuː; tə] [get] [ə'raʊnd] .
THE BEST WAYS TO GET AROUND .
这 最好的 方式 到 得到 大约 .

它包含了另一种星际旅行的想法，我称之为最佳出行方式之一。

[doʊnt] ['wʌri] , [aɪm] [nɒt] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [maɪ'self] [wɪð] [praɪd] .
Don't worry , I'm not pointing to myself with pride .
不 担心 , 我是 不是 指向 到 我 和 自豪 .

别担心，我不是在自夸。

[aɪ] [dʒʌst] [rəʊt] [ðə; ði] ['stɔːri] , [tʃɑːlz] [ɑː(r)] . ['tænə(r)] [kən'siːvd] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] .
I just wrote the story , Charles R . Tanner conceived the idea .
我 只是 写道 这 故事 , 查尔斯 拉 . 皮匠 构思 这 主意 .

我只是写了这个故事，这个想法是查尔斯·R·坦纳提出的。

[hiː; hi] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] - [wʌn] [naɪt] , [ænd; ənd] ['prɒmptli] [fə'gɒt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
He tossed it off paranthetically one night , and promptly forgot about it .
他 抛掷 它 离开 - 一 夜晚 , 和 及时 忘了 关于 它 .

一天晚上，他随口一提，就把这件事抛了出去，然后很快就忘了。

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] — — [ɪf] [ɔːl] ['ɒbdʒɪkts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['məʊʃn] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɔːrənts] - [fɪts'dʒerəld]
The idea — — If all objects are in motion , according to the Lorentz - Fitzgerald
这 主意 — — 如果 全部 对象 是 在 运动 , 根据 到 这 洛伦兹 - 菲茨杰拉德
[kən'trækʃ(ə)n] ['θɪəri] ,
contraction theory ,
收缩 理论 ,

这个想法——如果所有物体都处于运动状态，根据洛伦兹-菲茨杰拉德收缩理论，

[luːz] [leŋkθ; leŋθ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['məʊʃn] , [waɪ] ['kʊd(ə)nt] [æn; ən] [ɑːrtəfɪʃəli] [prə'djuːst] [kɔːz]
lose length in the direction of motion , why couldn't an artificialy produced cause
失去 长度 在 这 方向 的 运动 , 为什么 不能 一个 人为地 生产 原因
[ˌɪnstən'teɪniəs] ['məʊʃn] ,
instantaneous motion ,
瞬间 运动 ,

如果物体在运动方向上失去长度，为什么人为产生的力不能导致瞬间运动?

[waɪ] ['kʊd(ə)nt] [æn; ən] [ɑːrtəfɪʃəli] [prə'djuːst] [kən'trækʃ(ə)n] [kɔːz] [ˌɪnstən'teɪniəs] ['məʊʃn] ,
why couldn't an artificialy produced contraction cause instantaneous motion ,
为什么 不能 一个 人为地 生产 收缩 原因 瞬间 运动 ,
[prə'pɔːʃən(ə)l] [tuː; tə] [leŋkθ; leŋθ] - [lɒs] ?
proportional to length - loss ?
比例 到 长度 - 损失 ?

为什么人为产生的收缩不能引起与长度损失成正比的瞬时运动?

[nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [frendz] ,
Not a thing in the world against it , my friends ,
不是 一个 事物 在 这 世界 反对 它 , 我的 朋友们 ,

朋友们，这没有任何不妥之处。

[ɔ:l][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][du:; də][ɪz][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tu:; tə] [kɔ:z] [ðə; ðɪ][ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l][kən'trækʃ(ə)n]
all **you** **have** **to** **do** **is** **to** **find** **a** **way** **to** **cause** **the** **artificial** **contraction**
全部 你 有 到 做 是 到 寻找 一个 方式 到 原因 这 人造的 收缩
[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ɪn]['kwestʃən] .
of **the** **ship** **in** **question** **.**
的 这 船 在 问题 .

你只需要找到一种方法，使这艘船发生人为的收缩。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɪn][maɪ]['stɔ:ri] , [aɪ] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [fɔ:s] - [fi:ld] — — ['veri] ['hændi] [wen] [jʊr; jər][ɪn]
Of **course** **,** **in** **my** **story** **,** **I** **invented** **a** **force** **-** **field** **—** **—** **very** **handy** **when** **you're** **in**
的 课程 , 在 我的 故事 , 我 发明 一个 力量 - 场地 — — 非常 便利 什么时候 你是 在
[ə; eɪ] [taɪt] [spɒt] !
a **tight** **spot** **!**
一个 紧的 点 !

当然，在我的故事里，我发明了一个力场——当你身处困境时，它非常有用！

— - - [wɪtʃ] [kɔ:zd] [ðəʊ][ɪ'lektrɑ:nz][tu:; tə]['flæt(ə)n][aʊt] .
— **-** **-** **which** **caused** **tho** **electrons** **to** **flatten** **out** **.**
— - - 哪个 导致 虽然 电子 到 压平 出去 .

——这导致电子趋于扁平化。

[ðɪs] [fɔ:s] ['æktɪd][ɒn][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɪ'ðɪn] .
This **force** **acted** **on** **the** **ship** **and** **everything** **within** **.**
这 力量 行动 在 这 船 和 一切 之内 .

这股力量作用于这艘船以及船上的一切。

['ðeəfɔ:(r)] , ['eni] [spi:d] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'ləʊ] [ðæt] [ɒv; əv] [laɪt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [əb'teɪnd] ,
Therefore **,** **any** **speed** **up** **to** **a** **little** **below** **that** **of** **light** **could** **be** **obtained** **,**
所以 , 任何 速度 向上 到 一个 小的 以下 那 的 光 可以 是 获得 ,

因此，可以达到略低于光速的任何速度。

[ænd; ənd] [ðæt] ['bəʊgi] [mæn][səʊ]['ɒf(ə)n] [ɪg'nɔ:d] [ɪn] , [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd]
and **that** **bogey** **man** **so** **often** **ignored** **in** **scientifiction** **,** **acceleration** **,** **was** **disposed**
和 那 妖怪 男人 所以 经常 忽略 在 科学化 , 加速度 , 曾是 处置
[ɒv; əv][æt; ət][ðə; ðɪ] [stɑ:t] ,
of **at** **the** **start** **,**
的 在 这 开始 ,

而那个在科学化和加速过程中经常被忽视的"恶魔"，在一开始就被消灭了。

[sɪns] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tɛndənsi] [tu:; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd] .
since **there** **was** **nothing** **that** **had** **a** **tendancy** **to** **stay** **behind** **.**
自从 那里 曾是 没有什么 那 有 一个 倾向 到 停留 在后面 .

因为没有什么东西会落后。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ðɪ]['ri:əl] [i'n\\:ʃjəlis] [draɪv] , [wɪtʃ] [i:] . [i:] . [smɪθ] [tɔ:kt] [ɒv; əv] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [ju:st] .
There **is** **the** **real** **inertialess** **drive** **,** **which** **E** **.** **E** **.** **Smith** **talked** **of** **,** **but** **never** **used** **.**
那里 是 这 真实的 无惯性 驾驶 , 哪个 E . E . 史密斯 谈话 的 , 但 绝不 用过的 .

还有一种真正的无惯性驱动，EE Smith 曾谈到过，但从未实际使用过。

(- : [wen] [tʃɑ:lz] [ɑ:(r)] . ['tænə(r)] [sɔ:] [ðə; ðɪ]['stɔ:ri] [kən'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][aɪ'dɪə][ɪn][prɪnt]
(**Paranthetically** **:** **When** **Charles** **R** **.** **Tanner** **saw** **the** **story** **containing** **his** **idea** **in** **print**
(- : 什么时候 查尔斯 拉 . 皮匠 锯 这 故事 包含 他的 主意 在 打印
,
,
,

（附注：当查尔斯·R·坦纳看到刊登了他想法的故事时，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [en'θuːzd] , [ænd; ənd] ['prɒmptli] [ɪn'ventɪd] [ænd; ənd] [nemd] [ɔːl] [mə'ʃiːnz] [juːst] [ɪn]

he	became	enthused	,	and	promptly	invented	and	named	all	machines	used	in
他	成为	热情洋溢	,	和	及时	发明	和	命名	全部	机器	用过的	在

[ðə; ði]['prəʊses] ,

the	process	,
这	过程	,

他兴致勃勃，迅速发明并命名了该过程中使用的所有机器。

[dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['ʌltɪmət] ['pɑːtɪk(ə)l] [kɔːld] [ðə; ði] " ['grævɪˌtɒn] " ,

discovered	a	new	and	ultimate	particle	called	the	"	graviton	"	,
发现	一个	新的	和	最终的	粒子	称为	这	"	引力子	"	,

发现了一种新的终极粒子，称为"引力子"。

[ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði]['prəʊtɒn] - [taɪmz] ['hevɪə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪ'lektrɒn] ,

that	which	makes	the	proton	1846	times	heavier	than	the	electron	,
那	哪个	制作	这	质子	-	时代	较重	比	这	电子	,

使质子比电子重1846倍的因素，

[ænd; ənd] ['præktɪkli] [druː] [plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːs] [fiːld] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði][kən'trækʃ(ə)n] .

and	practically	drew	plans	for	the	force	field	which	caused	the	contraction	.
和	几乎	画	计划	为了	这	力量	场地	哪个	导致	这	收缩	.

实际上，他绘制出了导致收缩的力场的图纸。

[wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [wiː; wi] [njuː] [ɪg'zæktli] [haʊ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [spiːdz] [fɑː(r)] [bəuθ] [ðəʊz]

When	he	finished	we	knew	exactly	how	to	obtain	speeds	far	exceding	both	those
什么时候	他	完成的	我们	知道	确切地	如何	到	获得	速度	远的	超过	两个都	那些

[ɒv; əv] [smɪθ] [ænd; ənd] ['kæmb(ə)l] .

of	Smith	and	Campbell	.
的	史密斯	和	坎贝尔	.

当他完成之后，我们就确切地知道如何获得远远超过史密斯和坎贝尔的速度。

['aʊə(r)] [ɪn'venʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [plɔzəbəl] , [ænd; ənd] [ðeid] [wɜːk] , [prə'vaɪdɪd] — —)

Our	inventions	were	plausable	,	and	they'd	work	,	provided	—	—	)
我们的	发明	是	合情合理	,	和	他们会	工作	,	假如	—	—	)

我们的发明是合理的，而且只要——就能奏效。

[aɪv] [dʒʌst][ə'baʊt] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][lɪst] ,

I've	just	about	reached	the	end	of	the	list	,
我已经	只是	关于	达到	这	结尾	的	这	列表	,

我差不多已经把清单上的东西都看完了。

[ðəʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [mait] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [raɪt] [hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði]

though	there	are	one	or	two	others	that	might	be	mentioned	right	here	at	the
尽管	那里	是	一	或者	二	其他的	那	可能	是	提及	正确的	这里	在	这

[teɪl] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] .

tail	end	of	the	article	.
尾巴	结尾	的	这	文章	.

不过，文章结尾处或许还可以提及其他一两个例子。

[dʒuːlz] [vəːn] , [ai] [sə'pəʊz] , [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['kredɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [ʃɪp] ['faɪəd][frɒm; frəm]

Jules	Verne	,	I	suppose	,	has	to	be	credited	with	the	first	ship	fired	from
朱尔斯	凡尔纳	,	我	认为	,	有	到	是	已认可	和	这	第一的	船	被解雇	从

[ə; eɪ]['kænən] ,

a	canon	,
一个	正典	,

我想，儒勒·凡尔纳应该被认为是第一个用大炮发射船只的人。

[ɪn] [wʌns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [muːn] .

in	ONCE	AROUND	THE	MOON	.
在	一次	大约	这	月亮	.

在《绕月一圈》中。

[welz] [teɪks] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][fɔ:(r); fə(r)]['grævəti] [pleɪts] , [wɪtʃ] ['wɪli] [leɪ] [səʊ] ['ni:tli] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv]

Wells	takes	the	bow	for	gravity	plates	,	which	Willy	Ley	so	neatly	disposed	of
威尔斯	需要	这	弓	为了	重力	盘子	,	哪个	威利	莱伊	所以	整齐地	处置	的

,

,

,

威尔斯为重力板技术做出了贡献，而威利·莱伊则巧妙地将其淘汰了。

['əʊnli][hi:; hi] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] " " [ɪn][ðə; ði] [fɜ:st] [men] [ɪn] [ðə; ði] [mu:n] . ,

only	he	called	it	"	cavorite	"	in	THE	FIRST	MEN	IN	THE	MOON	.	,
仅有的	他	称为	它	"	最爱	"	在	这	第一的	男士	在	这	月亮	.	,

只是他在《月球上的第一批人》中称它为"最爱"。

[ænd; ənd] [rɔi] ['kʌmɪŋz] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:] [ɪfɛktɪvli] [ɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] ([ænd; ənd][ə; eɪ]

and	Roy	Cummings	used	it	effectivly	in	AROUND	THE	UNIVERSE	(	and	a
和	罗伊	卡明斯	用过的	它	有效地	在	大约	这	宇宙	(	和	一个

['hʌndrəd] ['ʌðə(r)z]) .

hundred	others	)	.
百	其他的	)	.

罗伊·卡明斯在《环游宇宙》（以及其他一百多部作品）中有效地运用了它。

[ɪn][ə; eɪ]['stɔ:ri][ɪn][ðə; ði][əʊld] ['wʌndə(r)] ['dɒnld] [woʊlhaɪm][pʊt][hɪz; ɪz] ['rɒkɪt] [ʃɪp] [ɒn][ə; eɪ][hju:dʒ]

In	a	story	in	the	old	WONDER	Donald	Wolheim	put	his	rocket	ship	on	a	huge
在	一个	故事	在	这	老的	想知道	唐纳德	沃尔海姆	放	他的	火箭	船	在	一个	巨大的

[wi:l] ,

wheel	,
车轮	,

在老版《奇迹男孩》杂志的一个故事里，唐纳德·沃尔海姆把他的火箭飞船放在一个巨大的轮子上。

[rəu'teitid][ðə; ði] [wi:l] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] ['ɪntu:] [speɪs] .

rotated	the	wheel	and	flung	it	off	into	space	.
旋转	这	车轮	和	扔	它	离开	进入	空间	.

转动轮子，然后把它抛向太空。

[feə(r)] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði][ək,selə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] ['kɪlɪŋ] .

Fair	,	except	that	the	acceleration	would	be	killing	.
公平的	,	除了	那	这	加速度	会	是	杀	.

还算公平，只是加速太快会要命。

[ænd; ənd] [ðæts] [ˌæbsə'lu:tli]

AND	THAT'S	ABSOLUTLY
和	那就是	绝对的

绝对如此

[ɔ:l] [ðə; ði] [best] [weɪz] [tu:; tə] [get] [ə'raʊnd] .

ALL	THE	BEST	WAYS	TO	GET	AROUND	.
全部	这	最好的	方式	到	得到	大约	.

所有最佳出行方式。

[ən'les] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ai] ['hævnt] [hɜ:d] [ɒv; əv] .

Unless	there	are	some	of	those	which	I	haven't	heard	of	.
除非	那里	是	一些	的	那些	哪个	我	还没有	听到	的	.

除非还有一些我没听说过的。

[ɪf] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][sʌm; səm] , [ai] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'laɪt(ə)nd] .

If	you	know	of	some	,	I	would	like	to	be	enlightened	.
如果	你	知道	的	一些	,	我	会	喜欢	到	是	开明	.

如果您知道一些，请不吝赐教。

— [rɒs] -

—	ROSS	ROCKYLYN
—	罗斯	-

——罗斯·罗克林

— [ðə; ði] [sɪm'fɒnɪk] [æb'dʌkʃən] —
— THE SYMPHONIC ABDUCTION —
— 这 交响乐 绑架 —

——交响乐式的绑架——

" [ai] [sə'pəʊz] [juːv] [hɜːd] [ə'baʊt] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][maɪ]['brʌðə(r)]['dʒeri] ?
" I suppose you've heard about what happened to my brother Jerry ?
" 我 认为 你已经 听到 关于 什么 发生 到 我的 兄弟 杰瑞 ?

"我想你已经听说我哥哥杰瑞的遭遇了吧？"

" [reɪ] ['spensə(r)] [ɑːskt] [ˌem 'iː] ; [ai] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
" Ray Spencer asked me ; I shook my head .
" 射线 斯宾塞 问 我 ; 我 摇晃 我的 头 .

"雷·斯宾塞问我；我摇了摇头。"

" [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli][wɒz; wəz] ['wʌrid] [ə'baʊt][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] : ['kʊd(ə)nt] [tel] ['weðə(r)]
" The whole family was worried about him for a while : couldn't tell whether
" 这 所有的 家庭 曾是 担心 关于 他 为了 一个 尽管 : 不能 告诉 无论
[hiː; hi][hæd; həd] ['sliːpɪŋ] - ['sɪknəs] ,
he had sleeping - sickness ,
他 有 睡眠 - 疾病 ,

"全家人有一段时间都很担心他：无法判断他是不是得了昏睡病，

[ɔː(r)] [wɒt] .
or what .
或者 什么 .

或者什么？

[ɔːl][wiː; wi] [njuː] [wɒz; wəz] [ðæt] [id] [gɒn] ['kəʊmə] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['fəʊnəgrɑːf] ['rekɔːdz]
All we knew was that he'd gone coma listening to some phonograph records
全部 我们 知道 曾是 那 他会 已消失 昏迷 聆听 到 一些 留声机 记录
[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
when he was alone in the house .
什么时候 他 曾是 独自的 在 这 房子 .

我们只知道，他独自在家时听唱片，然后就昏迷了。

[pə'hæps] [ðə; ði] [ɪn'tens] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] , [plʌs] [ɪts] ['stentə] , [wɒz; wəz][ðə; ði]
Perhaps the intense emotional effect of the music , plus its stentor , was the
也许 这 激烈的 情绪 影响 的 这 音乐 , 加 它是 喇叭 , 曾是 这
[kɔːz] .
cause .
原因 .

或许是音乐强烈的感染力和铿锵有力的嗓音造成的。

" [wen] [ai] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] , [hiː; hi] [leɪ] [kəʊld][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪdiəʊ] -
" When I returned home , he lay cold on the floor in front of the radio -
" 什么时候 我 返回 家 , 他 躺 寒冷的 在 这 地面 在 正面 的 这 收音机 -
['fəʊnəgrɑːf] .
phonograph .
留声机 .

"我回到家时，他冰冷地躺在收音机留声机前的地板上。"

[ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [rɪ'liːs] [hæd; həd] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌrənt] [wɒz; wəz]
The automatic release had shut off the record , but the current was
这 自动的 发布 有 关闭 离开 这 记录 , 但 这 当前的 曾是
[stɪl] [ɒn] ,
still on ,
仍然 在 ,

自动释放装置已经停止了录音，但电流仍然通着。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɒlju:m]['daɪəl][wɒz; wəz] [tɜ:nd] [fʊl] [streŋθ] .

and	the	volume	dial	was	turned	full	strength	.
和	这	体积	拨号	曾是	转向	满的	力量	.

音量旋钮已调至最大。

['nʌθɪŋ] [ai][kʊd; kəd][du:; də] [wʊd] [raʊz] [maɪ]['brʌðə(r)] , [səʊ] — [skeəd] — [ai][pʊt][hɪm][tu:; tə][bed]

Nothing	I	could	do	would	rouse	my	brother	,	so	—	scared	—	I	put	him	to	bed
没有什么	我	可以	做	会	唤醒	我的	兄弟	,	所以	—	害怕的	—	我	放	他	到	床

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] ,

and	called	a	doctor	,
和	称为	一个	医生	,

我做什么都叫不醒弟弟，所以——我害怕极了——我把他扶到床上，然后打电话给医生。

[hu:] [hæd; həd][hɪm]['teɪkən][tu:; tə][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

who	had	him	taken	to	a	hospital	for	observation	.
WHO	有	他	已采取	到	一个	医院	为了	观察	.

他随后将他送往医院观察。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [dɪ'tɜ:mɪn] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ,

No	one	could	determine	what	was	the	trouble	,
不	一	可以	决定	什么	曾是	这	麻烦	,

谁也搞不清楚到底出了什么问题。

[ænd; ənd] [sɪns] [wi:; wi]['kʊd(ə)nt] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm][æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [ɪn'defɪnətli] , [wi:; wi]

and	since	we	couldn't	afford	to	keep	him	at	the	hospital	indefinitely	,	we
和	自从	我们	不能	买得起	到	保持	他	在	这	医院	无限期	,	我们

[brɔ:t] ['dʒeri] [bæk] [həʊm] .

brought	Jerry	back	home	.
带来	杰瑞	后退	家	.

由于我们负担不起让他无限期地留在医院的费用，所以我们把杰瑞接回了家。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [ɪg'zæktlɪ] [ə'prəʊpriət] ,

And	although	it	wasn't	exactly	appropriate	,
和	虽然	它	不是	确切地	合适的	,

虽然这并不完全合适，

[ai]['kʊd(ə)nt] [help] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['bju:ti] [wen'evə(r)] [ai] [lʊkt]

I	couldn't	help	remembering	the	story	of	the	Sleeping	Beauty	whenever	I	looked
我	不能	帮助	记住	这	故事	的	这	睡眠	美丽	每当	我	看起来

['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ru:m] [ænd; ənd] [sɔ:] [hɪm] ,

into	his	room	and	saw	him	,
进入	他的	房间	和	锯	他	,

每当我看向他的房间，看到他时，我都会不由自主地想起睡美人的故事。

[ə'pærəntli] ['əʊnli] [næpɪŋ] .

apparently	only	napping	.
显然	仅有的	打盹	.

显然只是在打盹。

" [ðen] [wʌn] [deɪ] [ai] [hɜ:d] [hɪm] — [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [trɑ:ns] — ['wɪspərɪŋli] ['sɪŋɪŋ] .

"	Then	one	day	I	heard	him	—	still	in	his	trance	—	whisperingly	singing	.
"	然后	一	天	我	听到	他	—	仍然	在	他的	发呆	—	低声说道	歌唱	.

“有一天，我听到他——仍然处于恍惚状态——低声歌唱。

[ðə; ði][ˌɪndɪ'stɪŋkt] [nəʊts] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] - ['bæleɪ] ['pi:sɪz] .

The	indistinct	notes	were	reminiscent	of	one	of	Chaikovsky's	ballet	pieces	.
这	模糊	笔记	是	令人怀念的	的	一	的	-	芭蕾舞	件	.

这些模糊不清的音符让人想起柴可夫斯基的一首芭蕾舞剧作品。

[ai] [traɪd] ['veɪnli] [tu:; tə] [weɪk] [hɪm] .

I	tried	vainly	to	wake	him	.
我	尝试	徒劳地	到	唤醒	他	.

我试图叫醒他，但徒劳无功。

[hiː; hi] [saɪd] [ɒn][ænd; ənd][ɒn][ʌn'tɪl][ðə; ðɪ][feɪnt] [breθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] ['sɔfənd] ['ɪntuː]['saɪləns] . .

He	sighed	on	and	on	until	the	faint	breath	of	a	voice	softened	into	silence	.	.
他	叹了口气	在	和	在	直到	这	头晕的	气息	的	一个	嗓音	软化	进入	沉默	.	.

. .

: :

. .

他叹了口气，叹了口气，直到微弱的声音渐渐消失，最终归于沉寂.....

" [wen] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][dɪd] [ə'weɪk] ,

"	When	at	last	he	did	awake	,
"	什么时候	在	最后的	他	做过	醒	,

“当他最终醒来时，

[aɪ][hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [kə'mjuːnɪkeɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ,

I	had	been	listening	to	some	continental	communiques	in	the	adjoining	room	,
我	有	到过	聆听	到	一些	大陆	公报	在	这	相邻的	房间	,

我当时正在隔壁房间听一些欧洲大陆的通讯。

[wɪð] [ðə; ðɪ][dɔː(r)]['əʊpən][səʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [ɪn][ɒn][hɪm][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ɪ'mɜːdʒənsi] .

with	the	door	open	so	that	I	could	look	in	on	him	in	case	of	emergency	.
和	这	门	打开	所以	那	我	可以	看	在	在	他	在	案件	的	紧急情况	.

门开着，以便在紧急情况下我可以进去查看他的情况。

[ðə; ðɪ]['prəʊgræm] [endɪd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] ['kɒnsət] ['mjuːzɪk] .

The	program	ended	and	was	followed	by	concert	music	.
这	程序	结束	和	曾是	随后	经过	音乐会	音乐	.

节目结束后，接下来是音乐会。

[aɪ][doʊnt][keə(r)] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪmfəni] ,

I	don't	care	much	for	symphony	,
我	不	关心	很多	为了	交响乐	,

我不太喜欢交响乐。

[səʊ][aɪ][ə'rəʊz][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['reɪdɪəʊ][tuː; tə] [swɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

so	I	arose	and	went	to	the	radio	to	switch	it	off	.
所以	我	出现	和	去	到	这	收音机	到	转变	它	离开	.

于是我起身走到收音机旁把它关掉。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] , ['dʒeri] [stɜːd] : [aɪ] [hɜːd] [hɪz; ɪz][bed] [kriːk] .

At	the	same	time	,	Jerry	stirred	:	I	heard	his	bed	creak	.
在	这	相同的	时间	,	杰瑞	搅拌	:	我	听到	他的	床	吱嘎声	.

与此同时，杰瑞动了动：我听到他的床吱呀一声。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [aɪ] ['twɪstɪd] [ðə; ðɪ] [rɒŋ] ['daɪəl] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mjuːzɪk] ['θʌndə]

Turning	to	look	his	way	,	I	twisted	the	wrong	dial	,	and	the	music	thundered
转弯	到	看	他的	方式	,	我	扭曲	这	错误的	拨号	,	和	这	音乐	雷鸣

:

: :

:

我转头看向他那边，结果拧错了旋钮，音乐轰鸣起来：

[maɪ]['brʌðə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɒs] [ɒn][hɪz; ɪz][bed] .

my	brother	began	to	toss	on	his	bed	.
我的	兄弟	开始	到	折腾	在	他的	床	.

我哥哥开始在床上辗转反侧。

[dɪsrɪ'gɑːd] [ðə; ðɪ] ['rækɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪm] [muːv] , [aɪ]

Disregarding	the	racket	for	a	moment	in	excitement	at	seeing	him	move	,	I
不予理会	这	球拍	为了	一个	片刻	在	激动	在	看到	他	移动	,	我

[ræn][ɪn][tuː; tə][hɪm] ,

ran	in	to	him	,
跑	在	到	他	,

看到他动了，我兴奋地一时没理会噪音，跑向了他。

['ʃaʊtɪŋ] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

shouting	**,**	**shaking**	**him**	**a**	**little**	**.**
喊叫	,	摇晃	他	一个	小的	.

他大声喊叫，还轻轻摇晃他。

[hɪz; ɪz][hændz] [grəup] , [faʊnd] [maɪn] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

His	**hands**	**groped**	**,**	**found**	**mine**	**,**	**and**	**clung**	**to**	**them**	**.**
他的	双手	摸索	,	成立	矿	,	和	紧紧抓住	到	他们	.

他的手摸索着，找到了我的手，并紧紧地握住了。

['peɪnfəli] [hi:; hi] [in'devə] [tu:; tə] [reɪz] [hɪm'self] , [drɒpt] [bæk] [pə'spaɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] .

Painfully	**he**	**endeavored**	**to**	**raise**	**himself**	**,**	**dropped**	**back**	**perspiring**	**and**	**panting**	**.**
痛苦地	他	努力	到	增加	他自己	,	掉落	后退	出汗	和	喘息	.

他费力地试图站起来，但最终还是跌倒在地，汗流浃背，气喘吁吁。

[ðen] [hi:; hi] [skri:md] — ['hɒrəbli] ! — [æz; əz] [ɪf] [ɔ:l] ['hɛlz] [d'ɛvəlz][wɜ:(r); wə(r)] ['ʃʌv(ə)lɪŋ] [ɔ:l] ['hɛlz] [kəʊl] [ɒn][hɪm] ,

Then	**he**	**screamed**	**—**	**horribly**	**!**	**—**	**as**	**if**	**all**	**Hell's**	**devils**	**were**	**shovelling**	**all**	**Hell's**	**coals**	**on**	**him**	**,**
然后	他	尖叫	—	糟糕透了	!	—	作为	如果	全部	地狱的	魔鬼	是	铲雪	全部	地狱的	煤炭	在	他	,

然后他发出了一声凄厉的惨叫——仿佛地狱里所有的魔鬼都把地狱里的煤炭铲到他身上一样！

[ænd; ənd]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔ:t] [wɪð] [dred] .

and	**opened**	**his**	**eyes**	**,**	**his**	**face**	**taut**	**with**	**dread**	**.**
和	打开	他的	眼睛	,	他的	脸	紧绷	和	恐惧	.

他睁开双眼，脸上满是恐惧。

[hi:; hi]['rekəg'naɪzd][ˌem 'i:] .

He	**recognized**	**me**	**.**
他	认可	我	.

他认出我了。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ai][hæd; həd] [su:ðd] [hɪm] [bæk] [tu:; tə] ['nɔ:məlsɪ] .

In	**a**	**moment**	**I**	**had**	**soothed**	**him**	**back**	**to**	**normalcy**	**.**
在	一个	片刻	我	有	舒缓	他	后退	到	正常	.

片刻之后，我就安抚好了他，让他恢复了正常状态。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] [ɔ:l] [raɪt] [frɒm; frəm] [ðen] [ɒn] .

He	**was**	**perfectly**	**all**	**right**	**from**	**then**	**on**	**.**
他	曾是	完美	全部	正确的	从	然后	在	.

从那以后，他就完全没事了。

" [ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [wi:; wi] [θɔ:t] [səʊ] .

"	**Or**	**at**	**least**	**we**	**thought**	**so**	**.**
"	或者	在	至少	我们	想法	所以	.

“或者至少我们当时是这么认为的。”

[bʌt; bət] [sɪns] [jʊr; jər][səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ˌmetə'fɪzɪks] ,

But	**since**	**you're**	**so**	**interested**	**in**	**metaphysics**	**,**
但	自从	你是	所以	感兴趣的	在	形而上学	,

但既然你对形而上学如此感兴趣，

[get][hɪm][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ə'baʊt][ðə; ði] ['vɪʒn] [hi:; hi][hæd; həd]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['kætəlepsi] .

get	**him**	**to**	**tell**	**you**	**about**	**the**	**vision**	**he**	**had**	**during**	**his**	**catalepsy**	**.**
得到	他	到	告诉	你	关于	这	想象	他	有	期间	他的	僵直症	.

让他告诉你他在昏厥期间看到的幻象。

[hi:; hi][woʊnt] [fi:l] [ɪm'bærəst] ; [hi:z] [təʊld][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['ʌðə(r)z] .

He	**won't**	**feel**	**embarrassed**	**;**	**he's**	**told**	**it**	**to**	**others**	**.**
他	惯于	感觉	尴尬的	;	他是	讲述	它	到	其他的	.

他不会感到尴尬；他已经把这件事告诉过别人了。

[dʒʌst] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

Just	**say**	**that**	**I**	**mentioned**	**it**	**to**	**you**	**.**
只是	说	那	我	提及	它	到	你	.

你就说我跟你提过这件事。

" [reɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

"	**Ray**	**had**	**finished**	**.**
"	射线	有	完成的	.

雷完成了。

['leɪtə(r)] , [wen] [aɪ] [tʃɑːnst] [ə'pɒn]['dʒeri]['spensə(r)] , [aɪ][brɑːt][hɪm][ʌp][tuː; tə][maɪ] [ə'pɑːtmənt] [fɔː(r); fə(r)]

Later	**,**	**when**	**I**	**chanced**	**upon**	**Jerry**	**Spencer**	**,**	**I**	**brot**	**him**	**up**	**to**	**my**	**apartment**	**for**
之后	,	什么时候	我	偶然	之上	杰瑞	斯宾塞	,	我	兄弟	他	向上	到	我的	公寓	为了

['dɪnə(r)] .

dinner	**.**
晚餐	.

后来，我偶然遇到了杰瑞·斯宾塞，就邀请他到我的公寓吃晚饭。

[ðə; ði] [miːl] ['əʊvə(r)] , [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][maɪ]['kwɪəri] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz]['kəʊmətəʊs] [driːm] , [ænd; ənd]

The	**meal**	**over**	**,**	**he**	**smiled**	**at**	**my**	**query**	**concerning**	**his**	**comatose**	**dream**	**,**	**and**
这	一顿饭	超过	,	他	微笑	在	我的	询问	有关	他的	昏迷	梦	,	和

[rɪ'leɪtɪd] :

related	**:**
有关的	:

饭后，我问起他昏迷时做的梦，他笑着回答：

" [nʌn] [ɪn][maɪ]['fæməli][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['mjuːzɪk][æz; əz][aɪ] :

"	**None**	**in**	**my**	**family**	**are**	**as**	**interested**	**in**	**music**	**as**	**I**	**:**
"	没有任何	在	我的	家庭	是	作为	感兴趣的	在	音乐	作为	我	:

“我的家人中没有人像我一样对音乐感兴趣：

[maɪ] [bɪ'liːf] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ɪts] [fʊl] ['mædʒɪk][juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [ɒf] ['tɔːkɪŋ] — ['betə(r)] [stɪl]

my	**belief**	**is**	**that**	**to**	**realize**	**its**	**full**	**magic**	**you**	**must**	**leave**	**off**	**talking**	**—**	**better**	**still**
我的	信仰	是	那	到	意识到	它是	满的	魔法	你	必须	离开	离开	说	—	更好的	仍然

,

,
,

我认为，要充分体验它的魔力，你必须停止说话——最好是，

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] — [ænd; ənd] , ['kləʊzɪŋ][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , ['əʊpən][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

listen	**to**	**it**	**alone**	**—**	**and**	**,**	**closing**	**your**	**eyes**	**,**	**open**	**your**	**mind**	**to**	**it**
听	到	它	独自的	—	和	,	结束	你的	眼睛	,	打开	你的	头脑	到	它

.

:
.

独自聆听——闭上双眼，敞开心扉去感受它。

[rɪ'læks] — [fə'get] [jɔː'self] .

Relax	**—**	**forget**	**yourself**	**.**
放松	—	忘记	你自己	.

放松——忘却自我。

[ɔːl] [ɒv; əv][maɪ][fəʊks] [pəʊk] [fʌn] [æt; ət][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][sɪt][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][baɪ][ðə; ði]['reɪdiəʊ]['djʊərɪŋ]

All	**of**	**my**	**folks**	**poke**	**fun**	**at**	**me**	**when**	**I**	**sit**	**on**	**the**	**floor**	**by**	**the**	**radio**	**during**
全部	的	我的	各位	戳	乐趣	在	我	什么时候	我	坐	在	这	地面	经过	这	收音机	期间

[ðə; ði] ['kɒnsət] ['brɔːdkɑːsts] ,

the	**concert**	**broadcasts**	**,**
这	音乐会	广播	,

每当我在音乐会直播时坐在收音机旁的地板上，我的家人都会取笑我。

[maɪ] [ɪəz] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] .

my	ears	close	to	the	speaker	.
我的	耳朵	关闭	到	这	扬声器	.

我的耳朵离扬声器很近。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [ai] [kæn; kən] ['riːəli] [ɪn'dʒɔɪ] ['mjuːzɪk] .

But	that	is	the	only	way	by	which	I	can	really	enjoy	music	.
但	那	是	这	仅有的	方式	经过	哪个	我	能	真的	享受	音乐	.

但这是我真正享受音乐的唯一方式。

[ðə; ði] ['veri] ['laʊdnəs] , ['blɑːstɪŋ] [æt; ət] [maɪ] ['hɪərɪŋ] , ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [təʊn] - ['mædʒɪk] ,

The	very	loudness	,	blasting	at	my	hearing	,	emphasizes	the	tone	-	magic	,
这	非常	响度	,	爆破	在	我的	听力	,	强调	这	语气	-	魔法	,

[ˌəʊvə'welmɪŋ] ['evriθɪŋ] [els] .

overwhelming	everything	else	.
压倒	一切	别的	.

震耳欲聋的音量，仿佛要冲破我的耳朵，反而突显了音色的魔力，盖过了其他一切。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [ɪf] [maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʌt] , [ai] [kæn; kən] [siː] [fæn'tæstɪk] [driːm] [wɜːld] ,

And	sometimes	,	if	my	eyes	are	shut	,	I	can	see	fantastic	dream	worlds	,
和	有时	,	如果	我的	眼睛	是	关闭	,	我	能	看	极好的	梦	世界	,

有时，当我闭上眼睛时，我能看到奇妙的梦境世界。

['faɪəri] ['pædʒənt] [ɪn'spaɪəd] [baɪ] ['θʌndrəs] ['hɑːməni] .

fiery	pageants	inspired	by	thundrous	harmonies	.
火热	选美比赛	灵感	经过	雷鸣般的	和声	.

激情四溢的盛大游行，灵感源自雷鸣般的和声。

" [ai] [hæd; həd] ['nevə(r)] [deəd] [tuː; tə] [tɜːn] [ɒn] [ðə; ði] ['æmplɪfaɪə(r)] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [aɪ'd] [hæv; həv]

"	I	had	never	dared	to	turn	on	the	amplifier	as	loud	as	I'd	have
"	我	有	绝不	敢于	到	转动	在	这	放大器	作为	大声	作为	ID	有

[wɪʃt] .

wished	.
希望	.

“我一直不敢把功放开到我想要的那么大音量。”

[maɪ] ['fæməli] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'nɔɪ] [ðə; ði] ['neɪbəz] .

My	family	said	that	it	would	annoy	the	neighbors	.
我的	家庭	说	那	它	会	烦人	这	邻居	.

我家人说这会打扰到邻居。

[səʊ] [ðæt] [deɪ] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [æt; ət] [həʊm] , [ai] [θɒt] [ðæt] [ðen] [wɒz; wəz] [maɪ] [tʃɑːns] ,

So	that	day	when	I	was	alone	at	home	,	I	thot	that	then	was	my	chance	,
所以	那	天	什么时候	我	曾是	独自的	在	家	,	我	思绪	那	然后	曾是	我的	机会	,

那天我独自在家时，我觉得机会来了。

[ɪf] ['evə(r)] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [pleɪ] [maɪ] ['feɪvərɪt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ; [ðə; ði] [fɜːst] [siːn] [ɒv; əv]

if	ever	,	and	proceeded	to	play	my	favorite	record	;	the	first	scene	of
如果	曾经	,	和	继续	到	玩	我的	最喜欢的	记录	;	这	第一的	场景	的

- [swɒn] [leɪk] ['bæleɪ] ,

Chaikovsky's	SWAN	LAKE	ballet	,
-	天鹅	湖	芭蕾舞	,

如果真有那么一天，他便开始播放我最喜欢的唱片：柴可夫斯基芭蕾舞剧《天鹅湖》的第一幕。

[æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

as	loudly	as	possible	.
作为	高声	作为	可能的	.

尽可能大声地喊。

[ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['defnɪŋ] [æz; əz] — ['mædnɪŋ] , [ɔː(r)] ['betə(r)] [stɪl] , [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] .

The	sound	was	not	so	deafening	as	—	maddening	,	or	better	still	,	intoxicating	.
这	声音	曾是	不是	所以	震耳欲聋	作为	—	令人抓狂	,	或者	更好的	仍然	,	醉人	.

这声音并不像人们想象的那样震耳欲聋——或者更确切地说，是令人陶醉的。

[haʊ] [ai] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] !
How **I** **Loved** **it** **!**
如何 我 喜爱 它 !

我太喜欢了!

[ai][sæt] [krɒs] - [legd] , [aɪz] [ʃʌt] , ['driːmɪŋ] , [æt; ət][lɑːst] ['æbsəluːtli] ['hæpi] .
I **sat** **cross** **-** **legged** **,** **eyes** **shut** **,** **dreaming** **,** **at** **last** **absolutely** **happy** **.**
我 卫星 叉 - 腿 , 眼睛 关闭 , 做梦 , 在 最后的 绝对地 快乐的 .

我盘腿而坐，闭上双眼，做着美梦，终于感到无比幸福。

[mɔː(r)] : [ɪk'stætɪk] .
More **:** **ecstatic** **.**
更多的 : 欣喜若狂 .

更确切地说：欣喜若狂。

" [ðə; ði][fɜːst] [nəʊts] [wɜː(r); wə(r)][laɪk][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ['emәneɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒst] [daɪ'menʃ(ə)n] ,
" **The** **first** **notes** **were** **like** **an** **invitation** **emanating** **from** **a** **lost** **dimension** **,**
" 这 第一的 笔记 是 喜欢 一个 邀请 散发 从 一个 丢失的 方面 ,
['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] , ['wiːdəlɪŋ] .
calling **me** **,** **wheedling** **.**
呼叫 我 , 哄骗 .

“最初的几个音符就像来自失落维度的邀请函，呼唤着我，恳求着我。”

['prɒmɪsɪŋ] ['heɪv(ə)n] , [piːs] .
Promising **haven** **,** **peace** **.**
有前途 避风港 , 和平 .

充满希望的避风港，和平之地。

[ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] : [nɒt][ðə; ði][lʊə(r)][ɒv; əv] ['dæʃɪŋ] [əd'ventʃə(r)][bʌt; bət][ɒv; əv]
The **call** **of** **the** **unknown** **:** **not** **the** **lure** **of** **dashing** **adventure** **but** **of**
这 称呼 的 这 未知 : 不是 这 饵 的 帅气 冒险 但 的
['mɪst(ə)ri] ,
mystery **,**
神秘 ,

未知的召唤：不是惊险刺激的冒险，而是神秘莫测的诱惑。

['mɔːnf(ə)l] ['sɔːsəri] , ['epɪk] ['splendə] . . . .
mournful **sorcery** **,** **epic** **splendors** **. . . .**
悲哀 巫术 , 史诗 辉煌 . . . .

哀伤的魔法，史诗般的辉煌.....

" [diːp] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪ'neɪt] ['slɑːvɪk] ['sædnəs] [wɪtʃ] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə]
" **Deep** **in** **my** **heart** **there's** **a** **sort** **of** **innate** **Slavic** **sadness** **which** **responded** **to**
" 深的 在 我的 心 有 一个 种类 的 先天 斯拉夫 悲伤 哪个 回应 到
[ðə; ði]['mjuːzɪks] [pleɪnt] ,
the **music's** **plaint** **,**
这 音乐的 感叹 ,

“我内心深处有一种与生俱来的斯拉夫式悲伤，它与音乐的哀婉旋律产生了共鸣。”

[ænd; ənd][maɪ] [θɔːt] ['træv(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] ['melədi] ['efətləsli] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] .
and **my** **thought** **traveled** **with** **the** **melody** **effortlessly** **on** **and** **on** **.**
和 我的 想法 旅行 和 这 旋律 毫不费力 在 和 在 .

我的思绪随着旋律轻松地飘荡，一直延伸下去。

[ðə; ði] [wɔːm] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][maɪ] [kləʊzd] [aɪz] ['laɪt(ə)nd] [tuː; tə] [ɪn'finəti] [ɒv; əv][kəʊld] , [diːp] - [bluː]
The **warm** **darkness** **of** **my** **closed** **eyes** **lightened** **to** **infinities** **of** **cold** **,** **deep** **-** **blue**
这 温暖的 黑暗 的 我的 关闭 眼睛 轻度 到 无穷大 的 寒冷的 , 深的 - 蓝色的
['emptinəs] ,
emptiness **,**
空虚 ,

我闭上双眼，温暖的黑暗渐渐消散，取而代之的是无边无际的冰冷深蓝色虚空。

[θruː] [wɪtʃ] [aɪ] [felt] [maɪ'self] ['glaɪdɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [θiːm] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] .

through	which	I	felt	myself	gliding	as	the	theme	progressed	.
通过	哪个	我	毛毡	我	滑翔	作为	这	主题	进展	.

随着主题的推进，我感觉自己仿佛在滑翔。

" [iːtʃ] [hɑː'mɒnɪk] [bɜːst] , ['evri] ['weɪlɪŋ] ['ekəʊ] , ['dɒmɪneɪtɪd] [ˌem 'iː] .

"	Each	harmonic	burst	,	every	wailing	echo	,	dominated	me	.
"	每个	谐波	爆裂	,	每一个	哀嚎	回声	,	占主导地位	我	.

“每一次谐波爆发，每一次哀鸣回响，都让我难以自持。”

[maɪ] [θɔːt] [wɒz; wəz] [bɔːn] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] [ɪn] [ə; eɪ] ['tempɪst] . . . .

My	thought	was	borne	farther	and	farther	like	a	leaf	in	a	tempest	.	.	.	.
我的	想法	曾是	出生	更远	和	更远	喜欢	一个	叶子	在	一个	暴风雨	.	.	.	.

我的思绪像暴风雨中的一片落叶，越飘越远……

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [beɪs] [kɔːrdz] [wɪtʃ] [meɪd] [maɪ] [θrəʊt] ['kwɪvə(r)] , [ænd; ənd] [tɪəz] [bɜːnd] ['ʌndə(r)]

There	were	base	chords	which	made	my	throat	quiver	,	and	tears	burned	under
那里	是	根据	和弦	哪个	制成	我的	喉	颤动	,	和	眼泪	烧伤	在下面

[maɪ] ['loʊərd; 'laʊərd] ['aɪlɪdz] .

my	lowered	eyelids	.
我的	降低	眼睑	.

低音和弦让我喉咙颤抖，泪水灼烧着我低垂的眼睑。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] ['tɪŋglɪŋ] [æt; ət] [maɪ] ['ʃəuldəz] ,

I	felt	a	tingling	at	my	shoulders	,
我	毛毡	一个	刺痛感	在	我的	肩膀	,

我感到肩膀一阵刺痛，

[ænd; ənd] [wɪð] [aɪz] [stɪl] [kləʊzd] [bʌt; bət] [dɪ'sɜːnɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [driːm] - ['vɪʒn] , [aɪ] [hɑːf] -

and	with	eyes	still	closed	but	discerning	by	a	sort	of	dream	-	vision	,	I	half	-
和	和	眼睛	仍然	关闭	但	有洞察力	经过	一个	种类	的	梦	-	想象	,	我	一半	-

['kɒnʃəsli] [tɜːnd] ,

consciously	turned	,
有意识地	转向	,

我双眼紧闭，却仿佛置身梦境，半梦半醒间转过身去。

[bɪ'held] ['luːmɪnəs] ['jeləʊ] — ['dreɪpərɪz] ? — ['flʌtərɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] , [bɔɪŋ] [ˌem 'iː] : [laɪk] [skɑːf] -

beheld	luminous	yellow	—	draperies	?	—	fluttering	behind	me	,	bouying	me	:	like	scarf	-
观看	发光的	黄色的	—	窗帘	?	—	飘动	在后面	我	,	浮力	我	:	喜欢	围巾	-

[wɪŋz] , ['wɪpɪŋ] ['kɒmɪt] - [teɪlz] .

wings	,	whipping	comet	-	tails	.
翅膀	,	鞭打	彗星	-	尾巴	.

看见明亮的黄色——是帷幔吗？——在我身后飘动，托着我：像围巾的翅膀，甩动着彗星的尾巴。

" [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['trænziənt] [fraɪt] [grɪpt] [ˌem 'iː] ,

"	An	instinctive	transient	fright	gripped	me	,
"	一个	本能	瞬态	惊吓	紧握	我	,

“一种本能的、短暂的恐惧攫住了我，

[ɛdm'ɒnɪʃɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frɒm; frəm] [ðɪs] [bluː] ['riːdʒən] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kælɪd] ['dɑːknəs]

admonishing	me	to	withdraw	from	this	blue	region	into	the	calid	darkness
告诫	我	到	提取	从	这	蓝色的	地区	进入	这	卡利德	黑暗

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [kʌm] — [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɛlədiz] [ɜːdʒ] [wɒz; wəz] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən]

from	which	I	had	come	—	but	the	melody's	urge	was	stronger	than
从	哪个	我	有	来	—	但	这	旋律的	敦促	曾是	更强	比

[maɪ] ['fiːb(ə)l] [ɜːdʒ] [tuː; tə] [rɪ'triːt] .

my	feeble	urge	to	retreat	.
我的	微弱	敦促	到	撤退	.

它劝诫我从这片蓝色的领域退回到我曾经来自的温暖黑暗中——但是旋律的召唤比我微弱的退缩的冲动更强烈。

[ðə; ði]['æʒə(r)] [bɪ'keɪm] [flekt] [wɪð] ['daɪmənd] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [ɔ:g'mentɪd] ['ɪntu:] [greɪt]

The	azure	became	flecked	with	diamond	points	of	light	which	augmented	into	great
这	蔚蓝	成为	有斑点的	和	钻石	积分	的	光	哪个	增强	进入	伟大的

[waɪt] [mu:nz] ,

white	moons	,
白色的	月亮	,

天蓝色的天空中点缀着钻石般的光点，这些光点汇聚成巨大的白色月亮。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][wʌn][tu:; tə][ə'nʌðə(r)][ɪn][ə; eɪ][vɑ:st] ['netwɜ:k] [reɪd] ['pʌlsɪŋ] ['fɪləmənts] ,

and	from	one	to	another	in	a	vast	network	rayed	pulsing	filaments	,
和	从	一	到	其他	在	一个	广阔的	网络	射线	脉动	丝状物	,

['væskjələ(r)] ['tʃæn(ə)lz] [ɒv; əv]['flu:ɪd] [laɪt] .

vascular	channels	of	fluid	light	.
血管	频道	的	体液	光	.

并且彼此之间形成一个巨大的放射状脉动细丝网络，如同流动光线的血管通道。

" [ə; eɪ] [stju:'pendəs] ['kɔ:rəs] [ɒv; əv][klɪə(r)][ʌn'hju:mən] ['vɔɪsɪz] , [æz; əz][frɒm; frəm] ['daɪmənd] [θrəʊt] ,

"	A	stupendous	chorus	of	clear	unhuman	voices	,	as	from	diamond	throats	,
"	一个	惊人的	合唱	的	清除	非人	声音	,	作为	从	钻石	喉咙	,

['eməneit] [frɒm; frəm] [ði:z] [lɪŋkt] [mu:nz] ,

emanated	from	these	linked	moons	,
散发	从	这些	链接	月亮	,

"从这些相连的卫星上，传出一种清晰而惊人的非人声音合唱，仿佛来自钻石般的喉咙，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mju:zɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'veɪd] [ˌem 'i:][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [dɪ'stɔ:tɪd] , ['gəʊstli]

of	which	the	music	which	had	conveyed	me	was	only	a	distorted	,	ghostly
的	哪个	这	音乐	哪个	有	传递	我	曾是	仅有的	一个	扭曲	,	幽灵般的

['ekəʊ] . . . .

echo	.	.	.	.
回声	.	.	.	.

而曾经传递给我的音乐，如今却只剩下扭曲、幽灵般的回声……

[ɪn]['tændʒəb(ə)l] [weɪvz] [ðɪs] ['greɪtə(r)]['mju:zɪk] ['rɪpld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [webd] [mu:nz] ,

In	tangible	waves	this	greater	music	rippled	around	the	webbed	moons	,
在	有形	波浪	这	更大的	音乐	涟漪	大约	这	蹼状的	月亮	,

这更宏大的音乐如同涟漪般在交错的月亮间荡漾开来，如同触手可及的波纹。

['bi:tɪŋ] [ə'genst] [ˌem 'i:][æz; əz] [ðəʊ] [tu:; tə] [fɔ:s] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] [ɒn][ɪts] [taɪdz] [aɪ] [nəʊ] [nɒt] ['wɪðə(r)] .

beating	against	me	as	though	to	force	me	away	on	its	tides	I	know	not	whither	.
殴打	反对	我	作为	尽管	到	力量	我	离开	在	它是	潮汐	我	知道	不是	往哪里去	.

它拍打着我，仿佛要将我推向它那不知何去何从的潮汐。

" [bɪ'ni:θ] [ˌem 'i:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɪmɪtləs] [trækt][ɒv; əv] [greɪ] [slaɪm] [wɪtʃ] [rəʊz][ænd; ənd] [fel] ['tɔ:rpɪdli]

"	Beneath	me	was	a	limitless	tract	of	grey	slime	which	rose	and	fell	torpidly
"	下面	我	曾是	一个	无限	通道	的	灰色的	粘液	哪个	玫瑰	和	跌倒	迟钝地

[æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] ['bri:ðɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɒmnələnt] [ˌsʌbtə'reɪniən] [θɪŋ] .

as	with	the	breathing	of	a	somnolent	subterranean	thing	.
作为	和	这	呼吸	的	一个	嗜睡	地下	事物	.

"我脚下是一片无边无际的灰色粘液，它像沉睡的地下生物的呼吸一样，缓慢地起伏着。

[ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [bɜ:nd] ['braɪtli] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['krɔ:lɪŋ] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][sʌm; səm]

The	moonlight	burned	brightly	on	it	,	and	crawling	across	it	from	some
这	月光	烧伤	明亮地	在	它	,	和	爬行	穿过	它	从	一些

[rɪ'məʊt] [pleɪs] [keɪm] — [tri:z] ?

remote	place	came	—	trees	?
偏僻的	地方	来了	—	树木	?

月光明亮地照耀着大地，从远处某个地方爬过来的是——树？

— ['sneɪki] - ['ruːtɪd] [θɪŋz] [huːz] [prɪ'hensaɪl] ['brɑːntʃɪz] [bɔː(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [liːvz] , ['fleksəb(ə)l]
— **snaky** **-** **rooted** **things** **whose** **prehensile** **branches** **bore** **,** **instead** **of** **leaves** **,** **flexible**
— 蛇形 - 根 事物 谁 可抓握的 分支 钻孔 , 反而 的 树叶 , 灵活的
['lensɪz] . . . .
lenses **.** **.** **.** **.**
镜头 . . . .

——一种根系如蛇般蜿蜒的植物，其可抓握的枝干上没有叶子，取而代之的是柔韧的透镜状结构.....

[ðeɪ] [left] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [red] [treɪlz] [ɒn] [ðə; ði] [slaɪm] ,
They **left** **behind** **them** **red** **trails** **on** **the** **slime** **,**
他们 左边 在后面 他们 红色的 小径 在 这 粘液 ,

他们在黏液上留下了红色的痕迹。

[ænd; ənd] - ['rɪbənz] [ɒv; əv] [θɪn] [bluː] ['veɪpə(r)] [stɹ'iːmd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['tɒpməʊst]
and **excrementory** **ribbons** **of** **thin** **blue** **vapor** **streamed** **from** **their** **topmost**
和 - 丝带 的 薄的 蓝色的 汽 流媒体 从 他们的 最顶层
[ə'pendɪdʒɪz] .
appendages **.**
附属物 .

细长的蓝色蒸汽状排泄物从它们顶端的附属物中喷涌而出。

[ə'keɪʒnəli] [ðeɪ] [pɔːzd] [tuː; tə] [fiːd] , ['fəʊkəsɪŋ] [ðeə(r)] ['lensɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dʒə'lætɪnəs] [graʊnd] ,
Occasionally **they** **paused** **to** **feed** **,** **focussing** **their** **lenses** **upon** **the** **gelatinous** **ground** **,**
偶尔 他们 暂停 到 喂养 , 聚焦 他们的 镜头 之上 这 胶状的 地面 ,

它们偶尔会停下来觅食，将目光聚焦在胶状的地面上。

[wɪtʃ] [bɪ'keɪm] ['luːmɪnəsli] [waɪt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kɒnsntreɪtɪd] [laɪt] .
which **became** **luminously** **white** **under** **the** **concentrated** **light** **.**
哪个 成为 发光地 白色的 在下面 这 集中 光 .

在强光照射下，它变得洁白明亮。

[ðə; ði] ['sʌkɪŋ] [maʊðz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːpəntaɪn] [ruːts] [əb'zɔːbd] [ðɪs] ['mætə(r)] ,
The **sucking** **mouths** **of** **the** **serpentine** **roots** **absorbed** **this** **matter** **,**
这 吸吮 嘴 的 这 蛇形 根 吸收 这 事情 ,

蛇根的吸吮口吸收了这些物质，

[ænd; ənd] [red] [vɪ'skɒsəti] [siːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['iːt(ə)n] ['pleɪsɪz] , ['greɪɪŋ] ['ræpɪdli] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [muːnz]
and **red** **viscosity** **seeped** **into** **the** **eaten** **places** **,** **greying** **rapidly** **under** **the** **moon's**
和 红色的 粘度 渗出 进入 这 吃 地方 , 灰白 快速 在下面 这 月亮的
[ɪ'fʌldʒəns] ,
effulgence **,**
光辉 ,

鲜红的粘稠物渗入被啃噬的地方，在月光下迅速变灰。

['kemɪkli] [ə'fektɪd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
chemically **affected** **by** **it** **.**
化学 做作的 经过 它 .

受到其化学影响。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [triːz] ['meɪtɪd] .
" **And** **the** **trees** **mated** **.**
" 和 这 树木 已交配 .

于是树木交配了。

[dʒaɪ'nændrəs] , [ðeɪ] [kən'vəːdʒd] [ɪn] [peəz] [ɔː(r)] [gruːps] , ['presɪŋ] [kləʊz] [tə'geðə(r)] , ['θrʌstɪŋ] [ðeə(r)]
Gynandrous **,** **they** **converged** **in** **pairs** **or** **groups** **,** **pressing** **close** **together** **,** **thrusting** **their**
雌雄同体 , 他们 收敛 在 对 或者 团体 , 紧迫 关闭 一起 , 推进 他们的
[lɪmz] ['ɪntuː] [wʌn] [ɪ'nɔːməs] ['klʌstə(r)] ,
limbs **into** **one** **enormous** **cluster** **,**
四肢 进入 一 巨大的 簇 ,

雌雄同体，它们成对或成群地聚集在一起，紧紧地挤在一起，四肢交叠成一个巨大的团块。

['ægrɪgeɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['lensɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['kɒmpleks] , [kəm'pækt] [fɔːmz] . . . ['ʃʌdərɪŋ]

aggregating	their	lenses	into	a	series	of	complex	,	compact	forms	.	.	.	shuddering
聚合	他们的	镜头	进入	一个	系列	的	复杂的	,	袖珍的	表格	.	.	.	颤抖

[wɪð] [ə; eɪ]['vaɪələnt]['ɑːdə(r)] . . . .

with	a	violent	ardor	.	.	.	.
和	一个	暴力	热情	.	.	.	.

将它们的镜头聚合成一系列复杂而紧凑的形状……颤抖着，迸发出强烈的热情……

[frɒm; frəm] [ɪ'rektaɪl] [prəu'tjuːbərəns] ['rɪmɪŋ] [ðə; ðɪ] ['lensɪz] ['ruːbi]['lɪkwɪd] [spɜːt] , [bɜːstɪŋ] [wɪð]

From	erectile	protuberances	rimming	the	lenses	ruby	liquid	spurted	,	bursting	with
从	勃起	突起物	边缘摩擦	这	镜头	红宝石	液体	喷涌而出	,	爆发	和

[ˌɪnkæn'desns] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [kən'denst] ['muːnlaɪt] .

incandescence	under	the	condensed	moonlight	.
白炽	在下面	这	浓缩版	月光	.

从环绕镜片的勃起突起中喷涌而出，在凝结的月光下闪耀着炽热的光芒。

" [spent] , ['druːpɪŋ] , [ðə; ðɪ] [triːz] ['sepəreɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['reɪdiənt][ɔː'gæzmɪk]['mætə(r)] ['drɪftɪd]

"	Spent	,	drooping	,	the	trees	separated	,	and	the	radiant	orgasmic	matter	drifted
"	花费	,	下垂	,	这	树木	分开	,	和	这	辐射状	性高潮	事情	漂移

['laɪtli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][slaɪm] ,

lightly	down	to	the	slime	,
轻轻	向下	到	这	粘液	,

"树木疲惫地垂落，彼此分离，散发着光芒的性高潮物质轻轻飘落到粘液中。"

['bɜːnɪŋ] ['fɪtfəli] [æz; əz][ðə; ðɪ] [triːz] [muːvd] [ə'weɪ] [ɪn'dɪfrəntli] .

burning	fitfully	as	the	trees	moved	away	indifferently	.
燃烧	断断续续地	作为	这	树木	已搬	离开	漠不关心	.

树木漠然地移开，火势也断断续续地燃烧着。

" [ə'pærəntli] [ðiːz] ['flɪkərɪŋ] ['reɪdiənsɪz] [fed] , [fɔː(r); fə(r)]['grædʒuəli] [ðeɪ] [gruː] , ['dʌlɪŋ] ,

"	Apparently	these	flickering	radiances	fed	,	for	gradually	they	grew	,	dulling	,
"	显然	这些	闪烁	辐射度	美联储	,	为了	逐步地	他们	生长	,	迟钝	,

[bɪ'kʌmɪŋ] [əʊ'peɪk] , [səb'stænʃ(ə)l] — — ['θrʌstɪŋ] [aʊt] ['prəʊbɪŋ] [ruːts] ,

becoming	opaque	,	substantial	—	—	thrusting	out	probing	roots	,
成为	不透明	,	重大的	—	—	推进	出去	探测	根	,

"显然，这些闪烁的光辉得到了滋养，因为它们逐渐生长，变得暗淡，变得不透明，变得坚实——并伸出了探寻的根系。"

[dɪ'veləpɪŋ] [lɪmz] , ['wɒndərɪŋ] [laɪk][ðeə(r)]['peərənts] .

developing	limbs	,	wandering	like	their	parents	.
发展	四肢	,	漫游	喜欢	他们的	父母	.

四肢正在发育，像它们的父母一样四处游荡。

[ðeɪ] [sneɪld] ['ɒnwəd] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] , [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

They	snailed	onward	out	of	sight	,	all	of	them	.
他们	蜗牛	向前	出去	的	视线	,	全部	的	他们	.

它们像蜗牛一样缓缓向前移动，消失在视线之外。

" ['saɪləntli] , [ə; eɪ] [ˌfɒsfə'resnt] [griːn] ['rɪvə(r)] [ɹ'eɪsd] [laɪk][ə; eɪ][bəʊlt][ɒv; əv] ['fɜːkeɪt] ['laɪtnɪŋ]

"	Silently	,	a	phosphorescent	green	river	raced	like	a	bolt	of	furcate	lightning
"	默默	,	一个	磷光	绿色的	河	比赛	喜欢	一个	螺栓	的	分叉	闪电

['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [griːn] [weɪsts] .

over	the	green	wastes	.
超过	这	绿色的	废物	.

"一条磷光闪闪的绿色河流静静地奔腾而下，如同一道分叉的闪电划过绿色的荒原。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [nɒt][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][bʌt; bət][ɒv; əv] ['mɪrɪəd] ['taɪni] ['luːmɪnəs] ['krɔːlɪŋ] ['ɪnsekts]

It	was	composed	not	of	water	but	of	myriad	tiny	luminous	crawling	insects
它	曾是	由	不是	的	水	但	的	无数	微小的	发光的	爬行	昆虫

.

:

.

它并非由水组成，而是由无数微小的发光爬行昆虫组成。

[ə; eɪ] ['kɒnʃəs] ['rɪvə(r)] , ['ɔːltərɪŋ] [ɪts] ['tɔːtʃuəs] [kɔːs] [æt; ət] [wɪl] ,
A **conscious** **river** **,** **altering** **its** **tortuous** **course** **at** **will** **,**
一个 有意识的 河 , 改变 它是 曲折 课程 在 将要 ,

一条有意识的河流，可以随意改变其曲折的流向。

[smɔːl] [striːmz] ['diːvieɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][meɪn] ['bɒdi] [ænd; ənd] [miː'ændərɪŋ] [ɪ'rætɪkli] , [ðen]
small **streams** **deviating** **from** **the** **main** **body** **and** **meandering** **erratically** **,** **then**
小的 溪流 偏离 从 这 主要的 身体 和 弯曲 不规则地 , 然后
[ˌriː'dʒɔɪnɪŋ; rɪ'dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kʌrənt] .
rejoining **the** **general** **current** **.**
重新加入 这 一般的 当前的 .

小支流偏离主流，蜿蜒曲折，然后重新汇入主流。

[ðɪs] ['rɪvərz] [end] [druː] ['ɪntuː] [saɪt] , [flæʃt] ['ʌndə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
This **river's** **end** **drew** **into** **sight** **,** **flashed** **under** **me** **and** **into** **the** **distance** **,**
这 河流的 结尾 画 进入 视线 , 闪光灯 在下面 我 和 进入 这 距离 ,

这条河的尽头出现在视野中，在我脚下闪过，消失在远方。

['liːvɪŋ] [fɑːst] - ['greɪɪŋ] [red] [pɑːðz][ɒn][ðə; ði][slaɪm] .
leaving **fast** **-** **greying** **red** **paths** **on** **the** **slime** **.**
离开 快速地 - 灰白 红色的 路径 在 这 粘液 .

在黏液上留下迅速变灰的红色痕迹。

" [ðə; ði] [muːnz] ['mjuːzɪk] [ə'seil] [ˌem 'iː] ; [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [aɪ][felt] [ðəʊz] [mæn] - ['meʒəz] , [wɪtʃ]
" **The** **moon's** **music** **assailed** **me** **;** **simultaneously** **I** **felt** **those** **man** **-** **measures** **,** **which**
" 这 月亮的 音乐 遭受攻击 我 ; 同时地 我 毛毡 那些 男人 - 措施 , 哪个
[hæd; həd] ['kærid] [ˌem 'iː][səʊ] [lɒŋ] , [siːs] ,
had **carried** **me** **so** **long** **,** **cease** **,**
有 携带 我 所以 长的 , 停止 ,

“月亮的音乐向我袭来；与此同时，我感到那些支撑我如此之久的人类节奏停止了，

['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][lɪŋk][tuː; tə][maɪ] [əʊn] [wɜːld] — ['helpləs] [ə'genst] [ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l][taɪd]
leaving **me** **without** **a** **link** **to** **my** **own** **world** **—** **helpless** **against** **the** **inexorable** **tide**
离开 我 没有 一个 关联 到 我的 自己的 世界 — 无助 反对 这 无情的 潮
[ɒv; əv][ðə; ði]['luːnə(r)] ['melədi] ,
of **the** **lunar** **melody** **,**
的 这 月球 旋律 ,

让我与自己的世界失去了联系——无力抵抗月亮旋律不可阻挡的潮流，

[wɪtʃ] , [bɜːstɪŋ] [mɔː(r)] ['laʊdli] , [swept] [ˌem 'iː]['haɪə(r)] , [θruː] [æn; ən] [ɪn'tɜːstɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
which **,** **bursting** **more** **loudly** **,** **swept** **me** **higher** **,** **through** **an** **interstice** **of** **the**
哪个 , 爆发 更多的 高声 , 扫荡 我 更高 , 通过 一个 空隙 的 这
[ˌsɜːkjə'leɪtəri][web] , ['ɪntuː] [bluː] [ɪn'fɪnəti] .
circulatory **web** **,** **into** **blue** **infinity** **.**
循环系统 网站 , 进入 蓝色的 无穷大 .

它发出更加响亮的爆裂声，将我卷向更高处，穿过循环网络的缝隙，进入蓝色的无限。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][left][ˌem 'iː] ; ['feɪdɪŋ] ['rɪplz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [læp][ˌem 'iː] ,
And **there** **it** **left** **me** **;** **fading** **ripples** **of** **it** **would** **lap** **me** **,**
和 那里 它 左边 我 ; 褪色 涟漪 的 它 会 膝 我 ,

它就这样离开了；渐渐消逝的涟漪会轻轻拍打着我。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [dɪsəpeɪtəd] [ðen] [tuː; tə] [swiːp] [ˌem 'iː]['fɑːðə(r)] .
but **were** **too** **dissapated** **then** **to** **sweep** **me** **farther** **.**
但 是 也 消散 然后 到 扫 我 更远 .

但当时他们已经消散得太厉害，无法将我进一步卷走。

" [aɪ] ['fləʊtɪd] ['eɪmləsli] [ɪn][ðə; ði][vɔɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] , [les] [ə; eɪ]['bɒdi][ðæn; ðən]

"	I	floated	aimlessly	in	the	void	,	it	seemed	for	ages	,	less	a	body	than
"	我	漂浮	漫无目的地	在	这	空白	,	它	似乎	为了	年龄	,	较少的	一个	身体	比

[ə; eɪ][maɪnd] ,

a	mind	,
一个	头脑	,

“我漫无目的地漂浮在虚空中，似乎过了很久很久，与其说是身体，不如说是灵魂。”

[əˈweə(r)][ɒv; əv]['naɪðə(r)]['hʌŋgə(r)][nɔː(r)] [θɜːst] [nɔː(r)] [ɪl] [ɒv; əv]['eni] [sɔːt] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

aware	of	neither	hunger	nor	thirst	nor	ill	of	any	sort	other	than	a
意识到的	的	两者都不	饥饿	也不	口渴	也不	患病的	的	任何	种类	其他	比	一个

['dredf(ə)l] ['sæpɪŋ] ['wɪərinəs] .

dreadful	sapping	weariness	.
可怕	消耗	疲劳	.

除了令人精疲力竭的疲惫感之外，他既没有饥饿感，也没有口渴感，更没有任何其他不适感。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] ['rekənɪŋ] [taɪm] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][æn; ən] [ɪ'tɜːnəti] [ɒv; əv]

"	There	was	no	way	of	reckoning	time	,	but	after	an	eternity	of
"	那里	曾是	不	方式	的	清算	时间	,	但	后	一个	永恒	的

['ləʊnlinəs] [ænd; ənd][self] - ['bɔːdəm] ,

loneliness	and	self	-	boredom	,
孤独	和	自己	-	无聊	,

“没有办法计算时间，但在经历了漫长的孤独和自我厌倦之后，

[aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ][glɪ'sændəʊ][ɒv; əv] ['meləʊ] - .

I	heard	a	glissando	of	mellow	tintinabulations	.
我	听到	一个	滑音	的	醇厚	-	.

我听到一阵柔和的滑音。

[ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] [smɔːl] [stɑːz] [flæʃt] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['skætəd] ['hændfʊl][ɒv; əv] ['spɑːklɪŋ]

A	troop	of	small	stars	flashed	toward	me	like	a	scattered	handful	of	sparkling
一个	部队	的	小的	明星	闪光灯	朝向	我	喜欢	一个	疏散	少数	的	闪闪发光

[waɪt] [dʒemz] ,

white	gems	,
白色的	宝石	,

一群小星星像散落的一把闪亮的白色宝石一样向我闪来，

[hwɜːrl] [ɪn] [ˌɪntər'wiv] [dɑːns] [ɒv; əv] [ɪn'tʃɑːntmənt] , ['tɪŋklɪŋ] [glæd][klɪə(r)] [tjuːnz] [laɪk][ðə; ði]

whirling	in	interweaving	dance	of	enchantment	,	tinkling	glad	clear	tunes	like	the
旋转	在	交织	舞蹈	的	魅力	,	叮叮当当	高兴的	清除	曲调	喜欢	这

['bæb(ə)lɪŋ][ɒv; əv]['krɪst(ə)l] [brʊks] .

babbling	of	crystal	brooks	.
胡说	的	水晶	布鲁克斯	.

旋转着，交织成迷人的舞蹈，发出清脆悦耳的旋律，如同水晶溪流的潺潺声。

[ðə; ði]['dʒɔɪəs] ,

The	joyous	,
这	欢乐	,

欢乐的，

['juːθfl] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sɒŋ] [səʊ] [tʃɑːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [fə'gɒt] [maɪ] ['wɪərinəs] [ænd; ənd]

youthful	essence	of	their	song	so	charmed	me	that	I	forgot	my	weariness	and
青春	本质	的	他们的	歌曲	所以	迷住了	我	那	我	忘了	我的	疲劳	和

['vəʊkəli] ['ventʃəd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

vocally	ventured	to	imitate	it	.
声音	冒险	到	模拟	它	.

他们歌曲中洋溢的青春气息深深打动了我，让我忘记了疲惫，忍不住放声模仿起来。

" [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [brəʊk][ðeə(r)]['sɜːk(ə)l][ænd; ənd] [swept] [ə'weɪ] , ['sɪŋg(ə)l] - [faɪl] , [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] ,
" At last they broke their circle and swept away , single - file , out of sight ,
" 在 最后的 他们 打破 他们的 圆圈 和 扫荡 离开 , 单身的 - 文件 , 出去 的 视线 ,
[dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [wɪð] ['dɪstəns] .
diminishing with distance .
减少 和 距离 .

"最后，他们打破了圆圈，排成一列，消失在视线中，随着距离的增加而越来越小。"

" [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] [aɪ] [hʌmd] [ðeə(r)] [sɒŋ] ,
" For awhile I hummed their song ,
" 为了 一会儿 我 哼唱 他们的 歌曲 ,

"我哼了一会儿他们的歌，

[bʌt; bət] [wɪð] ['evri] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [lɒst] [sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] ['stɑːri] ['kwɒlətɪ][ænd; ənd] [geɪnd] [ə; eɪ]
but with every repetition it lost some of its starry quality and gained a
但 和 每一个 重复 它 丢失的 一些 的 它是 繁星 质量 和 获得 一个
['hjuːmən] - [nes] ,
human - ness ,
人类 - 内斯 ,

但随着重复次数的增加，它失去了部分星光熠熠的特质，增添了几分人情味。

['ɜːθɪnəs] , ['ænɪməˌlɪzəm] — [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [ɪm'prest] [ˌem 'iː][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ai]
earthiness , animalism — until it impressed me no longer beautiful , and I
泥土气息 , 动物主义 — 直到 它 印象深刻 我 不 更长 美丽的 , 和 我
[wɒz; wəz]['saɪlənt] . . . .
was silent . . . .
曾是 沉默的 . . . .

质朴，野性——直到它不再令我感到美丽，我沉默了……

['wɪərəli] [ðə; ði] ['slʌgɪʃ] ['eɪdʒɪz] [pɑːst] . . . [ɪn][ðə; ði][ɪ'lɪmɪtəb(ə)l] [bluː] [s'ɒlɪtjˌuːdz] . . . .
Wearily the sluggish ages passed . . . in the illimitable blue solitudes . . . .
疲劳 这 迟缓 年龄 通过了 . . . 在 这 无限的 蓝色的 孤独 . . . .

漫长而沉闷的岁月就这样在无垠的蓝色孤寂中悄然流逝……

" [ɪ'ventʃuəli] [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði][mæn] - ['mjuːzɪk] , [ə'gen] [laɪk][ə; eɪ] ['sʌmənz] — [ɪts][vaɪ'breɪʃ(ə)nz]
" Eventually I heard the man - music , again like a summons — its vibrations
" 最终 我 听到 这 男人 - 音乐 , 再次 喜欢 一个 传票 — 它是 振动
['pɪəsɪŋ] [ðə; ði] [muːn] - [net] ,
piercing the moon - net ,
冲孔 这 月亮 - 网 ,

"最终我又听到了人声，就像召唤一样——它的振动穿透了月网，

[ri'siːdɪŋ] , ['drɔːɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
receding , drawing me with it .
消退 , 绘画 我 和 它 .

渐渐远去，也把我带走了。

[ɪts]['paʊə(r)] [ɪn'kriːst] [wɪð] ['evri] ['juːnɪt][ɒv; əv] - , ['drægɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
Its power increased with every unit of retregression , dragging me with it .
它是 力量 增加 和 每一个 单元 的 - , 拖拽 我 和 它 .

它的力量随着每一次倒退而增强，并将我拖入其中。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [weɪsts] [ɒv; əv][slaɪm][ˌaɪ 'tiː] [drægd] [ˌem 'iː] , [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv]['sekəndz; sɪ'kɒndz]
Over the wastes of slime it dragged me , all in a fraction of seconds
超过 这 废物 的 粘液 它 拖拽 我 , 全部 在 一个 分数 的 秒
.
:
.

它拖着我穿过黏液横流的荒地，这一切都发生在短短几秒钟之内。

[wɪnd] [tɔː(r)][æt; ət][ˌem ˈiː] , [ˈrækit] [ɪn][maɪ] [ɪəz] , [ˈdraʊnɪŋ] [ˈmjuːzɪk][ɒv; əv][bəuθ] [muːnz] [ænd; ənd]

Wind	**tore**	**at**	**me**	**,**	**racketing**	**in**	**my**	**ears**	**,**	**drowning**	**music**	**of**	**both**	**moons**	**and**
风	撕裂	在	我	,	敲诈勒索	在	我的	耳朵	,	溺水	音乐	的	两个都	月亮	和

[mæn] .

man	**.**
男人	.

狂风撕扯着我，震得我耳朵嗡嗡作响，淹没了月亮和人间的乐声。

" [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv][ˈkætəklɪzəm] , [ɒv; əv][ˈkɒzmɪk][ˌpændəˈməʊniəm] , [ðə; ði] [muːnz] ,

"	**In**	**a**	**flash**	**of**	**cataclysm**	**,**	**of**	**cosmic**	**pandemonium**	**,**	**the**	**moons**	**,**
"	在	一个	闪光	的	灾难	,	的	宇宙	混乱	,	这	月亮	,

“在一场灾难性的、宇宙混乱的瞬间，月亮，

[ˈdʒɔsl] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)][ˈpleɪsɪz][baɪ][maɪ][əˈbrʌpt] [ˈpæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði][web] , [streɪnd] [əˈpɑːt] ,

jostled	**out**	**of**	**their**	**places**	**by**	**my**	**abrupt**	**passage**	**through**	**the**	**web**	**,**	**strained**	**apart**	**,**
推搡	出去	的	他们的	地方	经过	我的	突然	通道	通过	这	网站	,	紧张	除	,

由于我突然穿过蛛网，它们被挤离了原位，四散开来。

[ˈsnæpɪŋ] [ðeə(r)] [ˈpʌlsənt] [ˈɑːtəɹiz] .

snapping	**their**	**pulsant**	**filamental**	**arteries**	**.**
啪啪	他们的	脉动	丝状	动脉	.

折断它们搏动的细丝状动脉。

[waɪt] , [ˈsɪərɪŋ] [drɒps][ɒv; əv] [blʌd] [ɒv; əv] [laɪt] [uːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sˈɛvəd] [dʌkts] , [ˈhɪsɪŋ]

White	**,**	**searing**	**drops**	**of**	**blood**	**of**	**light**	**oozed**	**from**	**the**	**severed**	**ducts**	**,**	**hissing**
白色的	,	灼烧	滴	的	血	的	光	渗出	从	这	切断	管道	,	嘶嘶声

[æz; əz] [ðeɪ] [fel] ,

as	**they**	**fell**	**,**
作为	他们	跌倒	,

白色灼热的血滴从断裂的导管中渗出，发出嘶嘶声落下。

[ænd; ənd] [splæʃt] [ɒn][ðə; ði][slaɪm] , [wɪtʃ] [hiːv] [ˈtɔːtʃə] .

and	**splashed**	**on**	**the**	**slime**	**,**	**which**	**heaved**	**torturedly**	**.**
和	溅起	在	这	粘液	,	哪个	喘息	痛苦地	.

溅到黏液上，黏液痛苦地蠕动着。

[ðə; ði] [ˈkrɔːlɪŋ] [triːz] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][əˈpɒn][ðeə(r)] [ˈraɪðɪŋ] [ruːts] , [fleɪl] [ðeə(r)] [lenzd] [lɪmz] ,

The	**crawling**	**trees**	**reared**	**upon**	**their**	**writhing**	**roots**	**,**	**flailing**	**their**	**lensed**	**limbs**	**,**
这	爬行	树木	饲养	之上	他们的	扭动	根	,	挥舞	他们的	镜头	四肢	,

匍匐生长的树木靠着扭曲的根系向上生长，挥舞着长满透镜状枝干的树枝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌfɒsfəˈresnt] [ˈrɪvəz] [ˈhɔːltɪd] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈpaɪlɪŋ][ˈɪntuː] [ˈswɪftli] [dɪsˈɪntɪgreɪtɪŋ]

and	**the**	**phosphorescent**	**rivers**	**halted**	**suddenly**	**,**	**piling**	**into**	**swiftly**	**disintegrating**
和	这	磷光	河流	停止	突然	,	桩	进入	迅速地	瓦解

[maʊndz] .

mounds	**.**
土堆	.

磷光闪烁的河流突然停止流动，堆积成迅速崩塌的土堆。

" [ðə; ði][reɪn][ɒv; əv] [laɪt] [blʌd] [θɪnd] [ænd; ənd] [siːst] : [ðə; ði] [muːnz] [dɪmd] [ænd; ənd]

"	**The**	**rain**	**of**	**light**	**blood**	**thinned**	**and**	**ceased**	**:**	**the**	**moons**	**dimmed**	**and**
"	这	雨	的	光	血	变薄	和	停止	:	这	月亮	调暗	和

[plʌndʒd] [ˈɜːθwəd] , [ˈlʌstərles] .

plunged	**earthward**	**,**	**lusterless**	**.**
暴跌	向地球	,	黯淡无光	.

“轻血之雨渐渐稀薄，最终停止；月亮黯淡下来，黯然坠落大地，失去了光彩。”

[æz; əz] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [tem'pestjʊəsli] ['tɒsɪŋ] [slaɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃriːk] ['straɪdntli] , ['defnɪŋli]
As **they** **touched** **the** **tempestuously** **tossing** **slime** **,** **it** **shrieked** **stridently** **,** **deafeningly**
作为 他们 感动 这 狂风暴雨般地 抛掷 粘液 , 它 尖叫 大声地 , 震耳欲聋地
— ['kɒzmɪkli] !
— cosmically !
— 宇宙层面 !

当他们触碰到汹涌澎湃的粘液时，粘液发出刺耳、震耳欲聋的尖叫——如同宇宙般震撼！

[æn; ən]['aʊtkraɪ] ['vɔɪsɪŋ] [ɔːl] [laɪfs] [ɪn'herənt] [dred] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv][peɪn][ænd; ənd] [deθ] ,
An **outcry** **voicing** **all** **life's** **inherent** **dread** **of** **the** **horror** **of** **pain** **and** **death** **,**
一个 强烈抗议 配音 全部 生活的 固有 恐惧 的 这 恐怖 的 疼痛 和 死亡 ,

这是对所有生命固有的、对痛苦和死亡的恐惧的呐喊。

[wɪtʃ] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ɔːl][saɪdz] , [laɪk][æn; ən] ['ɔːdətri] [vaɪs] , ['taɪtnɪŋ] [ə'pɒn][ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ]
which **arose** **from** **all** **sides** **,** **like** **an** **auditory** **vise** **,** **tightening** **upon** **and** **crushing**
哪个 出现 从 全部 侧面 , 喜欢 一个 听觉 钳住 , 收紧 之上 和 压碎
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

它们从四面八方涌来，如同听觉上的钳子，紧紧地钳住我，将我压垮。

[ðə; ði] [bluː] ['keɪɒs] [wɒz; wəz] [waɪpt] [ə'weɪ] [baɪ]['ʌtə(r)] ['blæknəs] ; [ðə; ði] [ʃriːk] ['wiːkənd] , [siːst] .
The **blue** **chaos** **was** **wiped** **away** **by** **utter** **blackness** **;** **the** **shriek** **weakened** **,** **ceased** **.**
这 蓝色的 混乱 曾是 擦拭 离开 经过 说出 黑 ; 这 尖叫 减弱 , 停止 .

蓝色的混乱被彻底的黑暗所抹去；尖叫声减弱，最终消失。

" [aɪ]['əʊpənd][maɪ] [aɪz] , [ʃʌt] [ðem; ðəm] — ['dæzld] [baɪ] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd]['əʊpənd][ðem; ðəm]
" I opened my eyes , shut them — dazzled by daylight , and opened them
" 我 打开 我的 眼睛 , 关闭 他们 — 眼花缭乱 经过 日光 , 和 打开 他们
[ə'gen] , [bʌt; bət] ['kɔːʃəsli] .
again , but cautiously .
再次 , 但 谨慎地 .

“我睁开眼睛，又闭上——被日光晃得睁不开眼，然后再次睁开，但这次很谨慎。”

[maɪ]['brʌðə(r)] [reɪ] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] , ['ʃeɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ,
My brother Ray was standing over me , shaking me ,
我的 兄弟 射线 曾是 常设 超过 我 , 摇晃 我 ,

我哥哥雷站在我身边，摇晃着我。

['kɔːlɪŋ] [maɪ] [neɪm] . . . [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] [huː] [hæd; həd] [skriːmd] !
calling my name . . . AND IT WAS I WHO HAD SCREAMED !
呼叫 我的 姓名 . . . 和 它 曾是 我 WHO 有 尖叫 !

有人在呼唤我的名字……而发出尖叫的却是我自己！

" [æz; əz][ai][rɪ'membə(r)] — —
" as i remember — —
" 作为 我 记住 — —

“我记得——

[æz; əz][ai][rɪ'membə(r)] , ['ɔːgəst] ['dɜːrlɛθ] [rəʊt] , [ə; eɪ][taɪm] [bæk] :
As I remember , August Derleth wrote , a time back :
作为 我 记住 , 八月 德雷斯 写道 , 一个 时间 后退 :

我记得，奥古斯特·德雷斯曾写道：

" [maɪ]['pɜːsən(ə)l] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvˌkɹɑːft] ['stɔːriz] [ɪz][ðə; ði] [ræts] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ,
" My personal favorite of the Lovecraft stories is THE RATS IN THE WALL ,
" 我的 个人的 最喜欢的 的 这 洛夫克拉夫特 故事 是 这 老鼠 在 这 墙 ,

“我个人最喜欢的洛夫克拉夫特故事是《墙里的老鼠》。”

['fɒləʊd] [baɪ] ['dʌnɪtʃ] ['hɒrə(r)] , ['kʌlə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [speɪs] , [ðə; ði][ˌaʊt'saɪdə(r)] , ['wɪspərə(r)] [ɪn]
followed **by** **DUNWICH** **HORROR** **,** **COLOUR** **OUT** **OF** **SPACE** **,** **THE** **OUTSIDER** **,** **WHISPERER** **IN**
随后 经过 邓威治 恐怖 , 颜色 出去 的 空间 , 这 局外人 , 低语者 在
['dɑ:knəs] .
DARKNESS **.**
黑暗 .

随后是《敦威治恐怖事件》、《星之彩》、《局外人》、《黑暗中的低语》。

" [eɪtʃ] . [pi:] . [el] . [laɪkt] ['mju:zɪk][ɒv; əv] ['ɛrɪk] [zæn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [hi:; hi][dɪd] , ['kʌlə(r)]
" **H** **.** **P** **.** **L** **.** **liked** **MUSIC** **OF** **ERICH** **ZANN** **as** **well** **as** **anything** **he** **did** **,** **COLOUR**
" H . P . L . 喜欢 音乐 的 埃里希 赞恩 作为 出色地 作为 任何事物 他 做过 , 颜色
[nekst] .
next **.**
下一个 .

"HPL喜欢埃里希·赞恩的音乐，也喜欢他做的一切，其次是色彩。"

['dɒnld] [wɑ:ndraɪ][ɪz] ['bɪzi] [ɪn][ˌes 'ti:] . [pɔ:l] ['raɪtɪŋ] [pleɪz] [ænd; ənd] [ʃɔ:ts] .
Donald **Wandrei** **is** **busy** **in** **St** **.** **Paul** **writing** **plays** **and** **shorts** **.**
唐纳德 万德雷 是 忙碌的 在 英石 . 保罗 写作 演出 和 短裤 .

唐纳德·万德雷目前在圣保罗忙于创作戏剧和短篇小说。

" [maɪ] ['ævərɪdʒ] [deɪ] [brɪŋz] [ˌem 'i:] ['eniweə(r)] [frɒm; frəm][ten][tu:; tə] ['fɪfti] ['lɛtəz] [ðæt] [mʌst; məst]
" **My** **average** **day** **brings** **me** **anywhere** **from** **ten** **to** **fifty** **letters** **that** **must**
" 我的 平均的 天 带来 我 任何地方 从 十 到 五十 信件 那 必须
[bi:; bi] ['ɑ:nsə(r)d] .
be **answered** **.**
是 回答 .

"我平均每天要回复十到五十封信。"

" [æz; əz][ai][rɪ'membə(r)][wʌn] [naɪt] [ɪn] ['kəʊni] ['aɪlənd] [faʊnd] ['sev(ə)n][streɪndʒ] ['lʊkɪŋ] ['feloʊz] ,
" **As** **I** **remember** **one** **night** **in** **Coney** **Island** **found** **seven** **strange** **looking** **fellows** **,**
" 作为 我 记住 一 夜晚 在 科尼 岛 成立 七 奇怪的 寻找 伙伴们 ,

"我记得有一天晚上在康尼岛，我遇到了七个长相怪异的家伙，"

[fænz][ænd; ənd] ['ɔ:θəz] , ['kraʊdɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ][kɑ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [pəʊzd] ['pɪktʃə(r)] .
fans **and** **authors** **,** **crowded** **into** **a** **car** **for** **a** **posed** **picture** **.**
粉丝 和 作者 , 挤 进入 一个 车 为了 一个 摆拍 图片 .

粉丝和作者挤在一辆车里，拍了一张摆拍照片。

[rɒs] - , ['freʃli] ['frekld] [baɪ][ə; eɪ] [nju:] [jɔ:k] [sʌn] , [æt; ət][ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [wi:l] ,
Ross **Rocklynne** **,** **freshly** **freckled** **by** **a** **New** **Yawk** **sun** **,** **at** **the** **steering** **wheel** **,**
罗斯 - , 新鲜的 雀斑 经过 一个 新的 喋喋不休 太阳 , 在 这 转向 车轮 ,

罗斯·罗克林，脸上被纽约的阳光晒得满是雀斑，正坐在方向盘前。

[dʒæk]['æg,nju:][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [wɪð] [mɑ:k] ([aɪm]['meɪkɪn] - [maɪ] [mɑ:k] [ɪn] [pʌlps])
Jack **Agnew** **at** **his** **side** **with** **Mark** **(** **I'm** **makin** **'** **my** **mark** **in** **pulps** **)**
杰克 阿格纽 在 他的 边 和 标记 (我是 制造 - 我的 标记 在 纸浆)

杰克·阿格纽和马克并肩而立（我在通俗小说界崭露头角）

- [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ɪn] [bæk] [ɒv; əv] - [ə; eɪ] ['feləʊ] [wɪð] [tu:] [mʌtʃ] [heə(r)] ,
Reinsburg **and** **immediately** **in** **back** **of** **Rocklynne** **a** **fellow** **with** **too** **much** **hair** **,**
- 和 立即地 在 后退 的 - 一个 同伴 和 也 很多 头发 ,

雷恩斯堡，紧挨着罗克林的是一个头发太多的家伙，

[ə; eɪ] [tæn] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [æn; ən][ˌi:θi'əʊpiən] [blʌʃ] , [ænd; ənd] [ti:θ] , ['brædb(ə)ri] ,
a **tan** **that** **would** **make** **an** **Ethiopian** **blush** **,** **and** **teeth** **,** **Bradbury** **,**
一个 棕褐色 那 会 制作 一个 埃塞俄比亚 脸红 , 和 牙齿 , 布拉德伯里 ,

晒得连埃塞俄比亚人都会脸红的古铜色皮肤，还有牙齿，布拉德伯里

[ɔːgˈmentɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈhjuːmərəsli] [vɜːˈbəʊs] [ɜːrl] [ˈkɔːrʃæk] , [ðə; ði] [prəfɛsɚli] [naɪs][bɒb] -

augmented	by	the	humorously	verbose	Erle	Korshak	,	the	professorly	nice	Bob	Madle
增强	经过	这	幽默地	冗长	厄尔	科尔沙克	,	这	教授	好的	鲍勃	-

[ænd; ənd][wʌn][viː] . [ˈkɪdˌwɛl] .

and	one	V	.	Kidwell	.
和	一	V	.	基德韦尔	.

再加上幽默健谈的厄尔·科尔沙克、和蔼可亲的鲍勃·马德尔教授和V·基德韦尔。

[aɪ] [rɪˈkɔːl] [ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [naɪt] [æt; ət] [mɔːt] [waɪsɪndʒɚz] [həʊm] [ˈdjʊərɪŋ][dʒʊˈlaɪ] [wɪð] - ,

I	recall	also	a	night	at	Mort	Weisinger's	home	during	July	with	Rocklynne	,
我	记起	还	一个	夜晚	在	莫特	魏辛格	家	期间	七月	和	-	,

我还记得七月份在莫特·魏辛格家和罗克琳共度的一晚。

[ˈækərmən] , - , [ˈhɔːrnɪg] , [ˈbaɪndə(r)] , [ʃwaːts] , [ˈdæroʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈbrædb(ə)ri] .

Ackerman	,	Morojo	,	Hornig	,	Binder	,	Schwartz	,	Darrow	and	again	Bradbury	.
阿克曼	,	-	,	霍尼格	,	活页夹	,	施瓦茨	,	达罗	和	再次	布拉德伯里	.

阿克曼、莫罗霍、霍尼格、宾德、施瓦茨、达罗，还有布拉德伯里。

[ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)][wɒz; wəz][ˈteɪkən] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈəʊnli][wʌnz] [wɪð] [ˈdiːsnt] [smaɪlz] [wɜː(r); wə(r)]

A	picture	was	taken	that	night	and	the	only	ones	with	decent	smiles	were
一个	图片	曾是	已采取	那	夜晚	和	这	仅有的	一个	和	体面的	微笑	是

[ˈækərmən] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌndə(r)] - [dʌn] [ˌpɜːsəˈnæləti] [huː] [ˈedɪts] [ðɪs] [ˌmægəˈziːn] .

Ackerman	and	the	under	-	done	personality	who	edits	this	magazine	.
阿克曼	和	这	在下面	-	完毕	性格	WHO	编辑	这	杂志	.

当晚拍了一张照片，照片里只有阿克曼和这位性格内敛的杂志编辑露出了像样的笑容。

[ˈhɔːrnɪg] [lʊkt] [ˈstreɪndʒli] [ˈθɔːtf(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

Hornig	looked	strangely	thoughtful	with	his	hand	to	his	chin	,
霍尼格	看起来	奇怪的	周到	和	他的	手	到	他的	下巴	,

霍尼格一脸若有所思，手托着下巴。

[mɔːt] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˌsɪgəˈret] [ˈdruːpɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪp][ænd; ənd] [ˈdæroʊ] ,

Mort	had	a	cigarette	drooping	from	his	lip	and	Darrow	,
莫特	有	一个	卷烟	下垂	从	他的	唇	和	达罗	,

莫特嘴里叼着一根香烟，达罗也一样。

[ʃwaːts] [ænd; ənd][ˈbaɪndə(r)][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn] [prəˈfaʊnd] [ˌkɒntəmˈpleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]

Schwartz	and	Binder	all	were	lost	in	profound	contemplation	of	the	little
施瓦茨	和	活页夹	全部	是	丢失的	在	深刻的	沉思	的	这	小的

[ˈbɜːdi] [wɪtʃ] [mɔːrts] [ˈbrʌðə(r)] [held] .

birdie	which	Mort's	brother	held	.
小鸟球	哪个	死亡	兄弟	握住	.

施瓦茨和宾德都沉浸在对莫特的兄弟手中那只小鸟的沉思中。

[aɪ][rɪˈmembə(r)][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [naɪt] [ɒn] [ˈsentrəl] [pɑːk] , [ə; eɪ][stæg] [naɪt] ,

I	remember	also	a	night	on	Central	Park	,	a	stag	night	,
我	记住	还	一个	夜晚	在	中央	公园	,	一个	麾	夜晚	,

我还记得在中央公园的一个晚上，那是一场单身汉派对。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈreɪnɪŋ] [kənˈvʌlsɪvli] [ænd; ənd][ˈbaɪndə(r)] , [ˈbrædb(ə)ri] , [ˈhɔːrnɪg] ,

when	it	was	raining	convulsively	and	Binder	,	Bradbury	,	Hornig	,
什么时候	它	曾是	下雨	痉挛地	和	活页夹	,	布拉德伯里	,	霍尼格	,

当暴雨倾盆而下，而宾德、布拉德伯里、霍尼格.....

- [ænd; ənd] [ˈdæroʊ] [ɔːl] [ˈklæmbə] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈrɒkɪŋ] [bəʊt][ænd; ənd] [swiʃ] [aʊt][ˈɒntə]

Rocklynne	and	Darrow	all	clambered	into	a	rocking	boat	and	swished	out	onto
-	和	达罗	全部	攀爬	进入	一个	摇滚	船	和	嗖的一声	出去	到

[ðə; ði] [ˈglɪtərɪŋ] [ˈwɔːtə(r)] ,

the	glittering	water	,
这	闪闪发光	水	,

罗克林和达罗都爬进一艘摇晃的小船，驶入波光粼粼的水面。

['jəʊd(ə)lɪŋ]['pɒpjələ(r)] [tjuːnz] [æt; ət][ðə; ði] [wei] - [wei] [tɒp][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɔːni] [kən'træltəʊz] .

yodeling	popular	tunes	at	the	way	-	way	top	of	their	corny	contraltos	.
约德尔唱法	受欢迎的	曲调	在	这	方式	-	方式	顶部	的	他们的	俗气	女低音	.

用他们那俗气的女低音，以极高亢的嗓音演唱流行歌曲。

['baɪndə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [bæθ.bɑːθ] - [tʌb] ['bærɪtəʊn] ,

Binder	has	a	pleasing	bath	-	tub	baritone	,
活页夹	有	一个	令人愉悦	洗澡	-	浴缸	男中音	,

Binder拥有悦耳动听的男中音，如同在浴缸里一样。

[waɪl] ['hɔːrnɪg][kæn; kən] ['ɪmɪteɪt] [ə; eɪ][frɒg][æt; ət][ðə; ði][drɒp][ɒv; əv][ə; eɪ]['bɒdi] .

while	Hornig	can	imitate	a	frog	at	the	drop	of	a	body	.
尽管	霍尼格	能	模拟	一个	青蛙	在	这	降低	的	一个	身体	.

而霍尼格能在瞬间模仿青蛙的叫声。

['dæroʊ] [wɒz; wəz] ['streɪndʒli] ['saɪlənt] ,

Darrow	was	strangely	silent	,
达罗	曾是	奇怪的	沉默的	,

达罗出奇地沉默不语。

[bʌt; bət] [ðæt] [mæn]['brædb(ə)ri][ænd; ənd] - [set] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊl] [ðæt] [ðə; ði] [pɑːk]

but	that	man	Bradbury	and	Rocklynne	set	up	such	a	howl	that	the	Park
但	那	男人	布拉德伯里	和	-	放	向上	这样的	一个	嗥	那	这	公园

[ɔː'θɒrətiz] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] ,

authorities	came	out	in	a	submarine	,
当局	来了	出去	在	一个	潜艇	,

但是布拉德伯里和罗克林制造的骚动如此之大，以至于公园管理人员不得不乘潜艇前来救援。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [lɒk] [nes] ['mɒnstə(r)][hæd; həd] [tɜːnd] [ʌp] [ə'gen] .

thinking	that	the	Loch	Ness	monster	had	turned	up	again	.
思维	那	这	湖	尼斯	怪物	有	转向	向上	再次	.

以为尼斯湖水怪又出现了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl]['set(ə)ld] [wen] ['sʌmwʌn] ['pʊld] [ðə; ði][plʌg][ænd; ənd] ['evriwʌn] ['draʊnd]

This	was	all	settled	when	someone	pulled	the	plug	and	everyone	drowned
这	曾是	全部	定居	什么时候	某人	拉	这	插头	和	每个人	溺水

['piːsfəli] .

peacefully	.
和平地	.

这一切就这样结束了，有人拔掉了塞子，大家都安详地溺水身亡了。

['gəʊɪŋ] [wei] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['kɔbweb] [ai] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ]['letə(r)] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][æn; ən]

Going	way	back	in	the	cobwebs	I	seem	to	recall	a	letter	arriving	at	an
去	方式	后退	在	这	蜘蛛网	我	似乎	到	记起	一个	信	抵达	在	一个

['iːstən] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [ə'drest] [tuː; tə] [mɑːz] .

Eastern	post	-	office	addressed	to	Mars	.
东	邮政	-	办公室	已解决	到	火星	.

追溯很久以前，我似乎记得有一封寄往火星的信件到达了东方的邮局。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] [mɑːkt] : [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['pəʊstɪdʒ] .

It	was	returned	marked	:	Insufficient	Postage	.
它	曾是	返回	标记	:	不足的	邮资	.

邮件因邮资不足被退回。

[æz; əz][ai][rɪ'membə(r)] ['tʃɑːli] ['hɔːrnɪg] [rəʊt] , [ɒn]['dʒænjuəri] 9th : " [ɒn] ['tjuːzdeɪ] , ['februəri] 20th ,

As	I	remember	Charlie	Hornig	wrote	,	on	January	9th	:	"	On	Tuesday	,	February	20th	,
作为	我	记住	查理	霍尼格	写道	,	在	一月	9th	:	"	在	周二	,	二月	20th	,

我记得查理·霍尼格在1月9日写道："2月20日星期二，

- , [aɪl] [biː; bi][ɪn] [lɔːs] ['ændʒələs] .

1940	,	I'll	be	in	Los	Angeles	.
-	,	患病的	是	在	洛杉矶	洛杉矶	.

1940年，我会在洛杉矶。

[ai] [wɪl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][fjuːtʊriːə][fæn'teɪziə] , [bʌt; bət][maɪ] [reɪts] [ɑː(r); ə(r)] - [sents] [ə; eɪ] [wɜːd] , [bɪ'fɔː(r)]
I will write for Futuria Fantasia , but my rates are 12 cents a word , before
我 将要 写 为了 未来 幻想曲 , 但 我的 利率 是 - 分 一个 单词 , 前
[ək'septəns] .
acceptance .
验收 .

我会为《未来幻想曲》杂志撰稿，但我的稿酬是每字 12 美分，稿件被接受之前是这个价格。

[ai] ['hævnt] [siːn] [gɒn] [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] [jet] ,
I haven't seen GONE WITH THE WIND yet ,
我 还没有 已见 已消失 和 这 风 然而 ,

我还没看过《乱世佳人》。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [stɒp] [ɒf] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [rəʊd] ,
but if I stop off to see it on the road ,
但 如果 我 停止 离开 到 看 它 在 这 路 ,

但如果我停下来在路边看看它，

[ɪk'spekt][ˌem 'iː] [tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [plænd] .
expect me two days later than heretofore planned .
预计 我 二 天 之后 比 此前 计划 .

预计我会比原计划晚两天到达。

[ɪf] [ai] [wɔːk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'spekt][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] ['lɪmɪts][ɒn][ðə; ði][ɑː(r)][kɑː(r)] - [laɪn] ,
If I walk it , expect me at the city limits on the R car - line ,
如果 我 走 它 , 预计 我 在 这 城市 限制 在 这 拉 车 - 线 ,

如果我步行，请在R线轻轨的市界处等我。

['hwitiə] , [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['əʊnli][ə'baʊt] - [mʌnθs] ['leɪtə(r)] .
Whittier , the same time of the morning , only about 18 months later .
惠提尔 , 这 相同的 时间 的 这 早晨 , 仅有的 关于 - 几个月 之后 .

惠提尔，同一时间，大约18个月后。

[aɪl] [brɪŋ] [maɪ] ['əʊvəkəʊt][ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ænjuəl] [sʌn] ['ʃaʊərz] [ænd; ənd]
I'll bring my overcoat and shovel along for the annual sun showers and
患病的 带来 我的 大衣 和 铲 沿着 为了 这 年度的 太阳 淋浴 和
['ɒrɪndʒ] ['blɪzədz] .
orange blizzards .
橙子 暴风雪 .

我会带上我的大衣和铲子，以应对每年的阵雨和橙色暴雪。

" [ænd; ənd]['leɪtə(r)] , [frɒm; frəm]['hɔːrnɪg] : " [ai] [laɪkt] [ðə; ði]['leɪtɪst] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][fjuːtʊriːə][fæn'teɪziə] ['veri]
" And later , from Hornig : " I liked the latest issue of Futuria Fantasia very
" 和 之后 , 从 霍尼格 : " 我 喜欢 这 最新的 问题 的 未来 幻想曲 非常
[mʌtʃ] ,
much ,
很多 ,

后来，霍尼格说："我非常喜欢最新一期的《未来幻想曲》杂志。"

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði][peɪdʒ][ɒv; əv] [kən'venʃən(ə)l] [dɪskɹ'ɪpʃənz] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ai] [lɑːft] [maɪ'self] [sɪk]
especially the page of conventional descriptions over which I laughed myself sick
尤其 这 页 的 传统的 描述 超过 哪个 我 笑了 我 生病的
[ænd; ənd] ['sɪli] .
and silly .
和 愚蠢的 .

尤其是那一页老套的描述，我笑得前仰后合，简直笑到肚子疼。

[ðə; ði] [nəʊt] [ə'baʊt] ['brædb(ə)ri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɑːsk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blɒnd] [ɪn] [ðə; ði] ['pærəmaʊnt] [ɪz]

The	note	about	Bradbury	and	the	mask	and	the	blonde	in	the	Paramount	is
这	笔记	关于	布拉德伯里	和	这	面具	和	这	金发	在	这	派拉蒙	是

[ðə; ði] [fʌnɪəst] [θɪŋ] [aɪv] ['evə(r)] [riːd] [ɪn] [ə; eɪ] [fæn] - [mæg] .

the	funniest	thing	I've	ever	read	in	a	fan	-	mag	.
这	最搞笑	事物	我已经	曾经	读	在	一个	扇子	-	杂志	.

关于布拉德伯里、面具和派拉蒙影院里的金发女郎的那篇文章，是我在粉丝杂志上读过的最搞笑的文章。

" [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ['biːɪŋ] [æt; ət] ['sʌmˌwʌnz] [haʊs] [nɒt] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ]

"	I	seem	to	remember	being	at	someone's	house	not	so	long	ago	and	glancing
"	我	似乎	到	记住	存在	在	某人的	房子	不是	所以	长的	前	和	瞥了一眼

[θruː] [ə; eɪ] [θɪk] ['mænjuskrɪpt] ['ʌndə(r)] [səb'mɪʃn] [tuː; tə] [dʒɒn] ['dʌbljuː] . ['kæmb(ə)l] .

thru	a	thick	manuscript	under	submission	to	John	W	.	Campbell	.
通过	一个	厚的	手稿	在下面	提交	到	约翰	W	.	坎贝尔	.

"我好像记得不久前在某人家里，翻阅了一份提交给约翰·W·坎贝尔的厚厚的手稿。

[aɪ] [siːn] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [wɒz; wəz] ['rɒbət] [ə; eɪ] . ['haɪnˌlaɪn] , ['membə(r)] [ɒv; əv]

I	seen	to	remember	that	the	author	was	Robert	A	.	Heinlein	,	member	of
我	已见	到	记住	那	这	作者	曾是	罗伯特	一个	.	海因莱茵	,	成员	的

['aʊə(r)] - .

our	LaSfl	.
我们的	-	.

我好像记得作者是罗伯特·A·海因莱因，他是我们 LaSfl 的成员。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ðæt] ['stɔːri] [pɒpt] [ʌp] [ɪn] [ə'staʊndɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['nəʊvə] ,

And	the	other	day	that	story	popped	up	in	Astounding	as	a	Nova	,
和	这	其他	天	那	故事	爆裂	向上	在	惊人	作为	一个	新星	,

前几天，这个故事以Nova特刊的形式出现在《惊奇科幻》杂志上。

" [ɪf] [ðɪs] [gəʊz] [ɒn] — " [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [naʊ] [bɒb] [ʃʊd; ʃəd]

"	IF	THIS	GOES	ON	—	"	And	it	seems	to	me	that	here	and	now	Bob	should
"	如果	这	去	在	—	"	和	它	似乎	到	我	那	这里	和	现在	鲍勃	应该

[teɪk] [ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [swel] ['stɔːri] .

take	a	bow	for	a	swell	story	.
拿	一个	弓	为了	一个	膨胀	故事	.

"如果这种情况继续下去——" 我觉得鲍勃现在应该为他讲的这个精彩故事接受大家的掌声。

[ænd; ənd] [θæŋks] [tuː; tə] ['kæmb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [prə'veɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɒdʒəz] ['kʌvə(r)] [ænd; ənd]

And	thanks	to	Campbell	for	providing	it	with	a	Rogers	cover	and
和	谢谢	到	坎贝尔	为了	提供	它	和	一个	罗杰斯	覆盖	和

['rɒdʒəz] [ɪn'tɪrɪərz] .

Rogers	interiors	.
罗杰斯	室内	.

感谢坎贝尔为它提供了罗杰斯外壳和罗杰斯内饰。

['əʊmɪgə] — —

OMEGA	—	—
欧米伽	—	—

欧米茄——

['kʌmɪŋ] [ɪn] [meɪ]

COMING	in	MAY
未来	在	可能

五月上市

" ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [dɔːn]

"	DARKNESS	AND	DAWN
"	黑暗	和	黎明

《黑暗与黎明》

" ['feɪməs] [fæn'tæstɪk] ['mɪstəriz]
" **FAMOUS** **FANTASTIC** **MYSTERIES**
" 著名的 极好的 谜团

“著名奇幻悬疑小说”

MARCH15¢
MARCH15¢
MARCH15¢

三月15美分

" [blaɪnd] [spɒt]
" **BLIND** **SPOT**
" 瞎的 点

盲点

" [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l]
" **THE** **IMMORTAL**
" 这 不朽

《不朽者》

[hɔːl] [ænd; ənd] [flɪnt]
HALL **and** **FLINT**
大厅 和 燧石

霍尔和弗林特

['fɪnli]
FINLAY
芬利

芬利

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神